

DJESUWALANJUYUY
DHÄWU MATHUYUWUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurruny
nhäma

Mathuyuyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalanj Djuw bäpurruw. Ga gämurruyndja nayi nunhi wukirrinny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bunğawa Njuru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyanjiny warranjkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimkuñ nunhi nayi gan nathil nunha Njathilinjuy Dhuyuy Djorray' lakaranjal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhudi-dhäwumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyin-djagamirryndja mala ga gadamandja yolnu walal marrtjin muka nhanu buku-nal'yunarawnydja. Ga walalawuyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nhanun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyanjan, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurruyndja yakan

dharajana nhänha, bili walalnydja gan nünhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nürü-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarratanur dhiyakuwurunjal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratanur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yuṭawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratanur, nünhi ṇayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ, nünhi ṇayi mala-bunhawuynyndja Daybitkuñ,* ga ṇayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga ṇayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga ṇayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalañ nhanukalañaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nünhi mañdan ṇänḍi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

* **1:1** David * **1:1** Abraham * **1:2** Isaac * **1:2** Jacob

* **1:2** Judah * **1:3** Perez * **1:3** Zerah * **1:3** Tamar

* **1:3** Perez * **1:3** Hezron * **1:3** Ram

- 4 ga Räm̄dja bäpa'mirriṅu Minadapku,*
 ga Minadaptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,*
 ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djalmangun,*
- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku*
 ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅän̄di'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku*
 ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi
 ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalaman-
 gun,* ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Djala-
 mangu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅäthilnydja
 ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw
 Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu
 Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*

* 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon * 1:5
 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David
 * 1:6 Solomon * 1:6 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7
 Rehoboam * 1:7 Abijah * 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat
 * 1:8 Jehoram * 1:8 Uzziah * 1:9 Jotham * 1:9 Ahaz

- ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu*
 ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw,
 ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga
 nhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan nhi-
 nan ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun
 walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitju-
 ralnhany bapurruny, yindin dhika mari
 malṅ'thur, ga wiripuwurrnhany gan
 ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra
 balan bitjarra wäṅalil yäkulil Babilunlila.*
 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja
 ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny walalany
 gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wäṅalil
 yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-
 ṅurrkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuynha.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu
 Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu
 Djirabaybulwu,*
 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakingu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*

* 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh * 1:10 Amon * 1:10
 Josiah * 1:11 Jehoiachin * 1:11 Israel * 1:11 Babylon
 * 1:12 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel
 * 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor

- 14 ga ṇayiny Yätjuny bäpa'mirriṇu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṇu Yaykingu,*
 ga Yaykindja bäpa'mirriṇu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṇu Yiliyatjaw,*
 ga ṇayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṇu
 Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṇu Djaykupkun.*
- 16 Ga ṇayiny Djaykuptja bäpa'mirriṇu
 Djawutjipkun,* ṇunhi ṇayi Meri-
 wnha* dhuway'mirriṇu, ga Meriny
 ṇändi'mirriṇu nhanṇu Djesuwnha, ṇunhi
 ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.
- 17 Ga 14-mirr walal mala-ṇurrkanhamin
 nhanṇuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga
 yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṇur
 Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-
 ṇurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṇunhi walu
 ṇayathanal ṇunhi walalany Yitjuralnhan
 bapurruny mirriṇuynha mala djaw'-djawyurr
 balan wäṇalil yäkulil Babilunlila. Ga bulu
 beṇuryiny muka walal dhurrwaraṇur 14-mirryi
 yan mala-ṇurrkanhamin, ga yan bili ga ṇayin
 Garraynha dhawal-guyaṇan Djesu-Christnha
 ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṇuny ga dhukarryu lakaram Djesu-
 Christnhan dhawal-guyaṇanhawuy*

* 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar
 * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary

The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)

¹⁸ Ga nãndi'mirrinuny nhanju nunhi Djesuw Meriny,* miyalktja nayi nunhi dhawu'mirrnjdja ñirramuw yãkuw Djawutjipku,* ga yurnha mañda nunhi mãrranhaminany, nayiny nunhi Meriny nãthil yan marngithinany nunhi nayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirruw. ¹⁹ Ga nayiny nunhi Djawutjijtja dhuway'mirrinuny nhanju Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolju ga bitjarra nayi gan nunhi guyañanany nayi dhu yaka gora gurrupan ñanya Meriny bukmakkal nhakun yoljuwal walalañgal bala ganarrthaman ñanya, bala nayi balañ gayulnha nunhi djãmany bitjanayiny.

²⁰ Ga nunhi nayi gan bitjarryiny guyañan, God-Wañarrwuny dhãwu-gãnhamirrnjdja bunanan nhanju Djawutjipkuny mãwa'wurra, ga bitjarr nayi nunhi nhanukal wañanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuñ, yaka barrari mãrranharaw Meriwnjdja. Mãrranhamirra mañda, mãrr nhuju nayi dhu miyalknha, bili nunhiyiny yothu nayi ga gãma beñur Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwununy dhu dhawal-guyañany yothuny ñirramun, ga yãku-gurrupananawuynjdja dhu nayi nunhi Djesu. Ga nayin dhu ga nunhi Djesuynha walñakumany yoljunhany walalany nhanjuwuy nayi beñurnjdja nunhi walalañgiyinal dhuwurr-yãtjurnjdja

* 1:18 Mary * 1:18 Joseph

romņur," bitjarra ŋayi gan ŋunhi ŋuriniyiny dhawumirriynyndja lakaraŋal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarnnydja dhuwal maŋ'thurr, mǎrr walalnydja dhu yolŋuynyndja walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ŋunhi ŋǎthil gan God-Waŋarr waŋan ŋuliwitjarr djawarrkmirri-wal bitjarr, ²³ "Ga yuṭa dhu luni miyalk yothumirriyirr, ga ḍirramun nhanukuŋ dhu ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋi, ga yǎku-lakaramany walal ŋanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waŋarnnydja dhuwanna limurrungal."

²⁴ Ga ŋunhi ŋayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurrŋurnnydja, bala ŋayi mǎrraŋal Merinhany wǎŋalila nhanukiyingal ŋayi, bitjarr yan bili nhakun ŋunhi God-Waŋarrwal dhawugǎnhamirriymirriy gan lakaraŋal nhanukal. ²⁵ Yo, ŋunhi maṇḍa mǎrranhaminany, yurr ŋǎthilnydja maṇḍa ŋunhi bǎyŋu ŋula ŋorranha waŋanyŋurnnydja ga ŋula galŋa-ŋayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanu ḍirramu dhawal-guyaŋan. Bala Djawutjiphuny ŋanya yǎku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolŋuy walal gǎŋal mund-hurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ŋunhi dhawal-guyaŋan wǎŋaŋur Bithiliyam,* makarrŋurnnydja

* 1:23 Immanuel * 2:1 Bethlehem

Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi nayi gan nurrudawalaṅu nhinan yāku Yarit* nunhi nunhiyiny wāṅa makarr nhanukal djāṅaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṅurnydja barrkuṅurnydja wāṅaṅur, liya-djabatjmirrnydja yolṅu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṅuw. ² Ga nunhi walal gan marrtjinany, nunhiwurryiny dirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṅaṅur Djurutjalamnha,* ga nunhiliyi walal dhābirrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany buṅgawa be nurrudawalaṅuny Djuwmalawnydja? Nunhi nayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha wāṅaṅurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṅu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhimurruṅur, bala ṅanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārṅ napurr dhu buku-ṅal'yun nhanṅu ṅurikiyi yuṭaw nurrudawalaṅuw.”

³ Ga nunhi nayi nurrudawalaṅuynyndja Geṅ-Yaritthuny* ṅākulnydja walalaṅuṅ dhāwuny, bala yan nayi mirithinan dhika ṅoy-dhārranany, ga walal nunhi yolṅu walal wāṅa Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin. ⁴ Bala nayi Yaritthuny* luṅ'maraṅala walalany waṅganylila nunhiyiny nunhi ṅurruṅu djirrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinhany walalany

* 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod

ḡunhi walal ḡuli ganha marḡgikunha Mawtjitjkalanawnha Romgu, bala ḡayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika ḡayi dhu be Maḡutji-dhunupayanhawuyny dja dhawal-guyaḡa?"

⁵ Ga walalny dja buku-bakmaranḡal balany nhanḡuny bitjarra, "God-Wanḡarrwuḡuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaḡa ḡunhal wāḡanur yākuḡur Bithiliyam* makarrḡurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Wanḡarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwanḡdhurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyam dja* wāḡa makarrḡur Djudiyany,*
 bāydhi ḡayi dhuwali nyumukuḡiny'tja wāḡa,
 yurr mirithirr dharrpal maḡutjiḡur Djudiya-puyḡuwalny dja buḡgawawal malaḡuwal; bili dhiyaliiyin dhu ḡunhi wāḡanur ḡurru-warryunayḡuny maḡḡ'thun,
 ga mala-warryundja ḡayi dhu ga ḡarrakun yolḡunhany walalany Yitjuralnhan malany.' ")*

⁷ Bala ḡayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ḡurikiyiny gaḡamanmirriwnydja ḡirramuwurruḡ, ḡunhi walal gali'-dhimurruwuy wāḡapuy, ga dhä-birrka'yurra ḡayi walalany bitjarra, "Nhātha ḡayi ḡunhi yuwalktja ḡunhiyiny ganyuny maḡḡ'thun? Nhaliy waluyny dja." ⁸ Bala yan ḡayi djuy'yurra

* 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6
 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod

walalany balan Bithiliyamlila.* “Gatjuy marrtjin walal ŋini, ga larruŋun ŋurikiyin yothuwnha, ga ŋuli nhuma dhu maŋ'maramany ŋanya, ga räliyi nhuma dhu roŋiyirr ga lakaram ŋarrakalnydja marŋgikum ŋarrany, märr ŋarrany muka dhu buku-ŋal'yun nhanŋu,” ga bitjarr ŋayi waŋanany walalaŋgal.

⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny gadamanmirriynydja ganarrthaŋala Djurutjalamdja* wäŋa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili ganyu maŋ'thurr, ŋunhi walal ŋäthil nhäŋal garrwarthinyawuy ŋunhal gali'-dhimurruŋur, ga ŋayipiny gan ŋunhi ganyuny marrtjin ŋurruŋun, ga walalnydja marrtjin ŋapa-munguyurra ŋanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurruydja ŋayi ŋunhi ganyuny ŋunhilin bili yan wäŋaŋurnydja, ŋunhi wanhal gan yothu Djesu ŋorran. ¹⁰ Ga mirithinan walal ŋunhi ŋoy-djulŋithinan goŋmirriyinan manapar ŋunhi walal nhäŋalnydja ŋunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala yan walal gulŋi'-gulŋiyinan ŋunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djiphurra, ga buku-ŋal'yurra nhanŋu yothuwnha. Ga yurrnha walal bathiny mala walalaŋguwuy walal dhäny-laplapmaraŋal, bala marrtjin gurruparnha ŋanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-widi'mirr bulay, ga wiripuny buŋgan bäw yäku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ŋäminminyawuy buŋgan

* 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense

* 2:11 myrrh

bäwthi yan. ¹² Ga ñunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrñurnydja mala gurrupanañur, bala ñayiny God-Wañarrnydja wañanan walalañgal mäwa'wurrnydja bitjarrnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roñiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ñunhi roñiyinany walalañgiyinalnydja wäñalil wiripunuwurra dhukarrkurnydja.

Djawtjiphuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wäñalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

¹³ Ga ñulinuryiny dhurrwarañur ñunhi walal gaðamanmirriynydja ganarrthañalydja ñanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrydja mañ'thurra Djawutjipkuny mäwa'kurra, ga wañan ñayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Märrañun dhuwali yothunhany ga ñändi'mirriñunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wäñalil makarrlil yäkulil Yetjiplila,* ga ñunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bäy ñarra dhu boñgun dhäruk djuy'yurr nhumalañ, bili Yarittja* dhu larrañun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

¹⁴ Bala yan ñayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gaðaymar ñayi ñändi'mirriñuny ga yothunhany, ga ñuriñi bili yan munhay walal

* 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod

* 2:14 Joseph

walalaṅguwuynyndja wāṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* 15 Ga nhinanany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnha* makarrṅur wāṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bāy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala ṅāthil baman', God-Waṅarr dhāruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmir-riwal bitjarr gam', "Wāthurrnydja ṅarra ṅunhi gāthu'mirriṅuwnynda ṅarrakalaṅaw dhawatmaranṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wāṅaṅur."

*Geṅ-Yaritthu gan bumar rakunyuṅaḷ djamar-
rkuliny' dirramuwurruny ṅunhaḷ Bithiliyam*

*King Herod killed all the little boys in Bethle-
hem*

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ṅunhiliny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwuṅun yolṅuwuṅ walalaṅuṅ, yurr walalnydja bāyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ṅayi djuy'yurra djāmamirrinhan mala nhanṅuwuy balayin Bithiliyamliḷa,* ga wiripu wāṅa mala ṅunhi walal gan galkiwatj dhārran, ḷarraṅalṅha walal gan dirramuwurrungun djamarrkuliw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw

* 2:14 Egypt * 2:15 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt

* 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem

walalaŋ, ga gal'yunamirriw walalaŋ, ga djan'tjanmirriw, bili ŋunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyaŋanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyndja rrambaŋiwuy ŋunhi walal gadamanmirriy ŋäthil nhäŋal ganyu.

¹⁷ Näthilnydja baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy yäkuy Djirimayay* dhäruk nhirpar bitjarr gam',

¹⁸ “Ŋunhal Rämäŋurnydja* wäŋaŋur gan dhawaŋthurr yindin mirithirra rirakay nyä'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yäku Ratjul-nydja* gan ŋäthinan nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan, ga yakan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋanya dhu ŋayaŋu-mulka'kumany, ga ŋäthinany ŋayi gan ŋunhi bili nhanu ŋunhi djamarrkuḷiny' bukmaknha dhiŋga'-dhiŋgaŋala.”

Walal roŋiyinan Yetjip-ŋur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi Geŋ-Yarittja* dhiŋgaŋal, ga maŋdany gan ŋunhi Djawutjiptja* ga Meriny baḍak yan nhinan ŋunhili banydjın yan Yetjip* makarrŋur

* 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt

wāṅaṅur. Bala ṅayiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirrydja bunanan nhanṅuny Djawutjipkuny māwa'wurra, ²⁰ ga waṅan ṅayi nhanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Mārraṅun yothunhany ga ṅāṅdi'mirriṅunhany, bala marrtjin roṅiyinan balan wāṅalil Yitjuralilnha,* bili ṅunhiwurryiny yolṅu walal ṅunhi walal gan djālthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ṅayi Djawutjiptja rur'yurra, ga mārraṅal ṅayi yothuny ga ṅāṅdi'mirriṅuny, bala yan walal marrtjinan roṅiyinan balayin Yitjurallila. ²² Ga ṅunhi walal galki Yitjuralnydja wāṅa ṅayathaṅal, bala ṅayi ṅākula Djawutjiphuny Yātjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriṅuny, ṅunhi ṅayin yuṅany ṅurrudawalaṅu gan nhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja mārr barrarindhi ṅurikiyiny wāṅaw nhinanharaw. Ga bulu beṅuryi dhurrwaraṅur Garraywal dhāwumirriy lakaraṅal nhanṅu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṅunhilin wāṅaṅur makarrṅur yākuṅur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nhinanany walal wāṅayaṅalnydja ṅunhilin Nātjuritjnha wāṅaṅur makarrṅurnydja Galalin. Bili ṅāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy lakaraṅal bitjarr gam', “Walal ṅanya dhu ga lakaramany Nātjuritjpuynha*
 * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene

* 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene

yolŋu.” Ga bitjarryiny ŋunhi yuwalknha yan malŋ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ŋäthilmirriyaŋal yolŋuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ŋula nhämunha' dhuŋgarra djulkthurr, bala ŋayiny Djondhuny* ŋunhi ŋayi walalany gan liya-lupmaraŋal yolŋu'-yulŋuny ŋurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ŋunhiliny gawarrka'ŋurnydja wäŋaŋur diltjurnydja yäkuŋur Djudyany.* ² Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma dhuwurr-yätjurnydja rom mala, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom galki dhu malŋ'thunna.”

³ Nätihilnydja baman'tja God-Waŋarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan lakaraŋal waŋganyuha yolŋuny yäkuny Djonna,* ŋunhi ŋayi dhu yalalaŋumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi wukirriŋy gam', “Nunhalnydja nharanurnydja wäŋaŋur diltjurnydja yolŋu dhu boŋguŋ djawarrkthurr,

* 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah

* 3:3 John

yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhiliyi biyakun gam',
 'Walal, girri'-ṅamathin ga dhukarr-bunṅun Gar-raywuny,
 ga dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayanṅun!' ”

Yo, ga yuwalknha yan ṅayi gan ṅunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṅal ṅunhiliny ṅayilpi'ṅurnydja wāṅaṅur. ⁴ Ga dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja gamulwal* bulkay', ga biralyuny ṅayi gan ḍapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṅayi ṅuli ganha rumbal-ḍetjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṅuny walal marrtjin ṅānharawnydja nhanṅu beṅur Djurutjalamṅur* ga beṅur bala Djudiyaṅur* makarrṅur wāṅaṅur, ga beṅur wāṅaṅur galki Djodan* mayan'ṅur, ga lika'-likanṅurnydja yolṅu walal marrtjindhi nhānharaw nhanṅu Djongu.* ⁶ Ga dhar-rwan gan ṅunhi yolṅuny walal waṅan bit-jarr, “Yuwalk muka ṅarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṅu. ṅarrany dhu dhuwal bi-lyunna, bala yan ganarrthaman ṅarrakuwuy ṅarra dhuwurr-yätjkurnydja mala.” Bala ṅayi gan Djondhuny buku-lupmaraṅala walalany ṅunhilin Djodannha mayan'ṅurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal,

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan
 * 3:5 John * 3:7 Pharisees

ga wiripuny yolŋu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ŋunhi ŋayi walalanhany Djondhu nhäŋal, bala yan ŋayi waŋanany bitjarra walalaŋ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waŋdirr winya'yun God-Waŋarrwalaŋaŋurnydja, ŋunhi ŋayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaŋ?⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuŋun yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan waŋi biyakuny, 'God-Waŋarryuny ŋarranhany dhu bäyŋu warray dhä-gir'yurr, bili ŋarrakuny dhuwal mala-ŋurrrkanhayŋu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny lakaranhamirr ŋapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuyŋha nhuma. Bili God-Waŋarryun ga ŋunha ganydjarrnydja ŋayatham, ŋayi balaŋ märraŋ dhuwal guŋda mala, bala ŋayi balaŋ djäman bilmaraŋun yolŋukuŋun dhipuŋurnydja ŋunhi guŋdaŋurnydja, bala walalŋha balaŋ djamarrkuŋiny' nhanŋu Yipurayimguny.¹⁰ God-Waŋarrnydja ga dhärra girri'-ŋamathinyawuyŋha, bitjan nhakun yolŋu ŋuli ga dhärra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, ŋayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yuŋgurrwurr, dharpanhany malaŋuny. Ga ŋunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ŋayi dhu bitjandhi bili yan

* 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

djatthun bala ṅayi dhu ṅurrkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ṅayiny Djondhuny lakaraṅal balany walalaṅguny bitjarr, “ṅarrany ṅuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waṅganydhu buku-lupmaram, ṅunhi ga maṅutji-lakaram ṅunhi nhumany bilin gan bilyurra beṅurnydja ṅunhi dhuwurr-yätjṅurnydja romṅur nhumalaṅgiyngal nhuma. ṅany ṅula yol dhu boṅṅuṅ yalalany dhurrwaraṅur ṅarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman ṅayi ga ṅarranhany. Ga yaka ṅarra dhuwal ganany' dhapathuṅ'kuny gānharaw nhanukalaṅaw. ṅayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraṅ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga ṅayin dhu ga ṅunhiyin yolṅu dhārriny girri'-ṅamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolṅuwnydja walalaṅ. Bitjanna ṅayi dhu ṅunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ṅuli marrtji yolṅuy djalk-djalkthun ṅatha birrali maṅutji, ṅunhi ṅayi ṅuli ga gānaṅ'maraman barrkuwatjkuman beṅurnydja ṅunhi dhukunṅurnydja. Bala ṅayi dhu ṅathany ṅunhi darrtjalktja rulwaṅdhunna balan nhanukiyingala ṅayi wāṅalil, ga ṅunhi dhukundja ṅunhiṅuwuyyi ṅathapuynydja ṅayi dhu djalkthunna gurthalila, ṅunhiwiliyin gurthalil ṅunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulṅuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraṅal Djesuny

*Djon baptises Jesus**Mathuyu 3.13-17**(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)*

¹³ Yo, Djesuny gan ñunhi badak nhinan ñunhiliyi makarrñur wäñañur yäkuñur Galali.* Ga beñuryin wäñañur ñayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayañlil, mähr ñayi dhu Djondhuny ñanya Djesunhany liya-lupmaraman ñunhiliyin mayañurnydja. ¹⁴ Yurr ñayiny nhanñu Djondja bitjarr warray wañan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ñarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ñarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpaynydja nhirpar." Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayañ'ñura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurrnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wäña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhäñal Birrimbirr nha God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun murryil, dhuryurrnydja ñayi marrtjin räli-i-i,

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

bala yan nhinanan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin ñarrakuwuynyndja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirrnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirnydja nhanukal." Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bäpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunujal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäjur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurrnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wäñalil, märr ñanya dhu ñunhiliyiny buñgawaynydja Mokuyyu guwal-ñirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur märr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djannarrthinany. ³ Bala ñayiny ñunhi Mokuynyndja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guñdanhany mala ñathakuñun, dhiyañiyi dhärukthu yan nhokiyinal nhe."

4 Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ñunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolñuny nhina walña ñathaynydja yan wañganydhuny.

Ñany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurrwarakurr,

ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny nhina walñany.' "

5 Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

6 Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarñurnydja bala'ñur balan ñoylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ñayiny dhu God-Wañarnydja dhäruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolñuwal walalañgal dharraykuman nhuñu,

märr nhe dhu yakan galkirrinny,

ga ñukuny ñula burakirr guñdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ñoylila munatha'lila.' "

4:4 Deuteronomy 8.3 * 4:5 Jerusalem 4:6 Psalm 91.11-12

7 Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray nhanṇu buku-roṇanmaraṇal waṇan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ṇunhi ṇayiny nḥuṇu God-Waṇarr."

8 Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇanya ṇuriṇiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wāṇalil djinmir'lila, ga ṇunhiliny ṇayi milkuṇal nḥanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bāpurruny malaṇuny wāṇalil ga wāṇalil, ṇunhi nhāthinya dhuwal wāṇa buku-liw'maram ga dhārra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaṇ. 9 Ga bitjarra ṇayi nḥanṇu ṇunhi mokuynydja waṇan, "Dhuwandja ṇarra dhu bukmaknha yan nhāny mala nhokalnha goṇlil gurrupan, ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇarrakuny buku-ṇal'yun."

10 Bala ṇayiny Djesuynydja waṇanan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra ṇanya ṇunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waṇdin. Bili ṇunha ga God-Waṇarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nḥanṇuwuynha yan waṇganygun bun'kumu-djiphundja Garraywun, ṇunhi ṇayi nḥuṇu God-Waṇarr, buku-ṇal'yundja nhe dhu nḥanṇuwuynha yan waṇganygun ga dhāruktja mārram.' "

11 Bala ṇayi ṇanya ṇunhi ṇuriṇiyiny bungawaynydja Mokuyyu ganarrthaṇala Djesunhany. Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur, bala walalnydja ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal bunanan nḥanṇu

4:7 Deuteronomy 6.16
Satan

4:10 Deuteronomy 6.13

* 4:10

Djesuwnydja, bala yan guᅅga'yurra ᅅanya ᅅunhiliny ᅅayilpi'ᅅurnydja wāᅅaᅅur.

Djesuy ᅅurruyirr'yurr djāma ᅅunhili makarrᅅur wāᅅaᅅur yākuᅅur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Māk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur, ᅅunhi ᅅayi Djesuy ᅅākulnydja Djongalaᅅuwuynydja* dhāwu, ᅅunhi walal ᅅanya galkar dharruᅅulil, bala ᅅayi roᅅiyinan dhunupan balayin Galalililha* makarrlila wāᅅalil. ¹³ Bala ᅅayi ganarrᅅaᅅal Nātjuritjtja* wāᅅa, bala marrtᅅinan balan bitjarra wāᅅalil yākulil Gapuniyamlila,* ᅅunhi dhuwandja wāᅅa gan dhārran raᅅiᅅur laypa ᅅurikiyi yindiw gapuw guᅅungu yākuw Galaliw, ᅅunhili makarrᅅurnydja wāᅅaᅅur Djapalan* ga Napalin,* ga ᅅunhiliyin ᅅayi gan ᅅunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ᅅāthilnydja baman'tja God-Waᅅarrwal djawarrkmirriy yākuᅅ Yitjayay* wukirri bitjarr,

¹⁵ “Nᅅuma yolᅅu walal ᅅunhi nᅅuma ga nhina Djapalan ga Napali wāᅅaᅅur, ᅅunha gali'ᅅur Djodan* mayaᅅ'ᅅur, ga ᅅunhili dhukarrᅅur ᅅunhi marrtᅅi ᅅorra bala guᅅunlil gapulil yākulil Galalilil;*

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolḡuy walal
ḡākun dhuwandja dhäruk gam'.

16 Ga nhuma, ḡunhi nhuma ga buku-munha'ḡur
romḡur nhina,

nhumany dhu nhäman yindin mirithirra
djarratawun'tja.

Ga nhumalaḡalnydja ḡunhi nhuma ga
nhina dhuwali dḡiḡanhamirriḡur
wäḡaḡur.

Yurr nhumalaḡalnydja dhu ḡunhi yuḡan
walu djaḡaw'yun dhiyaliny."

17 Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur bala ḡayi Dje-
suny ḡurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin,
dhäwun lakaraḡal yolḡu'-yulḡuwnha bitjarra
gam', "Bilyurra walal bala ganarrthula nhu-
malagaḡuwuy nhuma dhuwurr yätjtja mala, bili
God-Waḡarrwuny Rom dhuwal galkin."

*Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-
djämamirrinny*

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

18 Waḡanymirrnydja waluy ḡayi Djesuny
gan marrtjin läy-ḡupara bala raḡikurra, galki
gulunkurr yäkukurr Galali, ga ḡunhili ḡayi
nhäḡal märrmany' wäwa'manydjiny yäkuny
Djäymanha* ḡunhi wiripuny ḡayi yäku
Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maḡḡa gan
ganybu djalkthurr guyaw, bili maḡḡa ḡunhi
marḡi mirithirr guya djämamirr maḡḡa.

* 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew

19 Bala yan ñayiny Djesuny wañanan maṇḍan bitjarrnha gam', "Way! Maṇḍa go marrtjin maṇḍa ñarrakun malthurr, mǎrr ñarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gatmaram."

20 Ga dhunupan bala yan maṇḍany ṅunhi wāwa'manydjiyny dja ganarrthañala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanṅun Djesuwñha.

21 Ga bulu ñayi Djesu marrtjin waṇḍin bala rañi-ṅupar, dharr'nha ñayi nhāñal wiripuṅunhany muka wāwa'manydjiny maṇḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṇḍa gāthu'mirriṅu ḍirramuw yākuw Djibidiwñha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bāpa'manydjikurruwurrny dja gārrin marthañayṅur djinawa', djetjirañal marrtjin ganybu, galki balan walal ṅunhi marrtjinyan guyalila. Bala ñayiny Djesuny maṇḍaṅuny muka wañan Djayimguny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhanṅu. 22 Bala dhunupan maṇḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanṅun Djesuwñha, bala maṇḍa ganarrthañalnha maṇḍaṅuwuy maṇḍa bāpa'mirriṅunhany ṅunhiwilin banydji yan marthañaylila.

Djesuy dukmarañal rerrimirriny mala

* 4:21 James * 4:21 John * 4:21 Zebedee

*Jesus heals sick people**Mathuyu 4.23-25**(Luk 6.17-19)*

²³ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala ṅayi yan Djesuny gan buku-liw'maraṅala marrtjin ṅulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wāṅakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraṅal manymaknha nhanukalaṅawuynha God-Waṅarrwalaṅawuynha rombuy, marṅgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur ṅunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ṅunhi rerri malany nyumukuṅiny ga yindi, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja warppam'nha yan dukmaraṅal. ²⁴ Ga ṅunhiliny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Djiriyany,* dhāwuny gan ṅunhi nhanukalaṅawuynydja Djesuwalaṅawuynydja laṅjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṅal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal ṅunhiwurrnha ṅunhi wakinṅumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr ṅayiny gan ṅunhi Djesuynydja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerrinurnydja malaṅuṅur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ṅunhi yolṅuny

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria

walal malthurr nhanṅu Djesuwnydja, beṅur Galaliṅur* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatjṅura* ga wiripuny Djurutjalamṅur* ga Djudiyaṅur,* ga ṅunha gali'puynha mayanṅbuṅy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yolṅuwal walalaṅgal bukmakkal ṅunhiliyi bukuṅur wāṅaṅur

*Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yolṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany ṅunhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu yolṅu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ṅunhi galkin yanān nhanukal, liw'maraṅala ṅanya. ² Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅikuṅala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṅoy-djulṅithinyamirr rom

*True happiness
Mathuyu 5.3-12
(Luk 6.20-23)*

* 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25
Judea * 4:25 Jordan

- 3 “Nheny dhu ga ṅunhi nhina yuwalkkuman yan ṅayaṅu-ṅamathirra. Nuli dhe dhu ga ṅunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ṅayaṅu-waṅarany, dhäparṅ'tja, ṅula nhämiriwnydja, bili ṅunha djiwarr'puynydja rom God-Waṅarrwuny nhumalaṅun!”
- 4 “ṅunhi dhe ṅuli ga nhina ṅayaṅu-ṅonunmirrnydja ṅäthinyaraynydja, yurr ṅayipin nhuna dhu marrtji ṅunhi God-Waṅarryun yan ṅayaṅu-marrparaṅgumany, dharraḍayamany, ga yuwalktja ṅayaṅu-ṅamatham!”
- 5 “Ga ṅuli dhe dhu ṅunhi ny-ilṅ'maranhamirrnydja nhunapinya dhe, nheny dhu ga ṅunhi yuwalknha nhinany ṅayaṅu-ṅamakurra, bili märramany dhe dhu ṅunhi bukmaktja ṅula nhäny malany ṅunhi manymaktja nhanukuṅun God-Waṅarrwuṅun wäwungunhawuynydja!”
- 6 “Nheny dhu ga ṅunhi yuwalknha yan nhina ṅayaṅu-djulṅithirra ṅuli dhe dhu ga ṅunhi mirithirrnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi dhaṅaṅguman nhuṅu ṅayaṅuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “ṅuli dhe mel-wuyunamirrnydja yolṅu wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, ga ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuṅuny, bala dhe dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-ṅamathirra nhinany!”

- 8 “Ga ṅuli dhe yolṅu ṅayaṅu-darrtjalktja, ṅunhiyiny dhe yolṅu dhu ga ṅoy-djulṅithirra, bili nheny dhu nhāman ṅanya God-Waṅarrnhany!”
- 9 “ṅuli dhe ṅuli ga māgayayam yolṅuny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ṅunhiyiny dhe yolṅu yuwalknha ga ṅoy-ṅamathirr nhina, bili God-Waṅarryuny dhu lakaram nhuna ṅunhi nheny nhanṅun gāthu'mirriṅun!”
- 10 “ṅunhi dhe ṅuli ga djāma rom malany ṅunhi nhaku ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djālthirr, bala walalnydja ṅuli marrtji ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅayaṅu-yātjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ṅoy-ṅamathin, bili God-Waṅarrwunṅuny rom ṅunhi dji-warr'puynydja nhumalaṅgun!”

11 “ṅunhi nhumalany ṅuli yolṅuy walal waṅa ṅula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ṅoy-yātjamany nhumalany, ga nyāl'yundja dhāwu gānhamirr nhumalaṅgalaṅuwuy, ṅunhiṅuwuy ṅunhi nhumany ṅarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany ṅoy-ṅamathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi ṅoy-ṅamathin yan ga mārr-yiṅgathin gi mirithin, bili ṅunha djiwarr'ṅurnydja God-Waṅarryuny ga ṅayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaṅguny. Ga bitjarryi bili walal gan be ṅāthilnydja God-Waṅarrwunṅuny dhāwu-gānhamirrinny yolṅuny walalany warku'yurryi

wiripuwurruyndja yolṅuy walal, ga mari walalaṅ walal gan djäma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr,
¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolṅu'-yulṅuwnydja. Ga ṅunhi ṅuli dje'la dhäkaymiriwyirrnydja, ga bäyṅun dhu buluny nhakun ṅunhiyi ḍamurrṅumany. Ga walalnydja ṅuli yolṅuynydja walal ṅunhiyiny dje'lany ṅurrkaman, bala marrtji dhurra'p' dhurraparaman ḷukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolṅuw walalaṅ. Balanya nhakun ṅunhi buṅbu mala dhul'yunawuy bukuṅur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun ṅuli ṅunhi yolṅuynydja walal nhämany ṅunhiyi buṅbuny mala. ¹⁵ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy dhuṅgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ṅayi dhu ṅunhi buluny nhakun ṅula banikin'thuny ṅapamonygum, ṅany gaykarranlila ṅayi dhu ṅunhi nhirrpandja, märr dhu ga ṅunhiyi bala'nhany djeṅarra'yaman, bukmakkun nhänharaw.
¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan walṅa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaṅgal ṅunhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna

Bäpa'mirriṅuwnydja nhumalaṅgalaṅaw, ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha djiwarr'ṅur." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

*Djesuy lakaraṅalna gan walalaṅgal
Mawtjitjkalaṅawuyṅha rombuy*

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, ¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaṅa bitjandja gam', yanbi ṅarrany dhuwal räli marrtjinya beṅur romgu malaṅuw buwayakkunharawnha, ṅunhi Mawtjitjthu* rom rulwaṅdhurr, ga God-Waṅarrwal djawarrkmirriy malaṅuy gan marṅikuṅal yolṅuny walalany. ṅany dhuwal ṅarrany bunan dhiyalnydja, märr dhu ṅunhi marṅikunhawuynydja walalaṅṅuṅ maṅ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaṅa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny rom rulwaṅdhunawuy buwayakkum ṅula nhaliynydja mala, bäydhi ṅunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäṅa dhä-dhawar'yun, yurr bäyṅun dhu ṅunhi ṅula nhä waṅany nyumukuṅiny rom buwayakthi ṅuliṅuryiny nhanukalaṅuṅurnydja Godkalaṅuṅurnydja romṅur malaṅuṅur; bukmakṅha dhu gi ṅunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaṅumirriyṅha dhu ṅunhiyi warrpam'ṅha maṅ'thurrdya."

¹⁹ "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yoltho yolṅuy märr-yulkthundja ṅunhiyiny God-Waṅarrwuṅuny dhäruk-nhirrpanawuy rom malany, bäydhi

* 5:17 Moses

nunhi nula nyumukuniny'tja rom, ga nuli nayi dhu nunhi wiripuwurrnhany yolnu'-yulnuny marngikum djarrpi'kumany nunhiyiny rom malany God-Wanarrwuny, mÄrr dhu walalnydja nunhi yolnuynyndja walal bitjandhi bili ga guyaŋa bala mÄrr-yulkthuna, dadawyunna manapan dhipunuryiny romŋur, ga nayiny dhu nunhiyiny yolnu dhuŋun nunhalnydja God-Wanarrwalnydja romŋur, yalalany nunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga nuli dhu nayi nula yolthuy yolnuy dhÄruktja mÄrram nhannu God-Wanarrwuny, bala nayi dhu ga nayathamany baŋ-bitjana yan, ga nuli nayi dhu marngikum walalany wiripuwurrnhany yolnu'-yulnuny balanyarawy romgu nayathanharaw, nayiny dhu nunhiyiny yolnu nurrun God-Wanarrwalnydja romŋur, yalalany nunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. ²⁰ Guyaŋi ŋathil walal dhuwal gam'; Rom-marngikunhamirriy malany ga Baratjiy* malany nuli ga dhuwal God-Wanarrwuny rom baŋ-bitjan yan nayatham. Yurr nhumany walalany dhu nunhi djulkmaraman nhÄthinya nunhi walalaŋuŋ rom nayathanhawuy, nuli nhuma djÄl gÄrrinyaraw balany nunhi God-Wanarrwalnydja romlil." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal,
marngikuŋal ŋaramurrthinyawuyinha rom*

* 5:20 Pharisees

*Teaching about anger**Mathuyu 5.21-26**(Luk 12.57-59)*

²¹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, ṅunhi ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy rom-rulwaṅdhurr raypirri'yunawuy ṅāthil bitjarr gam', 'Yaka nhe dhu yolṅuny buma murrkay'kum. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy buma wiripuṅuny yolṅuny murrkay'kumany, ṅunhiny nhe dhu gumurrṅura dhārri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', ṅuli nhe dhu ga ṅula yol yolṅu ṅoy-murryundja wiripuṅuwnydja yolṅuw Garraywalaṅumirriw, ṅunhiny nhe bilin waṅa-waṅanan nhuṅuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ṅuli nhe dhu nhuṅuwuy wāwa'mirriṅuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bāyṅun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ṅunhiyiny yolṅuny gāman balan ṅurikalnha rom-djāgamirriwala malaṅuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi wiripuṅuny yolṅuny waṅa bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolṅu,' bitjandja ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yolṅuny waṅgapunuṅun yan gurthaynha, ṅunhala ṅunhi dhā-gir'yunamirriṅura wāṅaṅur."

²³ "Yo. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi mundhurrnydja gāma God-Waṅarrwalnydja buṅbulil nhakun gurrupanarawnydja nhannu, ga ṅunhiliyiny nhe dhu guyaṅan ṅunhi wiripuṅunhan yolṅuny ṅunhi ṅayi ga ṅula nhā ṅayatham nhuṅu

dhanarin, ga nheny yaka yānayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ nany rulwanḁhun nhe dhu ṅunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ṅathil ṅunhiyi yolṅuny ga gumurrkunhamirr ṅathil maṅḁa, ga dhāruk maṅḁa rulwanḁhurr dhunupa yan, ga dhāṅur beṅuryin nhe dhu roṅiyirnydja balany God-Wañarrwalnydja bunbulil, ga yurnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanṅuny God-Wañarrwuny.”

²⁵ “Ga ṅuli nhuna ṅayi dhu ṅula yolthuy yolṅuy marilil galkan romgurr, ga ṅuli ṅayi dhu nhuna djarrma-gāma bitjandja gam', 'Dhiyaṅuny bala ṅarra dhu nhuna gāman balan ṅarra'lila, mārr walal dhu nhuna dhā-gir'yunna,' nheny bondi ṅanya galki-ṅayathul ga waṅanhamirr maṅḁa dhunupan yan dhārukthuny ḁālyun, ga ṅuli bāyṅuny ga ṅayiny dhu ṅunhi ṅurinṅiyiny yolṅuy goṅ-gurrupanna nhuna ḁilakkala ṅunhi ṅayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi nhuna dhu ṅunhi goṅ-gurrupanna ṅamakuli'ṅuwalnha, mārr ṅayi dhu nhuna galkanna dharruṅgulila. ²⁶ Ga yuwalk ṅarra ga dhuwal nuṅu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga ṅunhilin bili yan djinawan' dharruṅṅuṅura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roṅanmaram ṅunhiṅuwuyyi dhā-gir'yunawuy.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Djesuy lakaraṅal walalaṅgal mar-
ramba'wuyṅha rom*

*Jesus teaches on adultery**Mathuyu 5.27-30*

²⁷ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marṅgi, ṅunhi walal gan ṅurruḍawalaṅuy mala rom-rulwaṅdhurr ṅäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ṅunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅ lakaram balanyan gam', ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu dirramuy nhäma wiripuṅuny miyalknha nhokiyingal nhe maṅutjiy, ga ṅuli nhe ṅoynydja waṅan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ṅarra dhuwal ṅuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr ṅunhiyiny nhe dhuditjnhä bitjarryiny guyaṅan; nheny ṅunhi ṅäthil warray ṅoy-ṅorranany nhanṅu nhokiyingal nhe ṅayaṅuynydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna dhunupaṅuynydja maṅutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny ḍulṅurr'yurrrmirra nhunapinya nhe ṅunhiyiny maṅutjiny bala yan ṅurrukun, bäydhi nhe dhu ga ṅunhi melyu waṅanydhuny nhina, bili ṅunhiyiny nhuṅu manymaknha mirithirra. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany ṅurrkam ṅunhiyi maṅutji, ṅunhiny ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna rumbal manapula ṅurrukun balayin ṅunhi dhiṅganhamirrilila wäṅalil. ³⁰ Ga ṅuli nhokal dhu ṅunhi dhunupaṅuy goṅdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaranhamirr nhunapinya ṅunhiyiny goṅ, bala yan ṅurrukun, bäydhi nhe dhu ga ṅunhi

marrtji'-marrtji goṅ waṅganymirrnydja, bili ṅunhiyiny nhuṅu manyaknha mirithirra. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany nhakun ṅurrkam nhuṅuwuy nhe dhunupa'ṅuny goṅ, ṅunhiny ṅayi nhuna dhu God-Waṅarryuny rumbal manapula ṅurrkuṅ balayin ṅunhi dhiṅganhamirrilila wāṅalil."

Djesuy lakaraṅal walalaṅgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaṅ gan ṅunhi ṅurrudawalaṅuynydja mala God-Waṅarrwuny maḍayin' lakaraṅal nhumalaṅgal bitjarr gam', ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthu ḍirramuy ganarrthamany nhuṅuwuy nhe miyalknhany, nheny ṅathil dhu goṅ-nhirrpanmirr djorra'lil nhunapinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanṅu ṅurikiyiny miyalkku. ³² Yurr ṅarrany ga dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ḍirramuy ganarrtham nhuṅuwuy nhe miyalknha. Yurr ṅuli ṅayi ṅunhi marramba'-ḍumurrnydja miyalk ṅayiny dhu ḍirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ṅanya djorra'kurra. Ga ṅuli nhe dhu ganandja nhuṅuwuy nhe miyalknhany ṅunhiyiny nhe dhu ṅanya ṅuriniyiny romdhu barrkukuman, ṅayi dhu marramban' ga djäma. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅanya ṅunhi wiripuṅuynydja ḍirramuy

märram, ñayiny ñunhi ñunhiyiny ñirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi."

Djesuy lakarañal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ñayi wañanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marñgi romgu ñunhi God-Wañarryu gan lakarañal limurrungalañuwal mala-ñurrrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wäwun'kumany wiripuñunhany yolñuny God-Wañarrwalnydja yäkuy, ga guyañan yan nhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moñuny.' ³⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalañgal balanyan gam', Ñuli nhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, yaka bäki ñula yolnha yäku. Ga yakayi yan nhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäña, bili ñunhiyiny nhanñu God-Wañarrwu nhinanharawnha wäña; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakarañ dhuwal munathany' wäña, bili dhuwandja wäña munathany' luku-ñal'yunaraw muka nhanñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wäwun'kum ñuruñuny Djurutjalamdhuny* yäkuy, bili ñunhiyiny wäña Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, ñuriki ñurruḍawalañuw ga ñumurruw. ³⁶ Ga yakayi nhe dhu wäwun'kum ñula yolnha

* 5:35 Jerusalem

yolṅuny nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bāyṅu nhe gi dhuwal ṅula ganydjarr ṅayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waṅganygu marwatku nhokiyingalaṅaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ṅuli nhe dhu wāwun'kumany ṅula yolnhany, ga ṅula nhuṅu ga ṅayaṅuny yoraman, nheny yanan yoraṅun, ga ṅuli nhuṅu ga ṅayaṅu waṅa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi wiripuṅuynha dhärükthi malaṅuy yäku-lakaram, ṅunhiyiny yakan dhunupa nhuṅu waṅanharaw; ṅunhiyiny ṅuli ga balanyayiny guyaṅanhawuy mala dhawatthun beṅura nhanukuṅun mokuywuṅun." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesuy lakaraṅal rom yaṅara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal ṅurikiyiny romgu marṅgi ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'ṅuli nhuna dhu ṅunhi ṅula yolthi yolṅuy waṅgany maṅutji dharpum, ga nheny ṅanyanhany biyakiyi bili maṅutji dharpunḍhi yan. Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna waṅgany lirra bakmaram, ga nheny ṅanyanhany biyakiyi bili yan bakmaranḍhi

lirra.’ ³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal bitjanna gam’, bäydhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy galña-yätjamany, ga nheny dhu nhannuny balany yakan buku-roŋanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolñuy dhunupa’ñuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiñ’kuñuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gäma ñurruḍawalañuwalnydja walalaŋgal dhä-birrka’yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriniyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurruynydja girri’, bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri’ nhuñuwuy dhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu waŋganydhu miriñuy gorrwumany nhanukiyiŋgalañaw ñayi girri’mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririñuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gäñu bathiny nhannu girri’mirrnydja. ⁴² Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu nhuna ñäñ’thun ñula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhannu. Ga ñunhi ñayi dhu waña nhuñu bitjandja, ‘Way, nhawi ñarra nhuñu dhu girri’ dhuwal gäma yan wärriku,’ nheny yanan dhayunulnha nhanukal ñayanuynydja dhapinyaynha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyin-galañawnha dhe miriñuwnydja malañuw

*Love for enemies**Mathuyu 5.43-48**(Luk 6.27-28,32-36)*

⁴³ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Yo bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākulnydja ṅāthil yan ṅunhi walal ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy gan bitjarr lakaraṅal gam’, ‘Märr-ṅamathirrydja nhuma dhu ṅunhi ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuwnydja walalaṅ lundu‘mirriṅuwnha walalaṅ nhumalaṅgalaṅaw, ga ṅuyulkthirrydja nhuma dhu ga miriṅuwnha mala nhumalaṅgalaṅaw.’

⁴⁴ Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjana gam’, ‘Nhumany dhu ga märr-ṅamathirryi nhumalaṅgiyingaṅaw miriṅuwnydja malaṅuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nhumalany gan ṅoy-yätjaṅal.’ ”

⁴⁵ “Ga ṅuli nhuma ṅuli ga ṅunhi märr-ṅamathirrydja nhumalaṅgiyingaṅaw miriṅuwnydja malaṅuw, ga bukumirriyam nhuma ṅuli ga walalaṅ, nhuman ṅunhi yuwalk-tja djamarrkuḷi’ nhanṅuny Djiwarr‘puywuny Bāpaw. Bili God-Waṅarryuny ṅunhi djāma walunhany baḍayala‘kunharawnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili ṅayi djāma waltjaṅdja bukmakku yan, manymakmirriw yolṅuw walalaṅ ga ṅurikiwurrun yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli marrtji yätjkurr bala djāma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ṅuli ga

dhuwal märr-ḡamathirr ḡundu'mirriḡuw yan nhokiyingalaḡaw nhe, ḡurikiwurrḡun yan ḡunhi walal ḡuli ga märr-ḡamathirr nhuḡu; bala nhe ḡuli ga gyaḡany bitjana gam', yanbi ḡayi nhuḡu dhu God-Waḡarrnydja wokthuna ḡunhiḡuwuyyiny. Yakan ḡayi nhuḡu dhu ḡunhi wokthun balanyarawyiny märr-ḡamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ḡunhi walal ḡuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolḡu walal märr-ḡamathirr walalaḡiyingalaḡaw ḡundu'mirriḡuw walalaḡ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ḡuli ga guwatjman ḡunhin bili yan nhuḡuwynha yan nhe gurruḡumirriny mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga gyaḡany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolḡu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yolḡuny walalany? Bäyḡu warray. Bili ḡunha walalnydja Djan'tayilnydja yolḡu mala, ḡuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ḡamathirra ga dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaḡ Bäpa'mirriḡu ḡunha djiwarr'ḡur ga nhina." Ga bitjarrnha ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

6

*Djesuy gan lakaraḡal walalaḡal
ḡuḡa'yunawynha rom*

*Teaching about charity
Mathuyu 6.1-4*

1 Ga wiripuny ṅayi Djesuy bitjarr lakaraṅal walalaṅ gam', "Djäga nhumalaṅguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ṅunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili ṅayiny dhu ṅunhi Bäpa'mirriṅuynydja nhumalaṅgal ṅunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyṅun nhumalaṅguny yaṅara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

2 "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ṅathany ṅunha ṅurruwuykmirrnhandy, yakan nhuma dhu ṅunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuyṅha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, bitjandja nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ṅunhal ṅunhi Djuwskal buku-ṅun'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga wiripuny ṅulawitjan dhukarrkurr, märr dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅu'-yulṅu wokthunna walalaṅ. Yurr ṅarrany nhumalaṅ ga lakaram, ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bäyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraman ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy."

3 "Ga ṅunhin nhe dhu ga guṅga'yundja yolṅunhandy gam', ṅunhi ṅayi ga yuwalknha dhäparṅ' nhina, ṅanyanhan guṅga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr ṅayi dhu ṅunhi galkipuynydja ṅuṅu gurrutumirr yakayi yan marṅgithirr.

⁴ Bala walal dhu nunhi yolŋu'-yulŋuny bāyŋun marŋgithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhāma warray nunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny.”

Djesuy marŋgikuŋal nha walalany bukumir-riyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ “Ga ŋuli nhuma dhu ga nunhi buku-mirriyamany, yaka bukumirriyaŋ biyakuny nhakun nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi gali'-mārrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga nunhi dhuwalawurryiny dhārra gumurrŋur warray, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, mārr dhu ga bukmakthuny yolŋuy walal nhāman walalany. Bili ŋarrany nhu-malaŋ gan nunhi lakaraŋal, nunhi nunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, nunhiyiny nunhin bili walalaŋ, bili bāyŋun walalany dhu nunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ nunhiŋuwuyyiny djāmapuy.”

⁶ “Ga ŋuli nhe dhu nunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gārrin nhokiyiŋgal nhe wāŋalila, bala dhurrwarany dhal'maraŋun, bala bukumirriyaŋun nhokalaŋuwal Bāpa'mirriŋuwalnydja, ŋurikalnydja nunhi nhe ŋuli gi bāyŋun ŋanya nhāŋu nhokiyiŋgal nhe melyu. Yurr ŋayipiny ŋuli ga nhāma nhuna

ņunhi nhaltjan nhe ņuli ga gayul bukumirriyam, ga mǎrr-yuwalk yan ņayi nhuņu dhu ņunhi yaņara'-bakmaramany ņunhiņuwuyyiny.”

⁷ “Ga ņunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waņarrwalnydja, yaka gi waņi dharrwany dhāruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ņunhiwurr ņunhi Djan'tayil yolņu mala ņunhi walal ņuli ga wiyin waņa wiripuņuwal waņarrwal, yanbi walalany ņayi dhu ņāma ņuriņiyiny wiripuņuyndja waņarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyaņ biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyaņuny gurririy dhārukthuny ga mayali'mirriyaņ. Bili ņayiny ņunha nhuņuny Bāpa'mirriņu ņāthil warray marņgi ņunhi nhaku nhe ņuli ga ņunhi djālthirr, yorrnha nhe dhu ņanya ņāņ'thundja.”

⁹ “Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ņunhi bukumirriyamany gam',
'Bāpa ņanapurruņ, ņunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ņur,

Nheny yāku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ņāņ'thundja nhe dhu dhanuņdhunna nhuņuwuy nhe God-Waņarrwuny rom ņayaņulila ņanapurruņgal,
mǎrr ņanapurrr dhu ga djāmany dhiyalnydja munatha'ņurnydja wāņaņur nhokiyin-galaņuwurra yan djālkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal ņuli ga djāma dhiyaliyi djiwarr'ņur nhokiyin-galaņuwurr yan djālkurr.

11 N̄atha n̄anapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala waluw.

12 B̄äy-lakaraṅun n̄anapurrun yätjkurruwuynyndja dj̄ämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga b̄äy-lakaram ṅurikiwurrun ṅunhi wiripuwurrun yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal ṅuli n̄anapurruny ṅayaṅu-yätjam.

13 Yaka n̄anapurruny ḡäṅu gumurr-dälkurrnydja romgurr bir-rka'yunarawnydja.

Gungun n̄anapurruny, märr n̄anapurruny dhu b̄äyṅun yätjkurruynyndja birrimbir-ryu djul̄kmaram, ṅunhi napurruny ṅayi ṅuli marrtji guwal-ṅirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ṅunhi bukurriyamany nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja."

14 "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi b̄äy-lakaramany wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ṅuli n̄humalany ṅoy-yätjam, ga n̄humalaṅgalnydja dhu B̄äpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili b̄äy-lakaramdhi n̄humalaṅguny. ¹⁵ Ga ṅuli nhuma dhu yakany walalaṅ b̄äy-lakaram ṅurukuwurrundhi ṅunhi n̄humalany walal ṅoy-yätjaṅal, ga bitjandhi bili yan n̄humalaṅgalnydja dhu B̄äpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny yakayi n̄humalaṅguny b̄äy-lakaram, ṅunhiṅuwuyyiny dhuwurrpuy yätjkurruwuynyndja mala."

Djesuy rom-lakaraŋal walalaŋgal ŋathapuy ganana wuy

*Teaching about fasting
Mathuyu 6.16-18*

¹⁶ “Ga ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjur-rnydja nhini, biyak nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi rom gali'-märrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi nhina nhakun ŋula nhän, yakan walal ŋuli gi djägany walalaŋguwuy walal marwatkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiŋuwuyinha ŋathapuynha ganana wuy, märr ŋuli ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhämany walalany dharana yan ŋunhiwiliyiny. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga dhuwal lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bäyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraŋ ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. ¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun ŋunhiwurryi yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaŋun nhunapinya nhe, ¹⁸ märr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynydja yakan ga dharana ŋunhiŋuwuyynydja ŋunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu waŋganyinha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puyinha

marnḡiny, ḡunhiyin ḡunhi nhe ḡuli gi bāyḡun ḡanya nhāḡu nhokiyiḡal nhe maḡutjiy. Yo! Bala ḡayi dhu nhokal Bāpa'mirriḡuynyḡja buku-roḡanmaraman nhuḡuny ḡunhiḡuynyḡja ḡunhi ḡayulpuynyḡja ḡjāmapuy.”

*Yaka nhe dhu ga ḡukunyḡja'kunhamirr nhu-
napinya nhe dhuwalaḡuwuyyu munatha'wuyyu*

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ḡayi Djesuy lakaraḡal walalaḡal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga ḡukunyḡja'kunhamirr nhunapinya nhe ḡula nhaliy malaḡuy dhuwalaḡuwuyyu, bili ḡayi ḡuli wiripuny mala nhuḡu girri' bāynha gi ḡula ḡālkalyun ḡuki, ga wiripuny mala girri' ḡuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ḡuli bāynha gi ḡula manaḡa-dilkurruynha yolḡuy mala ḡjaw'-ḡjawyurr. ²⁰ ḡany ḡukunyḡja'kunhamirrnyḡja gi ḡuriḡiyin malaḡuy ḡunhi ḡjiwarr'puyyun ḡula nhaliynyḡja malaḡuy manymakthun. Bili ḡunhiyiny mala ḡamakurr God-Waḡarrwuḡuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga ḡālkalyu dhu gi bāyḡun ḡuki, ga bāyḡun dhu gi manaḡa-dilkurruy nhuḡu ḡjaw'-ḡjawyurr.”

²¹ “Bili ḡayaḡuny nhuḡu dhu ga ḡunhi bitjanna bili ḡunhilin ḡorra, ḡunhi nhe ḡuli ga mirithirr mulwaḡkum nhuḡuwuy nhe ḡula nhā malany mel-wiḡimirr dhuwalaḡuwuy munatha'wuy.”

*Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun
badayala' rumbalwu*

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² “Melnydja mañdany dhuwali nhuñu balanya nhakun badayala' rumbalwu nhokalanaw. Ga ñunhi nhe ñula mel-darrrtjalktja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany badayala'mirra. ²³ Ga ñunhi nhuñu mañutji yätjkurrnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'nha. Ñuli balan nhe dhu ga guyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny ñayañu badayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu ñayañuny dhuwali buku-munhan', ñunhiyiny nhakun nhuñu bukmaknha yan ñayañuny bilin buku-munha'yinan.”

*Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawny-
dja*

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ “Yo. Bāyñun nhe dhu ñunhi djāmamirr märmawny'tja buñgawaw, bili ñunhi nhe dhu ga wañganyguny mār-ñamathirr, ga wiripuñuwnydja nhe dhu buñgawaw ñuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ñunhi dhärük-märram ñanyanhan yan ñunhi wañganyhan buñgawany, ga wiripuñunhany nhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili

nhumany dhu ga yakayi nunhi buku-ŋal'yun märmawny'tja maṇḍaṇ, God-Waṇarrwuny ga rrupiyawnydja.”

²⁵ “Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ŋarra dhu lakaraman nhumalaṇ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ŋathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja nunhi nhä nhumalaṅgal ŋayaṇuṇur manymak walṇaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ŋayi nhuna God-Waṇarryu djäma ŋathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäṇu nunha warrakan'nha malaṇuny butthunawuy. Yaka walal ṇuli gi nunhi warrakan'thuny malaṇuy ṇula nhä djäma ŋatha malany lämu-nhirrpul, ga bäyṇuyi yan walal ṇuli gi nunhi ŋathany mala maṇutjiny gulkthurr ga rarr'yurr ṇuli marrtji buṇbulilnydja. Yurr nhumalaṅguny Bäpa'mirriṇu nunha djiwarr'puyny dja ṇuli ga djäga yan walalaṇ ṇurikiyiny warrakan'kuny malaṇuw. Ga nhumany ga dhuwal yolṇuyny dja walal djulkmaraman nunhiyi warrakan'nhany malaṇuny.”

²⁷ “Ṇuli nhe dhu ga nunhi mirithirryndja nhakun warwuyun ṇula nhakuny malaṇuw, ga nhaltjanna ŋayi dhu ṇuriṇiyiny djambin God-Waṇarrwuny ŋayaṇu nhuṇuny, märm nheny dhu ga baḍaknha yan walṇan marrtji?
²⁸ Ga nhaku nhuma ṇuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malaṇuw gurrukanharaw? Nhäṇu nunha wurrkin'y' malaṇuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ṇuli gi girri'

mala walalaᅇguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ᅇäthil buᅇgawa yäku Djalaman* gan nhinan, ᅇunhi ᅇayi gan nhinan mirithirr lukunydja ga guᅇgurrkuᅇgurr girriy' mala ga ᅇula nhaliy malaᅇuy. Yurr ᅇunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhannuny Djalanguny. ³⁰ Yo. God-Waᅇarryu ᅇayipi ᅇuli ga ᅇunhi mulmunhany mala ᅇuthanmaram manymakkumany, bäydhi ᅇuli ga ᅇunhi gurririny ᅇayi walᅇa dhärra. Nhakun dhiyaᅇ bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walᅇa, ga bulu nhakun ᅇayi ᅇuli räwakthirryi, bala ᅇuli yolᅇu'-yulᅇuynydja dhuᅇgur'yunna ᅇunhiyi mulmunhany. Yurr yolᅇuny dhuwal mirithirr ᅇurruᅇu God-Waᅇarrwalnydja ᅇayaᅇuᅇur, djulkmaraman ga ᅇunha mulmunhany; ga yuwalk ᅇayi dhu ga djäga nhumalaᅇ manymakkumany. Ga nhä nhumalaᅇguny dhuwal yolᅇuwnydja walalaᅇ, märr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Waᅇarrwalnydja mirithirr nyumukuᅇiny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurrnydja nhumalaᅇguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ᅇunhi waᅇa bitjandja, 'Way, wanhaᅇur ᅇarra dhu dhuwal ᅇathany märram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny ᅇuli ga ᅇunhi mirithirrnydja warwuyun ᅇunhiwurrnha yolᅇu walal ᅇunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ᅇunhan ᅇayipin Bäpa'mirriᅇun nhumalaᅇ dji-

* 6:29 Solomon

warr'puynha mirithirryndja marŋgi, nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaŋuw. Nurrulilnydja nhirrpul God-Waŋarryu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanŋuwuyndha yan ŋamakurrnha romdja malany, bala ŋayiny dhu nhuŋu gurrupan bukmaknha yan nhä malany manymaknha.”

³⁴ “Ga yaka warwuyurr ŋurikiny ŋunhi dhu nhä malany maŋ'thurr godarr' wiripuy waluy, bili ŋunhiyiny warwu malany yaka nhokal goŋŋur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil ŋal'-ŋalmaran warwuny mala nhuŋuwuy nhe, ŋunhi ga ŋuriŋiyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ŋula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyaŋi.” Ga bit-jarrnha ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuŋunhany yolŋuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraŋal ŋayi walalaŋgal bitjarr gam', “Yaka rom-nyamir'yurr wiripuŋuny yolŋuny, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny yakayi nhunanhany boŋguŋ rom-nyamir'yurr. ² Bili ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ŋuli

ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirpan rom ḍäl mirithirr ṅunha wiripuwurrun yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhuṅuny bitjandhi bili yan nhirpandhi ḍäl mirithirr rom.”

³ “Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅiny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärrri nhanukal maṅutjiṅur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri maṅutjiṅur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw gam', ‘Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilan'thunna dhuwali nyumukuṅiny'tja dharpa maṅutjiṅurnydja nhokal dhawatmaraman bitjana,’ ṅunhi nhokiyungalnydja ga maṅutjiṅur gärrri yindi warray dharpa. ⁵ Nhä nhe dhuwal yolṅuny, dhuwurr dharrwa? Nuruṅuny ṅathil ṅurruṅ dhuwali yindi dharpa dhipuṅuryi nhokiyungal nhe maṅutjiṅur, märr nhe ṅathil dhu nhäma ṅamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṅunha wiripuṅuwal yolṅuwal maṅutjiṅur nyumukuṅiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṅal, yurr mayali'kurra ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrnha gam', “Nhä mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharrpal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bäyṅun yan gurrupan ṅurukuny ṅunhi wuṅganguny malaṅuw. Walal balan bäynha bilyurr bala

läwunjun nhuna. Ga yakayi nurrkun junhi mirithirnydja mel-widi'mirr nula nhä malany bikibikiwalnydja malañuwal gumurrilil, walal dhu junhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra'-dhurrapaman.”

Dhurrawara wutthu'-wutthurr, bala näñ'thurra larrunjun

*Ask, seek, knock
Mathuyu 7.7-12
(Luk 11.9-13)*

⁷ “Näñ'thurra God-Wañarrnhany nula nhakuny malañuw, märr ñayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrunjun, märr dhe dhu mañ'maraman. Ga dhurrawarany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Wañarryuny nhuñu dhurrawarany lapmaraman, gumurr-ñamathirra manapan nhuñu. ⁸ Bili ñuli ñayi dhu nula yolthu ñanya näñ'thun God-Wañarrnha, bala walal dhu yan nhanukunjun märraman, ga junhi yolhu junhi ñayi ñuli ga yuwalkkum yan larrum, ñayiny dhu God-Wañarrwunjun mañ'maraman. Ga junhi yolhu junhi ñayi ñuli ga bitjan bili dhurrawara wutthu'-wutthun bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu lapmaraman, galkikuman manapan ñanya nhanukiyingal nha ñayi. ⁹ Nhuma junhi bäpa'mirriñu walal, junhi nhumalany ñuli gäthu'mirriñuy walal nhumalangal näñ'thun ñathaw, ga nhä nhumany ñuli gurrupan walalanguny ... gunda? Nany nhä?”

10 “Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅāṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanṅuny gurrupan ... bāpin? 11 Yurr bāydhi nhuma ṅunhi djāga-yātkurrmirnydja mala bāpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalaṅaw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manymak yan ṅula nhāny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bāpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ṅuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅāṅ'thundja ṅanya.”

12 “ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djālmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djāma nṅuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djāmayi ṅula nhā malany. Ga balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitjkuṅuny* rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwuṅuny walalaṅguṅ marṅgi-wurrupanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuṅiny'nhan dhurrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', 13 “Mārrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhārra gārrinyarawnydja nhumalaṅ. Yo waṅganydja ṅunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ṅunhiyiny dhurrwara gumurr-yalṅgi

* 7:12 Moses

gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wängalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wängam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälñha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wängalil walñamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjñurnydja nhumalañgal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi manymakñha yolñu, yal'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärraññha."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunuwalnydja dharpawal ñirriñirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ñuli

yaka nuthul gulumunyu'nurnydja dharpanur; nany muthirny'tja nuli nathan nhanukiyingal muthir'nur yan yanara'nur. ¹⁷ Nuli nayi dharpa manyaktja, ga dhakalnydja nhanju borumdja dhu nunhinuwuyyi ga manyakthi yan. Ga nuli nayi dharpa yätjkurrnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manyaknurnydja dharpanur nhe dhu bäynun nula yätjkurrnydja borum maḷn'maram, ga yätjkurrnurnydja dharpanur nhe dhu bäynun nula maḷn'maram manyaktja borum. ¹⁹ Ga nuli nayi borumdja nunhinuwuy dharpapuy yakany manyak, bala nayi dhu djämamirnydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna nunhiyi dharpany, bala yan nurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga nunhiwurrhany nunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu nunhi dharanana walalany, nurunun nunhi nhäthinya walalaḅun djämapuy mala." Ga bitjarra nayi gan Djesuy marḅikuḅalnydja walalany.

Yaka warray narray nhumalaḅ marḅgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny nayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarrnha gam', ²¹ "Dharrwaynha nuli ga dhuwal yolnu'-yulnuynydja narraynany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäynun walal dhu nunhi gärriny boḅun nunhawalnydja nunhi God-Waḅarrwalnydja yirralkalil.

Ŋunhiwurrnha bili dhu ŋunhi yolŋuny walal gārri ŋunhi walal dhārūk-mārranhamirra mala ŋarrakalaŋawnha Bāpa'mirriŋuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Ŋuriŋiyiny waluy dhā-dhawar'yunamirriynydjā, dharrwaynha dhu ŋunhi yolŋuynydjā walal waŋiny ŋarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraŋ ŋarraku dhurrwara. Ŋarrany ŋuli ganha ŋunhi dhāwu lakaranha nhokiyiŋalaŋuwurr yan yākukurr, ga bulu nhokal yākuynydjā ŋarra ŋuli ganha wakiniŋunhany mala birrimbirr dhawaṭmaranha yolŋuwalaŋaŋurnydjā. Ga nhokiyiŋalaŋuwurryi yan yākukurr ŋarra ŋuli ganha djāma yindiny rom ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirriynydjā mala.' Ga biyakiyin dhu boŋuŋ ŋunhi wiripuwurrnydjā yolŋu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ŋarrany dhu waŋin walalaŋ biyakun gam', 'Gatjuy gundupuŋun walal, nhuma rom-djarrpi'mirriynydjā yolŋu mala. Yaka ŋarra dhuwal nhumalaŋ marŋgi.' "

Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydjā.

Mārrma' yolŋu bala'-dhu!'yunamirr maŋda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ŋayi Djesuy dhawurrpunuŋalnydjā dhāwu lakaraŋal walalaŋ bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma ŋarrany gan ŋula ŋākulnydjā dhārūktja malany, nhaltjarr ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋgal. Ŋuli nhe dhu ga dhārūkku malthun ŋarrakuny, ga nheny

dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhul'yurr balany' nhanṅuwuy ṅayi wāṅalil gundamirrilil. ²⁵ Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wāṅa ṅunhi warrpam' buku-lupmaraṅal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bāyṅun ṅunhiyi balany' ṅula galkir-rinya; dālnha gan yan dhārran, bili ṅayi ṅurinyi yolṅuy dhul'yurrnydja nhanṅuwuy balany' gundamirrilila wāṅalil."

²⁶ "Ga ṅuli nhe dhu ṅula yoltho yolṅuy ṅāmany ṅarrany dhāruk bāykarraramany, mārr-yulkthundja manapan, ga nheny dhu ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅunhi liya-dhumuknha yolṅu, ṅunhi ṅayi dhul'yurr nhanṅuwuy ṅayi bala' munatha'lil wāṅalil, ²⁷ bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wāṅa ṅunhi warrpam' ṅurruthin, bala wāṅiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ṅunhiyi bala'nhany daw'maraṅala, bala ṅayi galkirrinan, bul'waṅdhurra warrpam'nha." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

²⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhaṅurnydja, bala dharrwaynha yolṅuynydja walal ṅākula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanṅu, ṅurikiyin ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-wurrupar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolṅu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal

Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanju bulu dhika ganydjarrmirr.

8

Waṅgany dirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin Djesu yarrupthur-nydja beṅurnydja ṅunhi bukuṅurnydja, ga yolṅuny walal nhanju marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka waṅganydja yolṅu ṅunhi ṅayi gan burrunhdhiya' rerri ṅayathanal bunanan nhanju Djesuwnydja, marrtjinany ṅayi ṅunhi yolṅuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waṅanany bitjarra, "Yolṅu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṅayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ṅarrany, yurr nhokiyingal yan djällilnydja ṅarra dhu ganar-rtham," bitjarr.

³ Bala ṅayi yan Djesuny goṅ-djarryurra bala ṅayathanala ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany, bala yan bitjarra waṅan nhanukal gam', "Yo! Djäl ṅarra, dhiyaṅuny bala nhe dhu dukthunna dhipuṅuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanju ṅunhi dirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika!

⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅan nhanju bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaṅuwuynydja ṅula yolkal lakaram ṅini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha

yolŋuwalnydja, ga ŋayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ŋunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beŋuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil, bitjan yan bili nhakun ga ŋunha Mawtjitjku* rom barranġa'yun, ŋurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ŋunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ŋunhi yolŋuny walal marŋgithirra ŋunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaŋurnydja rerrinur.”

*Djesuy dukmaranġal ŋurruḍawalanuw
Miriŋuw Djämamirrinu*

*Jesus heals an Army Officer's Servant
Mathuyu 8.5-13
(Luk 7.1-10)*

⁵ Ga beŋuryiny ŋayi ŋunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäŋalil yäkulil Gapuniyamli,* ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bala ŋayiny ŋunhi waŋganydja dirramu dhunupan bunanan nhanŋu, yurr ŋayi ŋunhi ŋurru-warryunayŋu miriŋuw balanya. Bala yan ŋayi ŋunhi bitjarra nhanŋu Djesuwnydja waŋan gam', ⁶ “Garray! Ŋunha ŋarraku djämamirr ga rerrickhun mirithir, yurr ŋunha banydji ŋayi wäŋaŋur yulŋuny, balayi ŋarra ŋanya ganarrthanalnydja, ga dhanġa-dirryundja ŋayi ga ŋunha mirithirra ŋuriŋiyi rerrinydja, yakan ŋayi ga ŋunha bilyu'-bilyundja, yan ŋayi ga ŋunha dharradan ŋorrany.”

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

7 “Yo! N̄arra dhu marrtji ga dukmaram n̄anya,” bitjarr n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al n̄han̄u.

8 Yurr n̄ayiny n̄unhi dirramuny n̄han̄u bitjarr warray waṅan gam', “Garray, nh̄amirr balan̄ nhe dhu dh̄arukn̄ha yan gurrupanmirr, bala n̄ayiny dhu n̄unha dj̄amamirrn̄ydja n̄arraku dukthuna, n̄urin̄in bili yan dh̄arukthun nhokal. Bili yaka n̄arra dhuwal gana' nhun̄u, n̄uli balan̄ nhe dhu n̄arrakaln̄ydja w̄an̄alil marrtji.

9 N̄unha n̄arraku buṅgawa mala ga nhina'-nhina, n̄unhi walal n̄uli dj̄ama gurrupandja n̄arrany, n̄arrany n̄uli yan dhunupan dj̄aman, n̄unhi nhaku walal n̄uli dh̄aruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny n̄unhayi mirin̄u mala, n̄unhi walaln̄ydja n̄arrakaln̄ha gon̄ṅur, n̄arran walalan̄ buṅgawany, n̄unhi n̄arra n̄uli gorrwumany walalany n̄ula nhakuny dj̄amaw, walaln̄ydja n̄uli dhunupan dj̄aman yan. Ga n̄unhi n̄arra dhu waṅa bitjan gam', ‘Go, r̄ali marrtji,’ n̄ayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripun̄uwn̄ydja n̄arra n̄uli waṅa bitjan, ‘Gatjuy marrtjin,’ n̄ayiny dhu n̄unhi marrtjin yan. Ga dj̄amamirriwn̄ydja n̄arra n̄uli waṅa bitjan, ‘N̄ay' dhuwal dj̄ama,’ n̄ayiny dhu n̄unhi dj̄aman yan, yakan n̄ayi n̄arrany dhu m̄arr-yulkthundja.”

10 Ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akuln̄ydja n̄anya n̄unhiyi dirramunhany, balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala yan n̄ayi mirithinan n̄irr'yurrn̄ydja, n̄han̄u n̄urikiyi n̄urruḍawalan̄uwn̄ydja mirin̄uw dirramuw. Bala n̄ayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrn̄ydja, bala yan waṅanan

ņurikiwurrunguny yolņuwnydja walalaņ, ņunhi walal gan malthurr nhanņu, bitjarra gam', "Bäyņu ņarra dhuwal maļņ'maranha mähr-yuwalkthinyawuy ņunhi yindi mirithirr, ņula waņganygu yolņuw dhiyalnydja wäņaņur ņarakaņur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolņuw đirramuw miriņuw!

¹¹ Dhuwandja yuwalk nhumalaņ dhäwu ņarra ga lakaram. Yo, ņunhawalnydja ņunhi God-Waņarrwalnydja yirralkalil yalalaņumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolņuny walal marrtji buku-luņ'thurrdya beņur dhimurrurur gali'ņur ga bärri'ņur ga luņgurrmaņur ga đjalathaņur. Bala walal dhu gi ņunhi ņathan lukiny yindin mirithirra, rrambaņin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ņarrakuwuynydja mala ņunhi Djuw malany, ņunhi walal balan muka ņunhi yuwalktja gulņiyi balayiny God-Waņarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ņunhi warraņulnha nhini, ņunhala buku-munha'ņura, dhawa-dhawatmaraņun walalany dhu, beņuryiny ņunhi ņathamirriņurnydja wäņaņur. Bala walal dhu gi ņunhi lirra-läwunhamirra ņunhiliny wäņaņur, dhäkay-ņäkuny walal dhu gi ņunhi dhaņga-đirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaņgiyingal walal."

¹³ Ga beņuryiny dhurrwaraņur, bala yan ņayi Djesuny bitjarra nhanņu waņa gam' ņurikiyi ņurru-warryunayņuwnydja miriņuw, "Gatjuy

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob

marrtjin roniyin wäŋalila nhokiyngal nhe, bili nhokal märr-nhirrpanminyaray ŋarrakal, ŋarrany dhu djäman bala yan nhuŋuny ŋayaŋuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr." Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhäruk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi djämamirrnydja nhanŋu yolŋu, dukthurra ŋuriŋi bili yan waluynydja.

Djesuy dukmaraŋal dharrwany yolŋu'-yulŋuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäŋalil. Ga ŋunhilin wäŋaŋur ŋayi Djesuy nhäŋal waŋganyuha rerrimirrinny miyalknha, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja mukul'mirriŋu nhanŋuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurrnydja ŋayi gan ŋunhi miyalktja, mirithin dhika dälyu yan gormur'yu, yurr ŋayi gan ŋunhi läy-ŋorranan yan ŋunhili mindhalaŋurnydja. ¹⁵ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuny marrtjinan bala yan goŋnha ŋanya ŋayathanal ŋunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan ŋayiny ŋunhi rerriynydja gormur'yuny ŋanya ganarrthanala yan, bala yan ŋayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ŋathan marrtjin djäma nhanŋun Djesuwaha.

¹⁶ Ga ŋunhi ŋayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja

* **8:14** Peter

gäṅa'-gäṅala yolṅunhan mala ṅunhi walalaṅgal gan wakinṅu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolṅu'-yulṅu. Yurr ṅayiny walalany gan ṅunhi Djesuynyndja dhärukthun yan waṅganydhun ṅaṅ'ṅaṅ'thurr, ṅunhiwurrhunhany ṅunhi yätjkurrhunhany birrimbirrnha malaṅuny, ṅunhi walal gan gärrin ṅurikiwurrṅal yolṅuwal walalaṅgal. Ga yol mala gan ṅunhi rerrickthurr, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja walalany dukmaraṅala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy djämany, märr ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅäthil dhawu'-nhirrparr ṅunhal ṅäthilinṅur djorra'ṅur yuwalknha yan maṅ'thurrnyndja, ṅunhi ṅayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* ṅäthil lakaraṅal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ṅanapurruṅ ṅayi dukmaraṅal yan, ga nhinanany ṅanapurrr gan ṅunhi layurra nhanukuṅ," bitjarr.

Wiripuwurr yolṅu walal ṅunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅal dharrwanhany mirithirrnyndja yolṅuny walalany, ṅunhi walal marrtjin luṅ'thurrnyndja nhanukal, bala yan ṅayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaṅuwalnyndja lundu'mirriṅuwal walalaṅgal bitjarra, "Limurr marrtjin,

* 8:17 Isaiah

budapthunna dhiyakuny gulunguny nunha gali'lila." Bala yan walal nunhi budapthurra marthanayyun nurikiyi gulun'kuny yakuw Galaliwnydja.*¹⁹ Ga nunhi walal budapthurnydja nurikiyi yindiwnydja gulun'ku, bala nayiny wanganydja dirramu marngikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara nanya Djesunhan. Yurr nayi nunhi marngi mirithirr Mawtjitjkalanawnydja* romgu. Ga bitjarra nayi nunhi wanany nanya Djesunhany gam', "Way! Marngikunhamirr, narrantany nhuu dhu dhuwal malthunna bay! Nuli nhe dhu nula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, narrantany dhu malthunna yan nhuu."

²⁰ Yurr nayiny Djesuny bitjarr warray nhanu wan gam', "Nunha warranguny malajuw ga dhärra narnga', ga wiripuny warrakan'ku malajuw nunhi butthunamirriw, walalanguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanuny nunhi Yoljuwnydja Gäthu'mirrijuw bäynu warray gi dhärra nula wäna, nunhi nayi dhu nir'yunmirr ga norra nunhili wänanur nhanukiyingal nayi."

²¹ Ga wangany yolju nhanu malthunamirr wan nhanu Djesuw bitjarr, "Garray badak nathil, ga bäy narra dhu bäpa'mirrijuny narakuwuy dholcum."

²² Yurr nayiny Djesuny bitjarr warray nhanu buku-bakmarajal gam', "Nheny dhu narakun malthun, ga nunhi dhanganhawynhany yoljuny walalany dhu

* 8:18 Galilee * 8:19 Moses

dholkum ṅuriṅiwurruynha bili yan ṅunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolṅu'-yulṅuy."

Djesuy wapurarrkuṅal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ga ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan marthaṅayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny ṅal'yurra, galki balaṅ ṅunhi marthaṅaynydja lupthunan. Yurr ṅayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ṅorran ṅunhilin marthaṅayṅura djinawan'. ²⁵ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ṅanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuṅ limurruny."

²⁶ Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmaraṅal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalaṅ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuṅiny' yan muka?" Bala yan ṅayi Djesuny rur'yurrnydja bala waṅanan gulmaraṅala däl̄yun dhärukthuny ṅunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ṅunhi warrpam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydja ṅunhi dirramuwurrnydja ṅunhili marthaṅayṅurnydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurrrnydja makmakthurra manapar nhanṅu Djesuwnydja bala walal

waŋanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ŋayi yulŋuny? Ŋunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhärük-märram warray ŋanya."

Djesuy dukmaraŋal märrmany' dirramuny, ŋunhi manda gan ŋayathaŋal wakinŋu birrimbir-mirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala walal ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu budapthurra yan manymakkuŋala marthaŋayyuny ŋunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal ŋunhi galkin yanan ŋunhiliyin wäŋaŋurnydja yäkuŋur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ŋupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu manda wakinŋumirr birrimbir-mirr manda guwatjmara ŋanya räli Djesunhany, yurr beŋur manda gan ŋunhi marrtjinany molumirriŋur. Ga rumbalnydja manda ŋunhi dhakaŋnha dhika mirithirra ga madakarritjinha, ŋunhi bäyŋun ganha yolŋu walal marrtjinya ŋuliwitjanayi ŋäthilnydja bili mandaŋun walal ŋuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan manda marrtjin ŋunhi dirramuny waŋanany yatjorra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, nhaku nhe djälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

* 8:28 Gadara

³⁰ Ga ṅunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan ṅuriṅiwurruyndja ṅunhi wakinṅumirriyndja birrimbirryu mala, waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawatṅmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu dju'yundja bikipikiwala malaṅuwal!" ³² Bala ṅayiny yan Djesuyndja waṅanan ṅunhiwurnhany ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany dju'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja ṅunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuṅalnydja balan bitjarra gapulila guṅunlila gan dhalwirriyurr, ga warrpam'nha walal ṅunhi dhiṅgaṅalnydja ṅunhilin gapuṅura.

³³ Bala walalnydja ṅunhi bikipiki djagamirryndja mala waṅdi'-waṅdinan balan wäṅalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhäwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawatṅmaraṅal ṅunhiyi wakinṅuny birrimbirrnha mala ṅurikalyi dirramuwal maṅdaṅgal. ³⁴ Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja ṅanya bala yan walal ṅanya waṅanan mirithinan, ṅayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṅuryiny ṅunhi walalaṅgalaṅaṅurny dja wäṅaṅur bala bitjanna wiripuṅulila wäṅalil.

9

*Djesuy dukmarajal gaṇuṇha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ṇayi Djesuny wapthurra marthanajlila bala yan buḍapthurra balayin wāṇalil ṇunhi ṇayi gan ṇāthil nhinan. ² Ga ṇunhiliny walal yolṇu'-yulṇuynyndja marrtjin gāṇalṇha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolṇuny, yurr djaṇdjaṇdhurr walal marrtjin ṇanya ṇunhi yulṇuny wiṇiṇdhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārma'lil. Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhāṇalnydja walalany, bala yan ṇayi makmakthurra walalaṇ, ṇunhi walal gan mār-yuwalkthin nhanṇu. Bala yan ṇayi bitjarra ṇunhi waṇanany ṇurikiyiny gaṇuṅuny yolṇuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nṇuṇu dhuwurr-yätjtja rom malany bäylakaranhawuynha."

³ Ga ṇunhili gan dhärä'-dharran rom-marṅikunhamirr mala, ṇunhi walal ṇuli ga marṅikum ṇāthiliṇu rom Mawtjitkuṇ gurrupanawuy. Ga ṇunhi walal ṇäkulnydja ṇanya Djesunhany balanyawuynyndja waṇanhawuy, bala walal bitjarra gan waṇanhaminany gam', "Nhä ṇayi ṇunha Djesuny God-Waṇarrnha muka!"

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny marṅithin walalaṇ ṇunhi nhaltjarr walal gan guyaṇan, bala yan ṇayi bitjarra walalaṇ waṇanany gam', "Nhaltjan nṇuma ga dhuwal bitjandja

djarrpi'kumany guyaṅa ṅarraku? ⁵ ...
 nhä ṅunhi manymaktja, nhaltjanna balan
 ṅarra ṅunhi yuwalktja waṅanha dhiyak
 ḍirramuwnydja? ṅayi balan yan rur'yunan bala
 yan marrtjinyan balan wäṅalila wo lakaram yan
 nhanṅu ṅunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala
 rom nhanṅu bilin bäy-lakaranhawuynha?
⁶ Yurr ṅarrany dhu milkuman nhumalaṅ,
 ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw dhuwal
 dhunupa yan ṅayi dhu bäy-lakaram yolṅuw
 walalaṅ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal
 munatha'ṅurnydja wäṅaṅur." Bala yan ṅayi
 Djesuny waṅanan nhanukal ṅurikalyiny
 gaṅuṅgalnydja ḍirramuwal bitjarra gam',
 "Gatjuy rur'yurra, ga märraṅun nṅuṅuwuy nhe
 miṅdhalany bala yan marrtjin wäṅalila." ⁷ Bala
 yan ṅayiny ṅunhi ḍirramuny rur'yurrnydja
 bala yan marrtjinan wäṅalila. ⁸ Ga ṅunhi walal
 yolṅu'-yulṅuynydja nhäṅal, ṅunhi nhä ṅunhiliyi
 maṅ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika
 barrarinany, bala yan walal gan wokthurra
 God-Waṅarrwuny ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan
 ganydjarr gurrupar walalany yolṅu'-yulṅuny
 mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja
 ṅunhiyiny wäṅa, bala ṅayi yan nhäṅala
 ḍirramunhan yäkuny Mathuyunhan ṅayi gan
 nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuṅal

yolḡuny walalany, bili nħanḡu ḡunhiyi djäma buḡḡaway mala djäma gurrupar ḡanya. Bala ḡayiny Djesuny nħanḡu bitjarra waḡan gam', "Nħeny dhu ḡarrakun malthun!" bitjarr, bala ḡayiny ḡunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurḡnydja, bala yan malthurra nħanḡun Djesuwnħa.

¹⁰ Ga beḡuryiny ḡayiny Djesuḡnydja ga malthunamirriḡnydja mala nħanukal gan ḡathan lukan ḡunhiliyin nħanukala Mathuyuwala wäḡaḡur. Ga ḡunhili wäḡaḡurnydja nħanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranħamirḡnydja gapmangu yolḡu walal luḡ'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luḡ'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnydja ḡunhi wiripuwurruḡnydja Baratjiḡnydja* malay, dhä-birrkayurra ḡunhiwurrunħan ḡunhi Djesuwnħa malthunamirriḡny mala, bitjarra gam', "Way! Nħaku muka ḡayi ḡuli ga ḡunħa nħumalaḡal marḡikunħamirriḡnydja ḡatha luka mala-manapan ḡurikiwurrunḡalnydja ḡunhi rrupiya-märranħamirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuḡnydja ḡäkul walalany bala yan ḡayi bitjarra waḡanany walalaḡ buku-bakmaralaḡnydja gam', "Wäy, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi dāwalamirrinħany rerrimiriwnħany mala ḡuli bäyḡu warray nħäma marrḡgitjthū. ḡany nħämany ḡayi dhu ḡunhiwurrny bili yan

* **9:11** Pharisees

rerrimirrorinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Nāthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhāruk ŋunhili waŋa bitjan gam',

'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ŋathil mel-wuyun ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"Ŋarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ŋarra dhu manymakmirrinhan yan mārram malthunamirriny ŋarrakuwuy, ŋany ŋunhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny ŋunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolŋuy walal ŋäŋ'thurr ŋanya Djesuny, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw

*People asked Jesus about going without food
Mathuyu 9.14-17*

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋganymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu* ŋunhi ŋayi gan buku-lupmaraŋal yolŋuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ŋunhawurr ŋunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriw warray nhina ŋunhi ŋanapurr ŋuli buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuŋuny ŋunhi malthunamirr mala yaka ŋuli gi biyakiyi ŋoy-ŋathamiriw nhini."

15 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra gam', "ṅunhi ṅuli dhiyaṅ bili muka dirramuy mǎrram nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, ga walalnydja ṅuli ṅunhi lundu'mirriṅuynyndja mala nhanukal ṅathany marrtji lukan dhika ṅoy-djulṅithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy ṅunhi maṅda ṅuli mǎrranhamirryndja. Ga bǎy ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ṅunhi dhuditjnhā ṅoy-ṅathamiriwnydydja nhina lundu'mirriṅuny mala nhanṅu."

16 "Yo, marṅgi muka nhuma ṅunhi girri-wny'tja. ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dharpum girri', bǎyṅun ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' dharpum balany ṅunhi ṅǎthiliṅulilnydja dhǎ-manapan, ṅayi balaṅ bǎynha ṅunhiyi yuṅany girri' dhurṅ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṅuli ṅunhi ṅarṅgany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhǎwu, ṅunhi limurr marṅgi mirithirr. 17 Bǎyṅun yanbi limurr dhu ga ṅunhi yuṅany borum wiyika' leṅumirr rarryun balany ṅunhi ṅǎthiliṅulilnydja bathilil, ṅunhi walal ṅuli mindapum ṅunhiyi bathi beṅur war-rakan'kal galṅaṅur. Bili ṅunhi balaṅ ṅayi mirithiny dhaṅaṅdhi ṅunhiyi yuṅany borum wiyika', bala ṅayi balaṅ yan yarrar'maraṅun ṅunhiyi ṅǎthiliṅuny bathi gararrkararryndja bala ṅuli yan yǎtjin buruṅgulkthhin, bala wiyikany' balaṅ ṅunhi yan djalkthunmirra. Yurr ṅunhi limurr djǎl ṅurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurrnydja dhu ṅunhi yuṅany bo-

rum wiyika rarryun balan yan ṅunhi yuṭalila bathilil.”

Rerrimirr miyalk ga dhinganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṅayi gan ṅunhi Djesuny waṅan, dhāwuny lakaraṅal, bala yan ṅayiny ṅunhi waṅganydja dirramu, ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumudjiphurra gumurrṅura nhanukal. Bala ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra gam', “ṅunha ṅarraku dhiyaṅ bili wirrkul gāthu'mirriṅu dhinganaṅal! Buku-djuṅṅi marrtji ṅathil balayi ga goṅ-ṅal'yurr nhanukal, mārr ṅayi dhu bulu walṅathirr.”

¹⁹ Bala yan ṅayiny Djesuny ga malthu-namirrydja mala nhanṅu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanṅu ṅurikiyiny dirramuwnydja.

²⁰ Ga waṅany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhunṅarra, maṅgu' nhanṅu ṅuli ganha waṅdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṅayi gan ṅunhi miyalktja ṅapa-munguyurra marrtjin bala ṅanyanhan Djesunhan, bala yan ṅayi baḍatjinha ṅayathanṅal nhanṅu girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra ṅayi marrtjin ṅunhi miyalktja waṅanhaminany gam', “ṅuli balan ṅarra dhu dhuwal yan ṅayatham nhanṅu girriny', ṅarrany dhu ṅunhi ḍukthunna yan.”

* **9:18** Jews

²² Bala yan ṅayiny Djesuny bilyurrnydja dhar-nha nhāṅal ṅanyanhan ṅunhiyin miyalknhan. Bala yan ṅayi waṅanany nhanṅu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṅuryiny rerrinurnydja, bili nhe mārr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṅayi ṅunhi miyalktja dukthurra ṅuriṅi bili yan waluynydja.

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala, ṅunhiwiliny wāṅalil ṅunhi wanhami gan ṅunhiyi ṅurrudawalaṅu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṅayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi bitjarra waṅanany walalaṅ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṅun walal dhipuṅurnydja! Yaka ṅayi dhuwali dhiṅganha, yan ṅayi ga dhuwali ṅorra yakurr." Yurr walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny gitkitthunmin warray nhanṅu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany ṅayi bukmaknha yan yolṅu'-yulṅuny dhawaṭmaraṅal beṅuryi wāṅaṅur, bala ṅayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṅunhi wanhal ṅayi gan ṅunhiyi wirrkuḷ miyalk ṅorran. Bala yan ṅayi ṅanya Djesuynydja dhunupan goṅnha ṅayathaṅal bala yan guṅga'yurra ṅanya rur'maraṅala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṅunhi dhāwuny ṅunhiṅuwuyyiny ḷatjuwarr'yurra war-rpam'thurra dhika, ṅuliwitjarryiny wāṅakurr malaṅuwurr.

* 9:23 Jews

Djesuy dukmaraṅal märrmany' maṅutji bambaynha dirramuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjin waṅdinany bala, bala yan maṅdany märrmany' dirramu maṅda, yurr bambay maṅda malthurra yan nhanṅu, ga waṅanany maṅda marrtjin ṅunhi yatjurrnha bitjarra gam', "Daybitku* Gäthu'mirriṅu, wuyurr linyalaṅ!"

²⁸ Ga bäy ṅayi Djesu djudupthurr wäṅalil, bala yan maṅdany ṅunhi bambaynydja dirramu maṅda bunanan nhanṅu. Bala ṅayiny Djesuny bitjarra maṅdaṅ waṅan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulṅuny, ṅunhi ṅarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maṅdany waṅan nhanṅu buku-bakmaraṅal.

²⁹ Bala yan ṅayiny Djesuynydja melnha maṅdany ṅayathaṅal, ga bitjarra ṅayi waṅanany, "Dhiyaṅiyi nhumalaṅgal märr-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala maṅdany ṅunhi dhunupan bala yan nhäṅala, maṅutjiny maṅdaṅ lapthurra. Yurr ṅayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan maṅdaṅgal, maṅda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyiny. ³¹ Yurr ṅunhi ṅayi Djesuy, maṅdany ganarrthaṅalnydja bala yan maṅda marrtjin dhäwuny birrṅ'maraṅala

* 9:27 David

bawalamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal
bukmakkurra yan wäŋakurnnydja malaŋuwurr.

*Djesuy dukmaraŋal matha-dhumuknha
dirramuny*

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ŋunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋgaŋalnydja bala, bala walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy gäŋal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ŋunhi wakinŋu birrimbirr gärrin. ³³ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesuy dhawaṯmaraŋalnydja ŋunhi wakinŋunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ŋayiny ŋunhi dirramuny dhunupan waŋanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynydja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurra ŋurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurruŋgal gan dhuwal ŋäthilnydja balanya mala rom maŋ'thurr, dhiyalnydja wäŋaŋur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja ŋunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray waŋan walalaŋ gam', "Ŋunha ga ŋanya buŋgaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurruwan, märr ŋayi dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruwan ŋunha wiripuwurruny wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

Jesus has pity on people
Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ηayiny gan ηunhi Djesuny marrtjin liw'maraηala wāηakurra malaηuwurr marηgikuηala marrtjin yolηunhan walalany ηunhiliyin ηunhi Djuw malawal buku-luη'maranhamirriηur buηbuηur mala, dhāwun gan lakaraηal manymaknha God-Waηarrwalaηuwuynha rombuy. Ga bitjarryi bili ηayi gan ηunhi dukmaraηalnydja ga walηakuηalnydja yolηunhany walalany ηula nhāηurnydja mala rerrriηur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolηuny walal marrtjin nhanukal luη'thurr, bala ηayi ηunhi Djesuynydja nhāηalnydja walalany, ga mirithinan yan ηayi ηunhi warwuyurnydja walalaη, bili walalnydja ηunhi warwumirra mala ga ganydjarmiriwnha mala, balanyan nhakun ηunhi warrakan'nha bimbin mala djāgamiriwηurnha ηuli ga nhina. ³⁷ Yo nhāηalnydja ηayi ηunhi walalany Djesuynydja, bala ηayi waηanan nhanukalaηuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolηuny walal, ηunhi walal ga djālthirr Godkalaηawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waηarrwun, bitjanna nhakun borum ηunhi ηatha dhakal ηuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ηunhi gulkthundja, luη'maramany Garraywalnydja? Bili djāmamirrnydja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waηi ηāη'thurr God-Waηarrnha Bāpany, mārri ηayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djāmamirrinhany

walalany lundukunharawnydja ṅurikiyiny borumguny malaṅuw.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

10

Djesuy mārra'-mārraṅal nhanṅuwuy ṅayi djuy'yunawuyṅha yolṅuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan ṅayi gan gurrupara walalaṅ ganydjarrnydja, mārṅ walal dhu ga dhawaṅmaraman ṅunhi yāṅjkurrunhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā malany rerri. ² Ga ṅurruṅuny Djuy'yunawuy ṅunhi beṅuryi malaṅur 12-ṅur, yāku Djäyman* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanṅu wāwa'mirriṅu Betaw yāku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ṅunhi maṅḍa gāthu'mirriṅu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ṅunhi ṅayi rrupiya-mārṅranhamirr yolṅu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriṅu,

* 10:2 Simon	* 10:2 Peter	* 10:2 Andrew	* 10:2
Simon	* 10:2 John	* 10:2 Zebedee	* 10:3 Philip
Bartholomew	* 10:3 Thomas	* 10:3 Matthew	* 10:3
James	* 10:3 Alphaeus		

ga Dhadayatj.* 4 Ga wiripuny Djäyman*
 ñunhi ñayi rom-dälmirr ñirramu, ga Djudatj-
 Gariyatnha,* ñunhi yalalanumirriynyndja ñayi
 Djesuwnydja ñiltji-bilyurra.

*Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirrinny
 mala nhanjuwuy ñayi*

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

5 Bala ñayi Djesuy ñun'maranjala nhanjuwuy
 ñayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny
 walalany, bala yan dju'yurra walalany
 djämawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wanjanany
 walalan gam', "Gatjuy marrtjin walal,
 yurr yaka walal balany marrtji ñunhi
 Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal,
 ga bäyñu yan gärrri ñurikiwurrungalnydja
 wäñgalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal
 walalañgal. 6 Balan yan nhuma dhu
 marrtjiny wäña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-
 yulñuwalnydja, bili walal ñunhi balanya
 nhakun winya'yunawuynha bimbi mala.
 7 Ñunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna
 nhuma dhu marrtji ñunhi dhäwuny walalan
 lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom
 galki dhu bunan!' 8 Ga rerrimirrinhany
 yolñuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga
 dhiñganhawuynhany yolñuny nhuma dhu yan
 walñakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinhany

* 10:3 Thaddaeus * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot

* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinjunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ñaŋ'ñaŋ'thunna dhawaṭmaraman, märr walal dhu ganarrthaman ñunhi yoljunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraŋal ñarrakuŋ ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, märr walalnydja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gäŋu ñula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyiŋal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhuñuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäŋu, ... märramany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja ñunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuñuwuy nhe dhu bäyñuyi yan gäma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djämamirriynydja yolñuy märram yan ñula nhä malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi waŋarany yan djäma."

¹¹ "Ñuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wäŋaŋurnydja malañuñur nyumukuñiny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga laruñuny ñurikiyin yolñuwnydja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djägaw nhuñu, nhini nhanukal gi wäŋaŋurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ñuli nhe dhu ñunhi gärriny ñunhiwili wäŋalilnydja ga bitjanna nhe dhu ñunhi waŋany gam', 'God-Waŋarrwu mägayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ñuli walal dhu ñunhi ñunhili wäŋaŋur nhuñu gumurr-ñamathirrnydja nheny yanan gurrupula nhuñuwuy nhe

māgayamirrnydja rom walalaŋ. Yurr ŋunhi walal dhu yakany nhuŋu gumurr-ŋamathirr, nheny dhu yakan walalaŋ gurrupan ŋunhiyi māgayamirrnydja rom ŋayathula gi yan. ¹⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu walal nhuŋu ŋuyulkthirr wāŋa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ŋamathirr nhuŋu, ga buthuru-djaw'yunmirrnydja dhu nhokalaŋaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ŋunhiyiny wāŋa, bala yan lukupuynha nhuŋuwuy dhe dhapathuŋ'tja dawaŋawayurra duŋgul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ŋarra ga lakaram nhumalaŋ balanyamirriynydja ŋunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ŋurikiny dhu wāŋaw malaŋuw ga yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal gan ŋuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaŋgalaŋaw dhāwuw, walalaŋguny dhu boŋguŋ ŋunhi mirithirra yātjkurra walu ŋoy-gārrinyamirra, bulun ga djułkmaram ŋunhi dhā-gir'yunamirr rom ŋunhi maŋda mārraŋal ŋāthil ŋuriŋi maŋda wāŋay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djāgamirriyaŋal nhanŋuwuy ŋayi malthunamirriŋi mala gumurr-dalwu romgu

*Jesus warns his followers about suffering
Mathuyu 10.16-25
(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)*

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah

16 “Yo! Nākuny walal ṅamathan yan. Dhuwal ṅarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ṅunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṅurnydja wārraṅgala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, ṅunhi ṅayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil ṅunhi ṅayi gurrum'. 17 Ga djāga nhuma dhu ga nhumalaṅguwuy nhuma wiripuwurrūṅgalnydja yolṅu'-yulṅuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ṅunhi ḍapdapmaraṅun bala ṅarra'lila gāṅu rom-djāgamirriwala malaṅuwal dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṅun burruṅṅuyynha ṅunhilin ṅunhi Djuw-malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura bunbuṅur. 18 Bili nhumany dhuwal ṅarraku warray yolṅu walal, bala walalnydja dhu gi ṅunhi nhumalany yurnnha gāṅu balany ṅunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrṅura walalaṅgal ṅurikiwurrūṅgalyin mala ṅunhi walal buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw ga buṅgawan ṅurruḍawalaṅun mala. Bala nheny dhu gi ṅunhi dhāwun walalaṅ lakaraṅ ṅarrakalaṅawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ṅunhi ṅurikiwurrūṅgun lakaraṅ ṅunhi Djan'tayilwun* mala yolṅu'-yulṅuw. 19 ṅunhi nhumalany walal dhu ḍapmaraṅuny, nhumany dhu yakan warwuyurr ṅunhi nhalayak nhuma dhu gi waṅi walalaṅ. Bili balanyamirriynydja waluy ṅayin dhu boṅṅuṅ ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja

* 10:18 Gentile

nhumalaṅ dhäruktja waṅanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ṅunhi gänany waṅi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ṅunhi nhumapiny waṅi, ṅany ṅayin dhu gi ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrha God-Waṅarrwuṅun djuy'yunawuy waṅiny lakaraṅuny nhumalaṅ nhalayak nhuma dhu gi ṅunhi waṅi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ṅunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wäwa'manydjiwurrnydja mirithin ṅaramurrthinyamirr walalaṅguwuy walal bala walal dhu gi ṅunhi djarrman djäma bunharawnha walalaṅguwuy walal rakunythin yarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bäpa'mirriṅuny ga Nändi'mirriṅuny mala diltji-bilyurra walalaṅgalaṅaw djamarrkuḷiwny'tja, ga walal djamarrkuḷiny' dhu biyakiyi bili yan ṅapa-bilyurr Bäpa'mirriṅuwnydja ga Nändi'mirriṅuwnydja mala walalaṅgalaṅaw, bala yan walalany dhu goṅ-gurrapula miriṅuwal nha walalaṅgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi ṅunhi yolṅu walal ṅaramurryin nhumalaṅguny, bili nhumany dhuwal ṅarrakalaṅumirra mala. Yurr ṅunhi balan nhuma dhu ga dhärra дәlnydja yan, yän bili ga dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy nhumany dhu ṅunhi walṅathin. ²³ Ga ṅuli nhumalaṅ walal dhu ṅunhi mariny djäma waṅanyaṅurny dja ṅula wäṅaṅur, nhumany dhu ṅunhi bondin yan marrtji wiripuṅulila wäṅalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ṅarra ga lakaram nhumalaṅ,

yurrnha nhuma dhu nunhi warrpam'tja wänja mala nayatham dhiyal wänjanur narakanur Yitjuralnydja,* bala nayiny dhu nunhi Yolnyuny Gäthu'mirriņu bunan."

²⁴ "Yo! Nayiny nunhi malthunamirrnnydja yolņu yakan nayi garrwar nhanukalnydja nunhi marngikunhamirriwalnydja yolņuwal, ga djämamirr dhuwal yolņu yaka garrwar buņgawa'mirriņuwal nhanukalanuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanņu jurikiyi malthunamirriwnydja yolņuw nayi dhu bitjandja ganda' nhakun nunhi marngikunhamirrnnydja nhanņu, ga balanya bili nhanņu djämamirriwnydja nayi dhu bitjandhi bili yan ganda' nupanayņu yan nhakun nunhiyi buņgawa'mirriņu nhanņu. Ga nuli dhu ga nunhi yolņuynydja walal lakaram nunhi nurrudawalanunhany jurikiyi gurruṭumirriw walalan bitjandja gam', 'Nayiny nunha Beltjibul,'* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga nunhi wiripuwurrunguny juriki yolņuw walalan gurruṭumirriw waņa nyamir'yundja manapan."

*Nhanņuwuyynha yan nhuma dhu
ga wanğanygun yan God-Wanğarrwun
barrarirrnnydja*

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ "Ga Bänņu yan nhuma dhu ga nunhi nula wiripuwurrunguny yolņu'-yulņuw bukmakkuny

* **10:23** Israel * **10:25** Beelzebul

barrarirr! Bili nhä malany n̄unhi bukmak ga dhiyaŋ bala d̄jul'yun n̄orra, ga nhä malany dharrpal, n̄unhiyiny dhu boŋguŋ maŋ'thurra warraŋulthin. ²⁷ Ga n̄unhi n̄haltjarr n̄arra gan waŋan n̄huŋu n̄unhal buku-munha'ŋur yurr n̄heny dhu n̄unhi bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram, yurr walupuynha l̄arr'yunaraynha. Ga n̄unhi n̄arra gan nhä n̄ula gayul nhokal waŋan yawyawyurr, yurr n̄heny dhu n̄unhi mirithin yan yatjurnha lakaraŋuny d̄jawarrkthurra manapul, beŋurnha n̄unhi garrwarŋura n̄apaŋura buŋbuŋur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny n̄ula yolkuŋy yolŋuw n̄unhi n̄ayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waŋany, ga bilin. Yurr b̄ayŋun walal dhu n̄unhi mirritjalnydja n̄huŋu n̄ayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarirnydja n̄hanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bili n̄ayipin ga waŋanydhun n̄unhi ganydjarrnydja n̄ayatham rakunygunharawnydja bala n̄urrkanharawna balan n̄unhi dhä-gir'yunamirrilila w̄aŋalilnydja. ²⁹ Nyumukuŋiny'tja n̄unhi warrakan' d̄jikayny'tja yäku märr gaŋga, ga n̄unhi n̄uli yolŋuy b̄ayim märrma' d̄jikay' nyumukuŋiny'thu rrupiyay, waŋanydhu yan n̄arakaynydja, yurr n̄ayiny dhu God-Waŋarryuny yakan n̄ula waŋanynhany d̄jikay'nha moma, n̄unhi n̄ayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, n̄huŋuwuynydja n̄ayi n̄unha God-Waŋarr

marŋiyi yan bukmakku, balanya nhakun ŋayi marŋi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nhuŋu marwat ga gorrum liyanur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolŋuny walal goŋmirr warray God-Waŋarrwal yan goŋŋur, bulu warray ga djulkmaram ŋunha djikay'nhany mala.”

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurruŋ

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² “Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi wiripuwur-ruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋ lakaranhamirr ŋunhi nheny dhuwal ŋarraku warray yolŋu. Bala ŋarrany nhuna dhu ŋunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ŋarrakalanuwalnydja Bäpa'mirriŋuwal ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarr'ŋur, ŋunhi nheny dhuwal ŋarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋarrany bukuy-ŋurkamany, ŋarrany dhu biyakiyi bili lakaraŋ yan nhuna ŋarrakalanuwalnydja Bäpa'mirriŋuwal ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarr'ŋur, ŋunhi nheny dhuwal yaka warray ŋarrakalanumirr.”

Marin yan bäyŋun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṅ gāṅal dhupalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinany ṅarra dhuwal gāṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ṅarrany dhuwal martjin mār dhu ṅayiny gāthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bāpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅāṅdi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gāthu'mirriṅuw ga barrkuwatjha maṅda dhu ga ṅunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuynha nhuṅu gurruṅumirr mala.”

³⁷ “ṅuli dhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja mār-ṅamathirr nhokalaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅdi'mirriṅuwnydja ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gāthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny dhe dhu ga gaṅgan mār-ṅamathirr, ṅunhiyiny dhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny. ³⁸ Ga ṅuli dhe dhu law'maram nhuṅuwuy dhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin dhe yuwaktja ṅarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ṅuli dhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy dhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy dhe walṅany gupaḍalṅa yan. Yurr ṅuli dhe dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirr ṅarrakuny yākuw, nheny dhu ṅunhi maṅ'maraman walṅathinyamirnydja rom.”

*Nuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwny-
dja, limurrnydja dhu märram manymak mirithirr
mundhurr mala*

*If we follow Jesus we will get good rewards
Mathuyu 10.40-42
(Mäk 9.41)*

⁴⁰ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ṅunhiny ṅayi dhu nhakun ṅarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅayi dhu ṅunhi Djiwarr'puywun ṅarrakalaṅaw Bäpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr. ⁴¹ Ga ṅuli dhu ṅula bawalamirr yolṅu gumurr-ṅamathirr ṅurikiny ṅunhi ṅayi djawarrkmirriwnydja yolṅuw, ṅayiny dhu ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriynydja yolṅuy balanya bili mundhurr märram nhakun ṅuriṅiyi djawarrkmirriy yolṅuy. Ga balanya bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol manymakkuny yolṅuw gumurr-ṅamathirr, bili ṅayi ṅunhi manymak mirithirr yolṅu, ga ṅayiny dhu ṅunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ṅuriṅiyiny ṅunhi gumurr-ṅamathinyamirriynydja yolṅuy. ⁴² Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṅuli dhu ṅayi ṅula yolthu yolṅuy ṅula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ṅunhi ṅarraku warray malthunamirr, bäydhi ṅunhi nhe ṅarraku ṅurruwuyuktja balanya malthunamirr, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅuny ṅurikiny yolṅuw buku-roṅanmaram bulun dhika.

11

Djon ηunhi Liya-lupmaranhamirr Yolju

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrnydja waηanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaηuwal, bala ηayi yan dhunupan marrtjinan, bala ηurruyirr'yurra marrtjin dhawun lakaraηal marηgikuηala walalany wāηakurra malaηuwurr.

² Ga ηayiny Djondja* balanyamirriyyiny ηunhala gan dharruηuηura djinawan' nhinan, ga beηuryin ηayi gan ηunhi dhawuny ηākul nhanukalaηuwuynydja Djesuwalaηuwuynydja ηunhi nhā ηayi gan djāma. Bala ηayi Djondhunηy djuy'yurra nhanηuwuynydja ηayi malthunamirriyiny walalany, ³ mār walal dhu ηanya ηāη'thun Djesuny bitjan, “Muka nhe dhuwal ηunhiyiny yolju ηunhi ηanapurri ηuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuηun? Wo badak yan ηanapurri dhu ga galkun wiripuηuw yoljuw?”

⁴ Bala ηayi Djesuny waηanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraηun nhanukal Djongalnydja ηunhi nhā nhuma ηākul ga nhāηal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyiny nhāman, ga gaηuηdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirriyinydja yolju walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ηāman. Dhiηganhawuynydja ga yolju walηathirra, ga ηurruwuykthuny ga ηāman dhawu manymaktja. ⁶ God-Waηarryuny

* 11:2 John

dhu nunhi dhananguman nhanukiyingala nayi manymakthuny nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal nuli gi yaka napiri-nurrkuŋ narrantany, dhuwalaŋuwuy nunhi nhä narra ga djäma.”

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirrinuny mala marrtjinany, bala nayiny Djesuny waŋanan yoljuwalnydja walalaŋ dhäwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, “Nhäthinya nayi nunhiyiny yolju, nunhi nhuma nhäŋal nanya nunhalnydja gapu-ranhdhakurnydja wäŋaŋur? Nhäthinya nayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi nanya gan watay boy'yurr bala-räli'? ⁸ Nhäthinya nayi nunhiyiny yoljuny nhuma nhäma? Njala nhuma nhäŋalnydja nanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny nuli ga nunhi yolju walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' nunhaŋuwuynha manymakpuynha yan wäŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhänharaw? Nhä nayi nunhi yoljuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Narra nhumalaŋ lakaraman. Nunhiyiny yolju bulun nayi ga djullkmaram djawarrkmirrinhany yoljuny. ¹⁰ Nunhany nunhi djorra'nurnydja God-Waŋarryuny ga lakaram nanya bitjanna,

'Narrantany ga dhuwal nurrununy djuy'yun dhäwumirrinny,
märr nayi dhu näthilmirriyaman
dhukarrnha-yäktun nhuŋun.' ”

11 “Dhuwandja narra nhumalan dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yoljuny nunhi ga nhina dhiyal wänañur munatha'ñur. Yurr nunhiwurrnydja yolnu walal nunhi walal dhu ga nämany narany dhäruktja, ga nhinany nayi dhu ga nunhiyiny yolnu God-Wañarrwala yan romñurnydja, ñuriniyin ga nunhi yolnu buluny djulkmaram nyanhany Djonnhany, bäydhi nayi nunhi nunhiyiny yolnu ñula gali'puynydja, wakinñuny balanyany.”

12 “Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydja gan yolnu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Wañarrwalañuwnydja Romgu dhar'thargurrupanaraynha. 13 Bukmakthu gan djorray' mala lakarañal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakarañalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala malñ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ñayin nunhiyin yolnu Djonnhan bunan. 14 Ga ñuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra nunhi ñayiny Djondja nunhiyin yolnu yäku Yilaydjan,* nunhiyin djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nhanu. 15 Ga ñuli nhuma buthurumirrnydja walal gatjuy ñäkuny walal many-makñun.”

16 “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkuli', nunhi walal ñuli

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah

marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wäthunmirr ñuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakii galña-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka ñula rur'yuna ga gir-itjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bāpurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany bāyñu warray mala-manapar ñanapurrunğal ga ñäthinyamin.' "

¹⁸ "Ga ñunhi ñayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bāyñu warray ñayiny marrtjinya ñula nhä lukanha ñatha wo ñänitji, ga nhumany nhanñu bitjarr warray wañan, 'Dhuwandja ñirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr.' ¹⁹ Yurr ñayiny ga ñunha Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji ñatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanñuny waña gam', 'Dhiyañuny ga yolñuy mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrunğun ñunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Wañarrwuñuny ñunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wäña mala ñunhi walal gan ñuyulkthin Gar-raywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ñunhiliyiny wäñanur mala ñunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ñayañu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolñuny mala ñunhi wäña ñunhiñuwuyyiny

mala bāyṇun ga djälthin bilyunaraw God-Waṇarrwalnydja. Bala ṇayiny Djesuny walalaṇ ṇunhi maḍakarritjthinan, ga bitjarra ṇayi walalaṇ waṇanany, ²¹ “Nhumany dhuwalawur-nydja yolṇu walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuynydja* wāṇapuy mariṇura. Ga ṇuli balaṇ ṇayi ganha dhuwaliyi rom mala ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr mala maḷṇ'thuna ṇunhalnydja wāṇaṇur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balaṇ ganha ṇunhi yolṇuny walal bilyunan God-Waṇarrwalnydja ṇäthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balaṇ ṇunhi ṇäthiliṇun girriny' mala barrṇbarrṇha, ga liyany walal balaṇ ṇunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalaṇumirriynydja ṇunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ṇunhi Däyapuyṇuynydja* ga Djaydanbuṇuynydja* yolṇu'-yulṇuy dhä-gir'yunawuynydja märraṇ nyumukuṇiny'nha yan. ²³ Ga nhuma ṇunhi yolṇu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaṇa yanbi nhumalaṇguny walal dhu gi ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boṇguṇ marrtji balan biyakun burral kulila. Ga ṇuli balaṇ ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirr rom maḷṇ'thuna ṇunhalnydja Djudumdja,* ṇayiny balaṇ ganha

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom

ņunhi ņunhiyiny wāņa balanyaraynydja bađak yan dhārranha. ²⁴ Ņarra nhumalaņ lakaraman. Balanyamirriynydja ņunhi dhāgir'yunamirriynydja waluy, walalnydja dhu ņunhi wāņa Djudumbuyyuny* yolņuy walal dhāgir'yunawuynydja mārraņ nyumukuņiny'nha yan.”

Go marrtjin ga nhinin ņarrakalња

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ņayi Djesu waņan bitjarra, “Bāpa ņarraku, ņunhi dhe Garray djiwarr'wu wāņaw ga dhiyak munathaw', ņarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ņunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djuļul'maraņal gađamangalnydja yolņawal ga djambatjkalnydja, ga milkuņalnydja dhe gan ņunhi dhuņamirriwala. ²⁶ Yo Bāpa, dhiyaņiyin ņunhi nhunan hany mār-ņamathaņal.”

²⁷ “Ņarrakalnydja dhuwal Bāpay gurrupar nhā mala warrpam' yan ņarrakal, ga ņayipin ņunhi waņganyņa yan marņginy ņurikiyiny ņunhi Gāthu'mirriņuwnydja. Yurr ņayiny ga ņunha Gāthu'mirriņuny djālthirr ņayi dhu milkuman warraņulkuman Bāpa'mirriņuwalaņuwuynydja, mār walal dhu nhanņuny marņgithirryi.”

²⁸ “Ga ņuli dhe ga ņula yolņu djawaryundja ņonunđhuny gānharay, rālin walal marrtji go ņarrakala, ga ņarrany dhu nhumalany

* 11:24 Sodom

bunḡatmaraman. ²⁹ Märraḡun marrtji ḡarrakuḡuny dḡamapuy bala yan marḡgithin. Bili ḡarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ḡayaḡu-gurruḡ', ga maḡḡ'maramany nhe dhu ḡunhi yaḡ'yunan ḡayaḡuwnydja nhokiyingalaḡaw nhe. ³⁰ ḡarrakuḡuny dhuwal dḡama gurruḡpanawuy gumurr-yaḡḡi, ga rom ḡunhi ḡarrakuḡuny yaka warray ḡaḡa dḡawaryunamirr."

12

Dhuwandja dhäwu ḡunhiḡuwuy walupuy ḡanaḡ'maranhawuyḡha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waḡḡanymirrnydja ḡuriḡiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nḡaḡu marrtjin waḡḡaḡala ḡuliwitḡarryin ḡunhi birralimir-riwurra waḡḡakurr. Bala nḡaḡu ḡunhi malthunamirrnydja mala dḡaḡḡarrthinan, bala walal marrtjin wapmaraḡala, bala ḡukanan birralin dhakalḡha. ² Ga walalnydja ḡunhi Baratḡiny* mala waḡan nḡanukal Djesuwal bitjarra, "Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ḡathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaḡuny ḡunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ḡanha bitjana, yakan ḡunhiyiny dhunupa balanyarawiyiny dḡamaw!"

* 12:2 Pharisees

3 Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalanṅuwuynyndja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. 4 ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Wanṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuynha ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalanṅ ṅunhi dhunupany nhakun. 5 Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maranṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnyndja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriynyndja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaranṅ walalanhany. 6 Mārr-yuwalk ṅarra ga nhumalanṅ dhuwal lakaram. Wanṅany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djuṅkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny. 7 Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bānṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnyndja ṅarrany gurrupan, ṅany djālnyndja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurrṅun yolṅuw

* 12:3 David * 12:5 Moses

walalaŋ.” Ga ŋuli balan̄ nhuma dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumany balan̄ ŋunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrhunhany ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala ŋarraku. ⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhoŋnha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin ŋayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil buŋbulil, ¹⁰ ga ŋunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhoŋ. Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ŋanya. Ga bitjarra walal ŋunhi waŋanany dhä-birrka'yurrnydja ŋanya gam', “Nhä ŋunhi dhunupa ŋayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja Waluy?” ¹¹ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋuli balan̄ nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi ŋarŋgalil balanyaray ŋunhi Nhinanhamirriwnydja Waluy, yakan balan̄ nhe ŋanya ŋunhi dhawatmaraŋuny? ¹² Yolŋuwnydja ga dhuwal bulu djulkmaram bimbihany mala, ga manymak ŋunhi, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynydja ŋunhi Nhinanhamirriwnydja Waluy.” ¹³ Bala ŋayi Djesuny waŋanan

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

ņurikiyiny đirramuwnydja bitjarra, “Go goņ đjarryurra.” Bala ņunhi đirramuny yan goņ đjarryurra, bala dhunupan ņayi goņđja many-makthinan đukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ņunhi Baratjiynyđja mala marrtjinan ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa, bala walal gan dhukarrnha maļņ'maraņal waņanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waņarrwu đjarr'yunawuy yolņu mala

*God's chosen servant
Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga ņunhi ņayi Djesu marņgithinany ņunhi walal gan ņayan'tharranany nhanņu, bala yan ņayi marrtjinan, ga dharrwan ņunhi mirithirra yolņuny mala nhanņu malthurrnyđja. Ga dharrwanhan ņayi gan ņunhi rerrinurnydja đukmaraņal, ¹⁶ yurr ņayi walalany gan dhurrwara-mukmaraņala lakaranhaņurnydja.

¹⁷ Bala ņunhi God-Waņarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maļņ'thurrdyđja, ņunhi ņayi gan đjawarrkmirriy đirramuy yāku Yitjayay* ņāthil lakaraņal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ņarraku ņunhi đjarr'yunawuynyđja đjāmamirr!

Ga mār-ņamathirra ņarra nhanņu ga dhuwal yulņuny, ņayiny ņarrany ņuli ga ņunhi ņayaņu-ņamatham.

ņarrany dhu dhuwal gurrupanna
ņarrakuwuynyđja ņarra walņa
nhanukala,

* **12:17** Isaiah

ga ṅayin dhu ṅunhi ṅarranhany lakaram
 Djan'tayilwalnydja yolṅuwal walalaṅgal,
 ṅunhi ṅarran dhu mala-djarr'yurr
 bukmakhany yolṅuny walalany ṅuriṅin
 ṅunhi romdhu-dhunupaynha.

19 Ga bāyṅun yan ṅayi dhu gi marrtji dhukarr-
 ṅupulnydja,
 waṅiny dhu marrtji djawarrkthurrnydja
 ṅarrtjurrnydja yolṅunhany walalany,
 bāyṅun yan.

20 Ga yakan ṅayi dhu marrtji ṅunhi
 dhurupa'-dhurrapaṅuny ṅunhi
 bakhunawuynhany bewiyany,
 ga yakayi yan ṅayi dhu ṅunhi
 bulṅuyukuṅuny rirriwulnhany gurthany,
 ga bāy ṅayi dhu boṅuṅ rom-dhunupa yan
 djulkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga ṅunhi Djan'tayilnydja*
 mala ṅayaṅu-gorrumany nhanukiyingala
 yan.”

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolṅuy mala gāṅal Djesuwal
 waṅanyinha dirramuny yurr bambaynha
 ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan
 wakinṅu birrimbirr gulṅiyin. Ga ṅayiny
 Djesuynydja dukmaraṅal yan ṅanya ṅunhiyiny
 dirramuny, ga dhunupan bala ṅayi ṅunhi
 nhāṅala ga waṅanan. 23 Ga walalnydja gan

* 12:21 Gentile

ņunhi yolņuyndja mala nhāņalnydja ņayaņuganyim'thurra manapar, bala walal gan dhābirrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gāthu'mirriņu?”

²⁴ Ga walalnydja gan ņunhi Baratjiynydja* mala ņākul walalany bala walal bitjarra waņan, “Dhuwaliyiny ņayi ņuli ga wakinņunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ņunhi ņayi bungawa ņurikiyi birrimbirrwu malaņuw!”

²⁵ Ga ņayiny ņunhi Djesuny dhunupa yan marņgithinan ņunhi nhaltjarr walal gan guyaņan, bala yan ņayi waņanan bitjarra walalaņ, “ņuli dhu ga ņunhi yolņu walal bunhamirr bala-rāli'yunmirr ņunhiņuwuyyi waņganybuy wāņapuy, walalnydja dhu ņunhi malany dhawar'yunna. Ga ņuli dhu ga ņunhi gurrutumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynda walal, bala dhu ņunhiyiny bāpurru dhawar'yunna yan.”

²⁶ “Ga ņuli dhu ga ņunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ņunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ņuli nhakun ga ņarrany dhuwal ganydjarr bāki nhanņuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ņurukuny wakinņumirriwinydja birrimbirrwu malaņuw, ga yolkal ganydjarryu ņunhi nhumalaņgalnydja malthunamirriy mala ņuli ga ņunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhu-malaņgiyingal yan malthunamirriy mala nhu-

* **12:23** David * **12:24** Pharisees * **12:24** Beelzebul

* **12:26** Satan

malanhany dhu yätjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin mañ'thurra dhuwaliyin nhumalañgala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolñu gärrri dälwalnydja ñirramuwal buñbulil, ñula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Nurrunony balan ñayi ñanya ñunhiyiny dälñhany ñirramuny ga garrwi'-garrwiyurr ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawnydja gulñiyi."

³⁰ "Ñuli dhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny dhe ñarraku miriñun. Ga ñuli dhe gi yakany djäma wañganyñurnydja ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny dhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman dhe ga yan yolñunhan."

³¹⁻³² "Dhuwal ñarra nhumalañ dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripuniyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bäyñun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiyinñumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyañ

bala walḡay ga bulu ḡuruk bala walḡaw ḡunhi yalalaḡumirriw.”

Gonḡmirr dharpa ga wakinḡu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ “Manymakḡurnydja dharpaḡur ḡuli ga dhuwal borum mala ḡuthan manymakḡnha yan, ga nhāḡiniḡ'ḡurnydja dharpaḡur ḡuli ḡuthan nhāḡiniḡ'nha borum mala. Nhāma nhuma dhu ga dharpa mala borummirḡnydja dharāḡan, ḡurunḡ dhu ga borumdhu mala maḡutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yātḡmirr yolḡu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma ḡuli ga ḡunhi waḡa manymakkumany?

³⁵ Manymakḡhuny ḡuli ga yolḡuy ruwamḡuyam manymakḡnhan yan nhā malany nhanukiyingalnydja ḡayi ḡayaḡulil, bala ḡuli ga dhārukḡja dhawatḡhun nhanukal manymakḡnha yan. Ga yātḡkurrnydja ḡuli ga dhāruk dhawatḡhun yātḡkurrualnha yan yolḡuwal.”

³⁶ Ga dhuwal ḡarra nhumalaḡ dhu lakaraman, “Bukmakḡnhany dhu ḡunhi yolḡuny mala-djarr'yurra, nhāḡun dhu boḡḡun marrḡji nhāmunha'mirr ḡayi yolḡu waḡan yātḡkurruyaḡal. ³⁷ Ga ḡuli gan yolḡu waḡan manymakkunḡal dhārukḡthu nhanukiyingal ḡayi, ḡunhiyiny ḡayi dhu God-Waḡarryu yolḡuny manymak-lakaraḡun, ga ḡunhi ḡayi gan yolḡu waḡan yātḡkurruyaḡalnydja yan,

ḡanyanhany dhu God-Waḡarryu yätjkurr-lakaraḡun balanyamirriynydjaja ḡunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjaja waluy."

Yolḡu walal gan djälthin walal dhu nhäma ḡoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ḡalapalmirr yolḡu mala Rom-marḡikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waḡan walal bitjarr, "Go mak milkuḡ ḡanapurruḡgal nhuḡuwuy dhe djiwarr'wuynydjaja ganydjarr."

³⁹ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, "Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. ḡarrany dhu dhuwal milkuman nhumalaḡgal waḡganyghan yan djawarrkmirrinny yäkuny Djawunanhan."*

⁴⁰ "ḡayiny gan ḡunhi yindiwalnydjaja ḡarirriwal ḡulunḡur ḡulḡiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu ḡorra moluḡurnnydjaja lurrkun' walu ga lurrkun' munha."

⁴¹ "Ga yalalany ḡunhi Dhä-dhawar'yunamirriynydjaja, walalnydjaja dhu boḡḡuḡ ḡunhi wäḡa Ninipawuynydjaja* yolḡu walal dhärrinny gumurrḡura nhanukal

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh

God-Wañarrwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraṇun nhumalanhany. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaṇal walalaṅguwuynyndja yätjkurr malany rom, ṇunhi ṇayi gan Djawunaynydja dhäwu walalaṅ lakaraṇal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulḱthun ṇunhiyinhan ṇunhi ṇayi ga djulḱmaraman ṇanyanhany Djawunanhany.*

⁴² Ga buṅgawa miyalk* wäṅa Djepawuy* marrtjin ṇayi gan barrkuṇur wäṅaṇur, ṇänharaw ṇurikiyi liya-djambatjku yolḱuw yäkuw Djalamangu,* bili ṇayi gan ṇunhi mirithin yan djälthin marṅgithinyaraw. Ga yalalaṇumirriynyndja ṇayi dhu boṅguṇ ṇunhiyiny miyalk dhärriny, bala ṇayi dhu waṅin yätjkurr-lakaraṇun nhumalany, bili waṅany yolḱu dhiyal dhiyaṅ bala ṇunhi ṇayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulḱmaraman ṇayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ṇanya ṇäku dharaṇul.”

Buku-roṅiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbir-rwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

⁴³ “Ṇunhi ṇuli wakinṇunhany mokuynha dhawaṭmaram yolḱuwalnydja ṇayaṇuṇur, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi marrtjin larruman wiripuṇuwnha wäṅaw, wanhal ṇayi dhu maṅṅ'maram wäṅa bala yan nhinan. Ga ṇuli

* 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

ḡayi dhu ḡuriniyi wakinḡuy birrimbirryu bāyḡuny maḡḡ'maram ḡula wāḡa, ⁴⁴ bala ḡayi dhu waḡan bitjana, 'ḡarrany dhu dhuwal balayi bili wāḡalil roḡiyirr, ḡunhi ḡarra ganarrtham.' Ga ḡunhi ḡayi ḡuli roḡiyirrydja ga maḡḡ'maramany ḡayi ḡuli ḡunhi wāḡany manymaknha dhikan ḡarrtjalknha ga yolḡumiriwnha, ⁴⁵ bala ḡayi ḡuli ḡunhi dhunupan marrtjin ga mārram ḡayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinḡumirryy birrimbirrnha mala, ḡunhi walalnydja ḡunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ḡunhi bukmaknha wāḡgamanḡ ga wāḡaramany ḡurikalayin bili yan yolḡuwal ḡayaḡuḡur, ga ḡayiny dhu ḡunhi ḡunhiyiny yolḡu ḡayaḡu-waḡaḡuny mirithirra yātjirr ḡayathanharaynydja walalaḡal, djulkmaraman dhu ḡunhi nhāthinya ḡayi gan ḡunhiyi yolḡu ḡāthil nhinan. Ga bitjandhin ḡayi dhu ga ḡunhi nhumalaḡalnydja djāma, dhuwurr-yātjimirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal, ḡunhi nhuma ga dhiyaḡ bala nhina."

Djesuw ḡāḡḡi'mirriḡu ga yukuyuku'mirriḡu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Māk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu baḡak yan waḡan ḡurikiwurrungalyi yolḡuwal walalaḡal, bala walalnydja nhannu ḡunhi ḡāḡḡi'mirriḡuny ga yukuyuku'mirriḡuny mala

bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ñunhi ñunhal banydji yan warrañul bunbunur, bili walal gan ñunhi djälthin nhanju Djesuw wañanharaw. ⁴⁷ Bala ñayi ñunhi wañganydhuny yolñuy lakarañala Djesuwalnydja bitjarra, “Wäy! ñunha nñuñu ñän̄di'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala ga galkun warrañul, djälthirr walal ga wañanharaw nñuñu.”

⁴⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Yol ñayi dhika ñarraku ñän̄di'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala?” ⁴⁹ Bala ñayi dhunupamirriyañala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanjuwuy, bala ñayi wañanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñän̄di'mirriñu mala ga yukuyuku'mirriñu mala! ⁵⁰ Nuli ñayi ñula yol yolñu dhärük-märranhamirr ñarrakalañawnydja Bäpaw djiwarr'wuywuny, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuny yapa'mirriñu ga wäwa'mirriñu nhä mak ñän̄di'mirriñu.”

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalañuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ñuriniyi bili yan waluy bala ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny bunbuny, bala yan ñayi marrtjinan yarrupthurra rañilila, ga ñunhiliyin ñayi gan marñgikuñalnydja yolñunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra

marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurr ga bãyñun nhanñuny dhalakarr, bala ñayi ñal'yurra marthanaylila ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany. Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny gan badak yan dhärran ñunhili bili yan ranñur.

³ Ga dhäwuny ñayi gan ñunhi lakarañal dharrwa mirithirr, ga wañganydja ñayi dhäwu walalañ lakarañal bitjarra gam',

“Wañganydhu dirramuy gätñi-djämamirriy marrtjin djalkthurr ñatha mala mañutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ñunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny ñatha mala mañutji galkirrinan guñdamirrilila munatha'lil, munatha' dañawuklila ga dhunupan yan ñunhi ñathany mañutjiny dhamany'tjurra. Yurr ñayi ñunhi munathany' ganğa manymak ñathawnydja ñuthanaraw.

⁶ Ga ñunhi ñayi waluny garramatthin dälthinany, bala ñunhi waluynydja nhäñala räwakuñala, bili wärrurrny'tja mala nhanñu ñunhi märr-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ñunhi mañutji ñatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ñunhi ñurinjiyiny dirritirriynydja mala garrwi'yurra ñunhiyiny ñunhi ñathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha ñunhi räwakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga ñunhiliyiny munatha'ñur mañutjiny ñathany ñuthar manymakthinan dharrwathinan,

wanḡanybuy yaḡarapuy 100 maḡutji ḡatha, ga wiripuny beḡuryi yaḡaraḡur 60 maḡutji ḡatha, ga wiripuny 30 maḡutji ḡatha.”

⁹ “ḡuli nhe buthurumirrnydja dharradayin ga ḡākuny ḡamathanun.”

Nhaku ḡayi gan ḡunhi Djesuy may-ali'kurrnydja dhāwu lakaraḡal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala marrtjinan ga bunan walal nhanḡu, bala walal ḡanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, “Wāy! Nhaku nhe ḡuli ga dhuwal dhāwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyامany yolḡu'-yulḡuwnydja?”

¹¹ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marḡgin ḡurukuny ḡunhi Godkalaḡuwnydja Romḡu ḡurukuny ḡunhi dḡinawa'wuywuny mayaliw', bilin ḡarra gan ḡunhi lakaraḡala nhumalaḡalnydja warrakuḡala. Yurr walalnydja ḡunhawurrnydja yaka warray marḡgi, bili bāyḡu ḡarra walalaḡalnydja ḡula milkunha God-Waḡarrwu rom malany.

¹² ḡuli ḡayi ga ḡula yolḡu yolḡuy ḡayathamany yan ḡunhi God-Waḡarrwunḡuny nhā mala gurrupanawuy, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny buluyi gurrupan ḡapa-ḡal'maram ḡurikiyiny yolḡuw. Ga ḡuli ḡayi ga yolḡu nhina dhapaḡ'tja yan, nhanḡuny dhu ḡurikiyiny yolḡuw nhā malany winya'yunna bāydhi ḡunhi

ņayi ga ŋayatham ŋula nhä nyumukuņiny'tja mirithirrnydja. ¹³ Yo waņany ŋarra ŋuli ga ŋunhi mayali'kurrnydja walalangal nha. Bili walal ŋuli ga nhäma walalangiyingal maņutjiy, yurr bäyņun walal ŋuli ŋunhi yuwalkkuņuny dharañul. Ga ŋunhi walal ŋuli ga ŋämany, ga bäyņun walal ŋuli ŋunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Waņarrwu dhawuny' ŋunhi maļ'thurr yuwalkthinan yan, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay*

lakaraņal bitjarr gam',
 'Dhiyaņuwurruyndja dhu ga yolņuy walal ŋäma yan,
 ga bäyņun walal dhu ŋunhi yuwalkkumany ŋäma dharañandja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyņun yuwalkkumany nhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalaņ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuruny walalaņ dhal'yunawuynha.

Ga maņutjiny walalaņ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,
 bäyņun walal dhu ga nhäma, ga ŋäma,
 ga dharañan yuwalkkumany.

Ŋuli walal balaņ ganha dharañanany, walalnydja balaņ ŋunhi bilyunan muka ŋarrakala, bala ŋarrany balaņ ŋunhi dukmaranhan walalany.' "

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goņmirra mala yolņu'-yulņu God-Waņarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga

ḡāman God-Waḡarrwuny Rom. ¹⁷ Dharrwa gan ḡunhi djawarrkmirr yolḡu mala ga bulu wiripu yolḡu mala manymakmirr djālthin mirithin yan nhānharaw dhiyak mala ḡunhi nhā nhuman ga dhiyaḡun bala nhāma. Ga mirithin yan walal gan djālthin ḡānharaw dhiyakuny mala dhāwuw ḡunhi nhā mala nhuma ga dhiyaḡun bala ḡāma. Yurr bāyḡun walalnydja gan ḡunhi ḡuriḡiwurruyiny nhāḡal ga ḡākul.”

Djesuy lakaraḡal warraḡulkunḡala dhāwu gātḡi-djāmamirriwalaḡuwuyḡha

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Māk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ “ḡākun walal dhuwal dhudin mayalin' nhanḡu dhiyakiyiny dhāwuw ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan gātḡi-djāmamirriy ḡatha mala djalk-thurr maḡutji.”

¹⁹ “Yo maḡutji mala ḡatha ḡunhi gan galkirrin dhukarrlilnydja ga maḡutji-lakaram ḡunhin yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli ḡāma warray dhāwu Godkalaḡuwuy rombuy, yurr ḡayi ḡuli ḡunhi yakan dharanḡulnydja. Bala ḡayi ḡuli ḡunhi yātjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhāwuny' ḡayaḡuḡurnydja. ²⁰ Ga ḡunhiny ḡatha maḡutji ḡunhi marrtjin galkirrin munatha'-ḡaḡawuklilnydja ḡuḡdamirrililnydja, ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram ḡunhin yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli mārram ḡunhiyi dhāwu mala manymakkum ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi, balanyamirriy ḡunhi ḡayi ḡuli ḡāmany ḡunhiyi

dhäwuny. ²¹ Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäwuny nhakun gärri ñunha djinawa'lilnydja ñayanulilnydja bala ñuli ñunhi yakan dhäwuny wiyindja ñorri. Bili ñunhi ñuli ñula nhä ñayanu-wutthunamirrnydja rom mañ'thun, ga dhunupan ñayi ñuli ñunhi gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-nhirrpanminyañur.

²² Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi ñuli bili muka ñämany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr ñayi ñuli ga ñunhi mirithirra dhika warwuyundja ñula nhakun malañuw dhuwalañuwuywun, ñunhi ñayi ñuli ga buku-manguman ñayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyañiyin malañuy romdhu ñuli ga ñunhi nyumukuñiny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi ñuli ñunhiyi yolñu ñuthandja ñamathamany. Ga balanyan walalnydja ñunhi nhakun yañaran borumgun, yañaran yan wañganyinha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñunhin yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga ñäma God-Wañarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ñuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Wañarrwu. Ga dhañandhirra walal ñuli ñunhi God-Wañarrwalnydja ñula nhaliy malañuy, bitjanna nhakun ñunhi dharpa baña' ñuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ñatha mañutji manymak

Weeds among the wheat
Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ηayi Djesuy wiripuny muka dhāwu lakaraŋal bitjarr gam', "God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolŋu ηunhi ηayi ηuli marrtji djalkthun manymak ηatha maŋutji munatha'lil. ²⁵ Ga ηunhi bukmaktja yolŋu walal ηuli ga wawun ηorra, bala ηayiny ηuli ηunhi miriŋuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ηunhiwiliyin munatha'lila maŋutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga ηunhi ηayi ηathany ηuthar dhakalmir-riyiny, bala ηunhi djämamirriynydja mala nhäŋala ηunhiyiny dimitimirrnydja mala, maŋda gan rrambanin ηutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja ηunhi djämamirriynydja mala ηunhi ηurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnydja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanŋu ηurikiyiny dirramuwnydja, bala waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Nηunhany muka nhe ηunhi maŋutjiny ηathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwyynha ηunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala ηayiny ηunhiyiny dirramuny bitjarra waŋan, 'Dhuwaliyiny ηunhi bitjarryiny djäma miriŋuynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja ηunhi djämamirriynydja mala waŋan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu dulŋurr'-dulŋurryunna ηunha ηunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

29 “Ga ṇayiny ṇunhi ḍirramuny waṇan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma ṇuli bāynha ḍulṇurr'yurr rrambaṇin manymaknha ṇathany birralinhan. 30 Ganarrthul ṇathil, ga bāy maṇḍa dhu marrtji rrambaṇi bala ṇathan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ṇarra dhu waṇin djāmamirrinhany mala walal dhu boṅguṇ marrtji luṇ'maraṇun ṇunhi ḍimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ṇatha birraliny ṇarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buṇbulila ṇarrakiyingal ṇarra.’ ”

Mayali'mirr dhāwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Māk 4.30-32; Luk 13.18-21)

31 Ga buluny ṇayi Djesuy lakaraṇal wiripun dhāwu bitjarr gam', “God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ṇuli ṇunhi yolṇu gätni djāmamirr marrtji bala ṇayi ṇuli lämu-nhirrpanna maṇutjin ṇathan genydjan'. 32 Ga nyumukuṇiny ṇayi ṇunhi mirithirr yulṇuny maṇutjiny, yurr ṇuthandja ṇuli ṇunhi yin-dithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ṇuli ga ṇunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ṇuli ṇunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalaṅuwuy djāma waṇa-waṇalilnydja ṇunhiwiliyi dharpalil.”

33 Ga bulu ṇayi Djesuy lakaraṇal bitjarr: “God-Waṇarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ṇuli miyalkthu märram banikin' ga

dharrwan ηayi ηuli ηunhi dāmbany rarryun ηunhiwiliyi. Bala ηayi ηuli lurrkun'nha yan djalkthun ηathawuynyndja dambakunhawuy ηunhiwiliyiny ηunhi maηutji-manapan dāmbalilyndja. Ga yaka wiyindja bala ηuli ηunhi dāmbany marrtji dulul'yunna ηuthanna yindithirra.”

Nhaku ηayi gan ηunhi gāmurruw' dhāwuny lakaraηal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ηayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakaraηal mayali'mirriyaηalnyndja yolηu'-yulηuwalnyndja. ³⁵ Bala ηunhi dhawuny' yuwalkthinan yan maη'thurr, ηunhi ηayi gan God-Waηarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraηal gam',

“Narrany dhu gi dhuwal dhāwu lakaraη ηarrakuwuynyndja ηarra mayali'mirriyan yolηuwalnyndja walalaηgal, ga lakaraηuny ηarra dhu gi ηunhi dhawaṭmaraηun yan, ηunhiny mala dhāwu ηunhi gan ηorran djulul'yurr, ηunhal bala ηunhi ηurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakaraηal mayalin' dimitimirruwy mulmupuy

*Jesus explains the story about the weeds
Mathuyu 13.36-43*

³⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany bala ṅayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gulṅiyinan bunbulila, ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin nhanukal ga waṅan walal ṅanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayaṅun lakaraṅ warraṅulkuṅun, ṅunhiny dhäwu ṅunhi dimitimirrwuynydja ga birralipuynydja.”

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “ṅunhiny dirramu ṅunhi ṅayi marrtjin ga dholkuṅal manymaktja maṅutji ṅatha, ṅunhiyiny Yolṅun Gäthu'mirriṅu, ³⁸ ga ṅunhi dhulmu-gaykaraṅdja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wäṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi dimitimirriynydja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirruwal romṅur nhina, ³⁹ ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga latjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin bungawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirrnydja walu ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅuṅ God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany.”

40 “Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji ñunhi luñ'marañun, bala yan dhunğur'yurra. Ga biyakiyin ñayi dhu boñğun ñunhi yalalañumirriynydja mañ'thurr.
 41 Ñayiny dhu boñğun Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy djuy'yurra nhannuwuynydja ñayi djiwarr'punhany djämamirrinny walalany, bala walal dhu marrtji ñunhi luñ'marañun yolñunhany walalany bukmaknhan yan beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuwal, ñunhiwurrunhany ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr, ga ñunhiwurruny wiripuwurruny yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga wiripununy yolñuny walalany dhar'thar-gurruwan yätjkurrulil. 42 Ga djalkthurrnydja ñayi walalany dhu dhä-gir'yunamirrilila wägalilnydja, ñunhawalnha yanan gurthalila, ñunhi dhu gi ñunhiliyiny yolñu walal lirra-läwunhamirra badarratjtjurra manapul. 43 Ga ñunhiny mala yolñu mala ñunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ñunhi nhini ñunhala Bäpa'mirriñuwala walalañgalañuwal wäñañur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ñuli ga ñunhi dhärra dämbuy waluy. Ñuli nhuma buthurumirrnydja mala ñäkuny ñamathanun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

*A hidden treasure
 Mathuyu 13.44*

44 “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñunhi yolñu ñuli marrtji bala ñayi

ɲuli maɲ'maraman ɲula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ɲunhi wiripuwuɲ yolɲuwuɲ. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli maɲ'maramany ga buluyi ɲayi ɲuli balayi dholkum bala ɲayi ɲuli marrtjin wäɲalila ga marrtjiny ɲayi ɲuli ɲunhi galɲany djulɲithirra dhika mirithirra yan goɲmirriyirr. Ga marrtjiny ɲayi ɲuli, ga nhä mala nhanɲu wäɲaɲur ga ɲorra'-ɲurra ɲunhiny ɲayi ɲuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ɲayi dhu ɲunhi rrupiyany märram ɲunhiɲuwuyyiny bala ɲayi dhu bäyimnha ɲunhiyin wäɲan munathan' ɲunhi ɲayi djulul'maraɲal ɲunhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ɲunhi ɲuli waɲgany yolɲu djälthirr ɲayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli maɲ'maramany ɲunhiyiny latjuny' mirithirrydja muthiyarra, bala ɲayi ɲuli djalimnha nhäny mala nhanɲuwuy ɲayi bukmaknha yan, märr ɲayi dhu märraman ɲunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ɲuli bitjan maɲ'thun, yolɲuy ɲuli ɲurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga

gulñiyirrnydja ñuli ga ñunhi ñarirrinny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñaririmirnydja ranilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djämamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwanðhundja walal ñuli marrtji manymakmirra ñarirri.”

⁴⁹ “Ga biyakiyin ñayi dhu boᅅgun ñunhi yalalañumirriynydja mañ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Waᅅarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manymakmirrin hany yolᅅuny walalany beᅅurnnydja ñunhi yolᅅuwal walalaᅅal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja.

⁵⁰ Bala dhu boᅅgun ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrin hany yolᅅuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirnydja lirra-läwunhamirnydja.”

Yuᅅa ga ñäthiliᅅu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

⁵¹ Bala ñayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriñunhan mala nhanᅅuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yoraᅅal, “Ne bili muka.” ⁵² Bala ñayi waᅅanan

walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, ŋunhi nhuma gan marŋgithin ŋäthiliŋuw djorraw' ga romgu nhanukalaŋaw, nhumany ŋunhi malthunamirra mala Godkalaŋawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ŋuli ga ŋunhi nhakun dhawatmaraman yuṭany ga ŋäthiliŋuny ŋula nhä malany mel-widi'mirr beŋura ŋunhi bunbuŋur ŋunhi walal ŋuli ga galkan ŋula nhä malany walalaŋuwuy walal.”

Djesuw wäwunŋuny yolŋu walal yakan nhanŋu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwuŋurnydja lakaranhanŋur, ⁵⁴ bala ŋayi ganarrthanjala ŋunhiyiny wäŋa bala yan marrtjinan roŋiyinan balayin nhanukiyingala ŋayi wäŋalil. Bala yan ŋayi gan marŋgikuŋala yolŋunhan walalany ŋunhilin ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur bunbuŋur. Ga ŋuriŋiwurruy ŋunhi walal gan ŋäkul ŋanya, walalnydja ŋunhi mirithinan dhika ŋirr'yurrnydja nhanŋu ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan marŋgi-gurrupar. Bala walal gan ŋunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ŋayi gan dhuwal marŋgithinany, ga wanhanŋur ŋayi gan dhuwal balanyayiny guyaŋanhawuy märraŋal, ga djämaw ŋayaŋu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?”

⁵⁵ “Dhuwandja dhuwal ŋunhi warray bala'-dhu'l'yunamirriw gäthu'mirriŋu muka, ga

nãṅḍi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Meri* muka. Ga wãwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,*⁵⁶ ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga ṅunhi dhiyal muka nhina limurrungala wãṅaṅur."

⁵⁷ Bala ṅunhi yolṅuny walal gan yakan gumurr-ṅamathinany nhanṅu, ṅurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṅu. Yurr ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Djawarrkmirrnaydja yolṅu ṅuli ṅunhi marrtji wiripulilnydja wãṅalil, ga walalnydja ṅuli ṅunhi wãṅa ṅunhiṅuwuyyiny yolṅuy mala dhãruk ṅanya mãrram ga mãrr-ṅal'yun nhanṅu. Yurr ṅayi ṅuli ṅunhi nhanukiyingalnydja wãṅalil marrtji nhanukiyingalaṅuwalnydja yolṅuwal walalaṅgal gurruṅumirriwalnydja, walalnydja ṅuli ṅunhi yakan ṅanya dhãruk-mãrraṅ ga mãrr-ṅal'yurr nhanṅuny bãṅṅun."

⁵⁸ Ga bãṅṅun ṅayi ṅunhi Djesuynaydja ṅoy-ganyim'thunamirrnaydja rom djãma ṅunhiliyiny wãṅaṅur bili bãṅṅun walalaṅ ṅunhi mãrr-yuwalkthinyawuynaydja.

14

Djon ṅunhi ṅayi liya-lupmaranhamirrnaydja yolṅu dhiṅgaṅal nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55
Simon * 13:55 Judas

1 Ga balanyamirriyndja waluy nayiny nunhi bungawaynydja Yaritthuny* nākula dhāwuny Djesuwalaṅuwuynyndja, ² bala nayi lakaraṅala nunhi nhanukiyingalaṅuwala ṅurruḍawalaṅuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djonhha* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga buluyi nayi barpuru dhuwal walṅathirr rakunyṅurnydja, bala nayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja nayathamān balanyarawyiny djamaw malaṅuw ganydjarr-dumurruwinydja romgu.”

³⁻⁴ Bili nayiny nunhi Yaritthuny ṅāthil yan muka ṅanyanhany Djonhany ḍapmaram, garrwi'-garrwiuyurnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruṅgulila, ga bitjandhiny nayi nunhi Yaritthu djāma bili nayi Djondhu ṅanya waṅa ṅurru-dhunupa bitjan, “Yaka nṅuṅu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yākuny Yirutikany* mārram bili nayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala nayiny gan nunhi Yarittja bunharawnha yan nṅaṅu Djonguny djālthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan nayi ṅanya nunhi yānayiny bunha bili nayi gan nunhi barrarin yolṅuw walalaṅ, bili walalnydja gan nunhi yolṅuynyndja walal gyaṅaṅ yanbi nayi nunhi Djondja djawarrkmirra yolṅu.

⁶ Ga nunhi nṅaṅu Yaritkuny waluny bunan, nunhi walal dhu ṅathan nṅaṅu luka dhawal-

* 14:1 Herod
Philip

* 14:2 John

* 14:3-4 Herodias

* 14:3-4

guyaṅanhawuynha nhanukalaṅuwuy, bala gan ṅunhi yothuny nhanṅu ṅurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawnydja burr'yurra ṅunhiliyin yolṅuwnha walalaṅ djuwun'. Ga ṅayipiny ṅunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galṅa-djulṅithinany ṅurinṅiyiny buṅgulyuny nhanukal, bala ṅayi yan ṅanya dhawu'-nhirrapara ṅunhiyiny yothunhany ṅayi dhu gurrupanna yan ṅanya ṅula nhäny ṅunhi ṅayi dhu ṅanya ṅurinṅiyi miyalkthu yothuy ṅäṅ'thun. ⁸ Ga ṅayiny ṅurinṅiyiny ṅäṅdi'mirriṅuynydja waṅa ṅanya ṅunhiyiny yothunhany miyalknhany ṅayi dhu waṅany bitjana, "Djälnydja ṅarra dhuwal Djongalaṅaw* ṅunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany ṅanya ṅarrakal."

⁹ Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ṅarrtjunmirra manapan ṅunhiṅuwuynha ṅunhi ṅayi ṅanya ṅunhiyi yothuny dhawu'-nhirrapan milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djälthin ṅayi dhu bakmaramany ṅunhiyi dhawuny'.

¹⁰ Bala yan ṅayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharruṅgulil ga mulkurrnha gulktun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurrnydja walal ṅunhi Djonnhany rulwaṅdhurrnydja bilkpilktila banikin'lilnydja, bala walal gäman ṅurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ṅayiny ṅunhi yothuynydja gurrupan ṅäṅdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnydja ṅunhi Djongalnydja lundu'mirriṅuy mala märramany Djonha

* 14:8 John

rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal n̄unhi dhäwu gäma Djesuwnydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yoljuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ N̄unhi n̄ayi Djesuy dhäwuny n̄äkul Djongalanuwuynyndja, bala n̄ayi marrtjinan budapthurra n̄urikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku, märr n̄athil n̄ayi dhu ga gäna nhina yoln̄umiriw. Yurr walalnydja n̄unhi yoln̄uny walal marngithin n̄han̄u bala yan ganarrthala walalan̄guwuynyndja wäṅa, bala yan dhurputj̄nha marrtjin djalkiriynha larrun̄ala n̄han̄u. ¹⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu wapthurnyndja marthan̄ayn̄urnydja, bala yan n̄ayi nhän̄ala yoln̄unhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan n̄ayi walalan̄ n̄ayan̄u-warwumirriyinan, bala n̄ayi gan yan dukmaran̄ala bukmaknhan yan n̄unhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga n̄urun̄un läy-bilyunaraynha bala walalnydja n̄unhi malthunamirnyndja mala n̄han̄u Djesuw marrtjinany bala wan̄anany bitjarrnha, "Wäy n̄ayilpi'yinan dhuwal wäṅany, galki n̄ayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yoln̄unhany mala djuy'yurra walal marrtjin wän̄alila, märr walal dhu n̄unha n̄athan marrtji walalan̄guwuy märra'-marram." ¹⁶ Ga

* 14:13 Galilee

ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņ bitjarr, "Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balaa dhu nhumany walalany gurrupan űula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waņan bitjarr, "Bäyņun dhuwal goņ-waņgany yan dämbany ga märrma' yan űaririny."

¹⁸ Ga űayiny Djesuynydja waņan űunhi lundu'mirriņunhany mala nhanņuwuy űayi bitjarr, "Go räli walal gäņu dhuwaliyi űathany," ¹⁹ bala űayi yolņunhany walalany dhunupan yan waņanan nhinanhamaraņala mulmulila. Bala űayi Djesuynydja märraņala űunhi goņ-waņganydja dämbany mala ga űaririny maņdany, bala yan űayi dhupuņala djiwarr'lila, bala buku-wurrrpara űurikiyi űathawnydja. Bala űayi bakmaraņala űunhiyi űathany, bala űayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaņuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin űunha yolņunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala űunhi Djesuwal lundu'mirriņuyinydja mala marrtjin wapmaraņala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhaņaņgūaļnydja walal űunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny űathay.

²¹ Ga dhaņaņ űunhi mirithirr đirramuwurrdja űula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrunhany ga đjamarrkuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water
Mathuyu 14.22-33
(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala yan ṅayi dhunupan Djesuynyndja waṅanan ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy djuy'yurra ṅäthila marthaṅayyun. Yurr ṅayipiny ṅunhi ṅunhiliyin banydjın ṅurr'yurr, ga baḍak ṅathil ṅayi gan yolṅuny walalany djuy'yurr wäṅalil roṅanmaraṅal.

²³ Bala ṅayi ḍuwatṅhurra bukulila ga ṅunhiliyin ṅayi gan gänan nhinanany bukurriyaṅala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ṅayiny ṅunhi balanyamirriyyiny marthaṅaynyndja ṅunhala barrkun dhulmuṅura, bala ṅunhi wäṅiny walalaṅ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ṅunhi marthaṅaynhany, bala gan ṅunhi marthaṅaynhany ḍowuynyndja gäṅala balarälin. ²⁵ Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi munhany gorruṅal yurr godarr'mirra, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjinan ṅapakurra gapukurr balayin guwatjmar walalany marthaṅaylila. ²⁶ Ga ṅunhi walal ṅanya nhäṅalnyndja bala yan walal barrarinan ṅapa-ṅayathanala yatjunminan, bili walalanyndja ṅunhi gyaṅan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Way ṅoy-ḍälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ṅarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ṅayi Betany* waṅan bitjarra, “Gar-ray ṅuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhärük-gurrupanmirra ṅarraku, märr ṅarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ṅayi Djesuny wäthurra nhanṅu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ṅayi Betany wapthurra marthanayṅurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha. ³⁰ Ga ṅunhi ṅayi gan Beta marrtjinany, bala ṅayi nhāṅala dowunhan ga watanhan ṅayi marrtjin yindithin, bala yan ṅayi ṅoy-gärrinan ga dhunupan ṅayi ṅunhi gulwulyurra yulṅuny gapulila. Bala ṅayi wäthurra, “Wäy Garray, walṅakuṅ ṅarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ṅayiny Djesuny goṅ-djarryurra nhanṅu bala yan ṅayathanala ṅanya. Bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra gam', “Nhä dhuwal nhuṅu märr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuṅiny yan? Nhaku nhe ṅuli ga dhuwal märr-yulkthundja?”

³² Ga ṅunhi maṅḁa Beta ga Djesu wapthurrnydja marthanaylilnydja bala ṅunhi watany gulyurra, ga wāṅany wapurarryinan. ³³ Bala ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu Djesuw bukuṅal'yurra gan nhanṅu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu.”

Djesuy walṅakuṅal rerrimirriny yolṅu'-yulṅuny mala ṅunhal Ginitjarath

*Jesus heals sick people in Gennesaret
Mathuyu 14.34-36
(Mäk 6.53-56)*

* **14:28** Peter

34 Manymak walalnydja ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu budapthurra ṅurikiyiny guḷun'kuny, ga dhawatthurnydja walal ṅunhilin wāṅaṅur yākuṅur Ginit-jarathnha.* 35 Ga dhunupan walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal nhāṅal ṅanya Djesunhany ṅunhi ṅayi ṅunhiliyiny bunan wāṅaṅur, bala walal dhunupan marṅgithinan yol ṅayi ṅunhi yolṅu, bala gan yolṅuny walal dhāwu gānhaminan ṅunhiliyiny ṅarakanṅur wāṅaṅur. Bala walal marrtjin yolṅuynydja walal gāṅa'-gaṅala rerrimirinhan yolṅuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. 36 Bala walal gan waṅanan ṅanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanṅu walal balan ṅunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalanumirr ṅayathanha yurr djinmir'nha. Ga ṅunhi walal gan bitjarryiny djāma girriny' yan nhanṅu ṅayathanal, walalnydja gan yan ṅunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

*Marṅikunhawuy rom mala limur-
runṅalaṅawuṅ mala-ṅurrkanhayṅuwuṅ mala*

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala ga Marṅikunhamirr

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees

mala nunhi Mawtjitkalanawnydja*
 Romgu wänganjala walal bejunynda
 Djurutjalamnurnynda.* Bala walal dhä-
 birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra,
 2 “Nhaku nuli ga nunhi nahuny malthunamirr
 mala bäynuny romgu malthurr nurikiyiny
 romgu nunhi näthilinuwnynda, nunhi nhaltjarr
 walal gan limurrungal nalapalmirriy mala
 marngi-wurruapar limurruny? Bäynun walal
 nuli gi dhuwal gonja rurrwuyunmirr bay
 nthawnynda lukanharaw.”

3 Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal
 walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma nuli
 ga nunhi rom bakmaram nahuny God-
 Wanarwuny dhäruk-gurruapanminyawuy,
 bala nhuma nuli ga nunhi malthundja
 nhumalangiyingalanawna yan romguny
 näthilinuwna mala nurrngitjkun. 4 Muka
 bäynu nayi nunhi God-Wanarryu nhumalany
 wanana nhuma dhu ga märr-nal'yun
 nhumalangiyingalanaw nändi'mirrinuwnynda
 ga bäpa'mirrinuwnynda? Ga nuli dhu
 ga nunhi nula yolthu yolny gumurr-
 dhar'yun nändi'mirrinunhany nahunuwuy
 nayi ga bäpa'mirrinunhany, nanyanhany
 dhu nunhi nunhiyinhany yolny buman yan
 murrkay'kuman? 5-6 Yurr nhumany walalany
 nuli ga nunhi nhäman yan bay'na, bili
 bäynun walal nuli gi nunhi yuwalkkuny
 gunga'yurr walalanguwuy gurruumirrinhany
 mala. Bala nhuma nuli nunhi nulthu'maraman

* 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem

walalany, märr walalnydja ɲuli ɲunhi bitjanna waɲany gam', 'Narrany dhu dhuwal mundhurr gurrupan God-Waɲarrwun nhanɲuwuyinha dhulɲunun.' Ga ɲunhi walal ɲuli ga bitjandhiny waɲa, nheny ɲuli ga ɲunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ɲuli ga ɲunhi yakan nhakun guŋga'yurrnydja ɲäɲdi'mirriɲunhany ga bäpa'mirriɲunhany nhumalaŋguwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäruk gali'lila ɲurrkam, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi djarrpi'kuman marŋgikumany wiripuwurrnhany yolɲuny walalany, märr walal dhu ga ɲunhi mirithirrydja malthun ɲurikiyin bili yan nhumalaŋgiyingaɲawnha ɲurrŋitjkun romguny ɲäthiliɲunha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolɲuny walal. Märr-yuwalk muka ɲayi ɲunhi djawarrkmirriynydja yäkuy Yitjayaynydja* wukirri dhäruktja ɲanya God-Waɲarrnha ɲäthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'Nhumany ɲuli ga dhuwal wokthun ɲarrakuny dhärukthu yan waŋanydhu,

ga bäyɲun nhuma ɲuli gi dhuwal yuwalkkuɲuny guyaɲi ɲarranhany.

⁹ Ga ɲunhi nhuma ɲuli buku-ɲal'yundja ɲarraku,

ɲarrany ɲuli ɲunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma ɲuli ga dhuwal romdja ɲayatham baɲ-bitjandja ɲunhiyin yolɲuwunun guyaɲanhawuynydja.

* 15:7 Isaiah

Yakan God-Wañarrwuṅuny.' "

*Nhaliy ṅuli yolṅuny walalany dhuwurr-
yätjkurrkum*

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ṅayi Djesu wäthurra bukmakkun yolṅuw walalaṅ waṅganylila luṅ'maraṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Näkuny walal ṅamathanun yan ga yuwalkkuṅun yan dharanulnydja ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolṅuny dhu dhuwal yaka ṅayaṅu-yätjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅayi ṅuli galkan ṅula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ṅayi, ṅany ṅayaṅuny ṅayi ṅuli yätjirr ṅuriṅin ṅunhi nhä nhanukal ṅuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawatthun."

¹² Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ṅanya bitjarr, "Marṅgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny waṅan ṅayaṅu-wuthurra walalanhan ṅunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Ga bukmak ṅunhi dharpa mala, ṅunhi ṅarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriṅuy yaka lämu-nhirrpanna, ṅunhiyiny ṅayi dhu dulṅurr'yurra bala yan ṅurrkuṅun.

¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi

* 15:12 Pharisees

bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolŋu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalaŋ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaŋin maŋda dhu ñunhi galkirrinny ñarŋgalilnydja, ñayi maŋutji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolŋu.”

¹⁵ Ga ñayiny Betany* waŋan bitjarr, “Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny’, ñunhi nhe waŋan bitjarrnydja, ‘Yolŋuny dhu ñunhi yaka ñayaŋu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulŋiyirr,’ bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waŋa dhiyaŋ bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawaŋthunna rumbalŋurnydja nhumalaŋgalaŋaŋur? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawaŋthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalaŋgalaŋawurr, ñunhiny ñuli ga dhawaŋthun bejura ñayaŋuŋura nhumalaŋgal. Ga ñuriniyin mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayaŋuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ŋal’yun God-Waŋarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipuŋuryin ñuli ga ñunhi ñayaŋuŋura dhawaŋthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi’kunhawuynydja guyaŋanhawuy, murrkay’-wutthunamirrnydja rom, marrambany’, läy-ŋarr’ŋarrnydja rom,

* 15:15 Peter

manaḡany, mayali'miriwnydja rom, ḡayaḡu-
midikumanamirrnydja rom ga nyälny'tja mala.
20 Dhiyaḡiyin mala ḡuli ga ḡunhi ḡayaḡuny mala
nhumalaḡ yätjkurrkum. ḡuli nhuma dhu ḡunhi
ḡathany luka ḡoḡdhu rurrwuyunamiriwyuny,
dhiyaḡiyiny nhumalany dhu ḡunhi yakan
gulmaram God-Waḡarrwalnydja buku-
ḡal'yunaḡur."

*Waḡanygu miyalkku märr-
nhirrpanminyawuy*

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Mäk 7.24-30)*

21 Bala ḡayi Djesuy ganarrthaḡala ḡunhiyiny
wäḡa, ga marrtjinany ḡayi balan ḡarakalil
wäḡalil galki ḡunhi gan märrma' yindi
maḡdany wäḡa dhärran yäku Däya* ga
Djaydan.* 22 Manymak marrtjinan ḡayi gan
ḡunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ḡunhiliyiny
dhukarrḡurnydja miyalknha nhanḡu marrtjin
wäthurr Djesuwnydja, yurr ḡayi ḡunhi miyalktja
ḡunhaḡuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja
ḡayi marrtjin ḡunhi mirithinan yan dhika
bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriḡu
Daybitku,* mel-wuyurr ḡarraku. Yothu ḡarraku
ḡunha miyalk, yurr ḡayi ga ḡunha nhinany
dhaḡaḡnha wakinḡumirrnydja birrimbirrmirr."

23 Yurr ḡayiny Djesuwnydja ḡäkul ḡanya ga-
narrthaḡal, ga mukthurr yan bala ḡayi gan

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22
David

marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalk-tja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñaṅ'ñaṅ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjipthurra bala gan ñaṅ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ñathil guṅga'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanju bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolṅuy märram ñatha ñunhi djamarrkuliwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuṅgangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ṅuli ñunhi wuṅgandhuny muṅguynha luka, beṅurnha ñunhi Buṅgawalnha lukanhaṅur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanjuny bitjarra, “Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nhuṅu dhuwal märr-nhirrpanminyawuyny-dja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thurr.” Ga balanyamirriyi bili yan

* 15:24 Israel

nhanṅu ṅunhi yothuny ṅurikiyi miyalkkuny ḍukthurra.

Djesuy walṅakuṅal dharrwany yolṅuny walalany

*Jesus heals many people
Mathuyu 15.29-31*

²⁹ Ga ganarrthaṅal ṅayi ṅunhiyiny wāṅa Djesuy bala ṅayi beṅuryiny gan marrtjin raṅikurra ṅunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ṅayi gan ṅunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuṅura. ³⁰ Ga dharrwan ṅunhi mirithirra yolṅuny walal bunanany nhanṅu ṅunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ṅunhi gāṅal rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaṅuṅnha ga bambaynha ga dhārukmiriwnhany yolṅuny walalany. Ga gāṅalnydja walal gan ṅunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurrilila nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ṅunhi rerrimirrinhany yolṅuny walalany ṅayi gan Djesuynydja ḍukmaraṅala. ³¹ Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅuy walal gan nhāṅalnydja ga ṅākulnydja ganyim'thurra, bili ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja dhārukmiriwnydydja ṅunhiny ṅayi gan waṅanan dhārukmirriyinan ga maṅḍany gan gaṅuṅdja ga bundhurrnydja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhāṅala. Ga bukmaknha walal gan ṅunhi wokthurrnydja nhanṅu

* 15:29 Galilee

God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu
Yitjuralpuyñuwnydja.*

*Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny
walalany*

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalañaw malthunamirriwnydja mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolñuwnya walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäyñun walalañ dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalañ walal ñuli bäynha ñula marryay'nha dhiñgu'-dhiñgun gandarrñura.”

³³ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wanhala bili dhu ñula ñathany malñ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalañ dhiyakiwurrunguny?” ³⁴ Ga

ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuniny mala ñaririny'.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy wañanany yolñunhany walalany nhinanhamarañalnydja,

* 15:31 Israel

³⁶ bala ṅayi märraṅala ṅunhiyiny dämbany mala ga ṅarirrinny' lurrkun'tja, bala yan ṅayi buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi. Bala yan ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi dämbany mala ga ṅarirrinny', bala goṅ-gurrupara malthunamir-riwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ṅunha yolṅu'-yulṅunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ṅunhi lukanany maranhuy-inan yan, ga bäythinyawuyyuny mala ṅathay walal dhaṅaṅuṅal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ṅunhi ṅunhiliyiny 4,000 ḍirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkur-ruwurrnhany ga djamarrkuḷi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolṅunhany walalany roṅanmaraṅalnydja, bala yan ṅayi marrtjinan, waphurrnydja ṅayi marthaṅaylilnydja bala yan budapthurra ṅurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja ṅayi ṅunha galin' galki wäṅaṅur yäkuṅur Makatannha.*

16

*Nurru-warryunayṅu yolṅu walal ṅäṅ'thurr
milkunharaw ganydjarrwu ṅurukuwuy
djiwarr'wuywu*

*A demand for a sign from heaven
Mathuyu 16.1-4
(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)*

* 15:39 Magadan

¹ Ga waŋganymirrnydja yolŋu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ŋaŋ'thurra ŋanya ŋayi balan milkunha walalaŋ ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ŋanya gan birrka'yurr.

² Ga ŋayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, "Ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhäma dhipal bala gali' bärä'lil ŋayi dhu wärrarra-gorrum, nhu-many dhu marŋgithirr yan ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun dharyun. ³ Ga ŋuli nhuma dhu nhäma dhipal bala gali'lil bulwunulil ŋayi dhu maŋanmirriyirr wäŋa, nhumany dhu mak ŋunhi bitjanna waŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. ⁴ Ŋuruy bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ŋunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyŋun nhumany gi dhuwal dharanul ŋunhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maŋ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ŋurukuwuy dji-warr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäyŋun nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkthirryndja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhä maŋ'thurr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw."* Bala yan ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

*The deception of the Pharisees and Sadducees
Mathuyu 16.5-12
(Mäk 8.14-21)*

* 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah

5 Ga ṅunhi walal budapthurrnydja ṅurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal menguman ṅathawnydja gānharaw.

6 Bala ṅayiny Djesuynydja walalany waṅanan djägakuṅala bitjarra, “Djägan walal nhumalaṅguwuy nhuma yulṅuny ṅurukurrungalnydja ṅunhi Baratjiwalnydja* walalaṅgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ṅuli bāynha nhumalany mayali'-gāṅu bala wiripuyaṅun nhumalany waṅa-gāṅu.”

7 Yurr walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu gan waṅanhaminan dhābirrka'yunminan walalawuyṅha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ṅayi mak bitjarryiny waṅan, bili limurr bāyṅu ṅula ṅatha mārṅanha.”

8 Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny dhunupa yan marṅithinan ṅunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyaṅan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalaṅ dhuwal mārṅnhirrpanminyawuynydja nyumukuṅiny yan! Nhāpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirrnnydja, bili nhuma yaka ṅatha gānha?” 9 Yaka yan nhuma gi dhuwal dharauṅnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ṅunhi yolṅunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhāmunha ṅunhi bathi bāythinyawuyyu ṅathay nhuma dhaṅaṅum? 10 Ga wiripuny muka ṅunhi 4,000-nha yolṅu'-yulṅuny, ga bāythinyawuyyuny ṅathay nhuma dhaṅaṅum djabin bathi mala. 11 Yaka yan nhuma

* 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

gi dhuwal dharanulnydja? Yaka narra gi dhuwal wani nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Wanjany narra nhumalany ga dhuwal djagakumany nurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli baynha nhumalany wana-ganu wiripuyanun.”

¹² Ga yornha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanan nunhi nayi ga Djesuny yaka wana nathapuynyndja dambakunhawuy, nany wanjany nayi ga nunhi djagakumany walalany marr walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mak 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanu wanganalnydja bala-a, ga galki wanganur yakunur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan nuli ga nunhi yolnyynyndja walal lakaram narrahany?”

¹⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-rojanmaranal nhanu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolny walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonha* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolny,

* **16:13** Caesarea * **16:13** Philippi * **16:14** John

ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu.”

15 Ga ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?”

16 Bala ñayiny Djäyman-Betany* wañan bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha.”

17 Bala ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriñu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balan dhe ñunhi gänany dhuwaliyi mañ'maranha nhokiyngalnyndja dhe guyañanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuñal ñarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun. 18 Ga dhuwandja ñarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ñunhi ga mayaliy' lakaram guñdan. Ga dhipaliyin ñunhi guñdalil ñarra dhu dhul'yundja ñarrakuwuy buñbuny, ñunhi ñayi dhu ga djulkmaraman dhinganhmirriwnynda romgu ganydjarr. 19 Bala ñarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ñurukuwuynyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ñuli dhe dhu ñunhi dhäruk nhirrpandjalum ñula nhäpuy dhiyal munatha'ñurnynda, ñayiny dhu ga ñunhi dhärran yan ñalkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan,

* 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter

* 16:17 Simon * 16:17 Jonah

ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja ðälkuman yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñhokiyngal nhe dhärukthu ñula ñhä yanan bala dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumdhi.”

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrnhany ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy märr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwurrngalnydja yolñuw walalañgal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakarañal nhanukalañuwuy bu-rakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalañuw ñunhi ñhä nhanñu dhu mañ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunayñuynyndja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymirriynyndja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynyndja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha

* **16:21** Jerusalem

dhinganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala narrantany dhu walnathin.”

²² Bala nayiny Betaynydja* waṇan nanya ṇayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirpar nhanukiyingal ṇayi, bala ṇayi waṇanan nanya raypirri'yurra, ṇayi dhu ga yaka bitjandhiyi waṇa. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi waṇanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Waṇarryu bitjandhiyi dhayunan dhinganharaw.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ṇayi bitjarra nhanṇu waṇan, “Way dhe Djaytin* wandi narakalaṇarur. Nheny ga dhuwal guyaṇa bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaṇa, yaka dhuwaliyiny God-Waṇarruwṇ guyaṇanhawuy.”

²⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan malthunamir-riwnydja mala nhanukalaṇaw bitjarrnha, “Ṇuli dhu balaṇ ṇula yol yolṇu djälthirr narrakuwuyndja yan malthunaraw, ṇayiny dhu meṇgunhamirra ṇanyapinyany ṇayi, bala ṇayi dhu law'maraman nhanṇuwuy ṇayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna narrakun. ²⁵ Ga ṇuli dhe gi yaka djälthi dhinganharaw, ṇunhiny dhe ga bunhamirra nhunapinyan dhe. Ga ṇuli dhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ṇunhi dhinganhamirriwurr romgurr narrakuny yäkuw, nheny dhu maṇṇ'maraman walṇa wiyinṇuwuyndja nhinanharaw. ²⁶ Ṇuli dhe dhu ga ṇunhi luṇ'maram nhä mala nhokiyingal

* 16:22 Peter * 16:23 Satan

nhe, nhä mak dhe dhu wiripuny dhuwanna wäñanhan ñarakanhan märram, bala dhe ga ñunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya dhe, ga nhän dhe dhu ñunhi märramany ñurukuwuyyiny. Nhän balan dhe ñunhi gurrupulnydja walñawnydja nhokalanaw roñanmaranharaw?”

27 “Galkin ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu gumurr-roñiyirra, ga marrtjiny ñayi ga ñunhi ñuriñiyin nhanukalanuwal Bäpa'mirriñuwalnha djeñarrayny'tja, ga bulu rrambanin walal ñunhi djiwarr'wuyinha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roñanmarañun wanğa'-wanğanygun yan yolñu'-yulñuwnydja ñunhiñuwuyinha ñunhi nhä mala walal gan djäma.”

28 “Ga dhuwandja ñarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyñu nhuma dhu boñgun yänayiny dhingun, ga bäy ñathil nhuma dhu boñgun nhäñu Yolñuny Gäthu'mirriñuny ñayi dhu boñgun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

*Djesuw rumbalnydja wiripuñuyinan
djeñarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus
Mathuyu 17.1-13
(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)*

1 Ga 6 walu djulkthurr, bala nayi Djesuynyndja garr'yurra nhanjuwuy nayi lundu'mirrinunhany mala nhanjuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala nayi walalany manutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

2 Ga nunhalnyndja nunhi bukujurnyndja bala nayi Djesuny wiripunjuyirra dhika latju'yirra manutjijurnyndja walalangal. Ga girrin'y' nhanju nunhi bitjarryi bili miln'milndhurryi wiripunjuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

3 Ga balanyamirriyyi bili yan bala mandany nunhi mairmany' yolnu manda Yilaydjany* ga Mawtjitjja* maln'thurra nunhiliyiny walalangal, bala manda gan nunhi wananan nhanukala Djesuwalnha. 4 Ga nayiny Betany* wanan Djesuwalnyndja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, nunhi napurrnyndja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Nula balan muka napurr dhu djama nhumalan lurrkun' warraw', wanganyndja nhakun njuwuy, ga wanganyndja Mawtjitjku, ga wanganyndja Yilaydjaw."

5 Ga nunhi nayi gan Betany badak yan wanana, bala nayiny dhunupan mananna maln'thurr watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny nunhi mananjurnyndja rirakaynyndja gan dhawatthurr, wanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuynyndja

* 17:1 Peter

* 17:1 Simon

* 17:1 John

* 17:3 Elijah

* 17:3 Moses

* 17:4 Peter

Gäthu'mirriḡu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanḡu manymakkuḡun.” ⁶ Ga ḡunhi walal nhanukal malthunamirriyny dja mala ḡäkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ḡoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ḡayiny Djesuny marrtjin bala ḡayi ḡayathanala walalany ga waḡan ḡayi walalaḡ bitjarr, “Rur'yurra walal, yakan walal barrari!” ⁸ Ga ḡunhi walal ḡawa'-ḡawayurrnydja ḡhāḡalnydja ḡanyapinyan Djesunhan, ḡayipin gan dhārranany ḡunhiliyiny walalaḡalnydja.

⁹ Ga ḡunhi walal marrtjin bala wāḡḡaḡalnydja yarru'-yarrupthurrnydja roḡiyinany beḡurnydja ḡunhi bukuḡurnydja, bala ḡayiny Djesuyny dja waḡanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ḡula yol-kalnydja yolḡuwal ḡunhi ḡhā mala nhuma gan ḡhāḡal, ga bāy ḡayi dhu bonḡuḡ Yolḡu Gäthu'mirriḡu walḡathi dḡiḡḡanhaḡur.”

¹⁰ Bala walal ḡanya ḡunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrka'yurra ḡanya bitjarra, “Nhaku walal ḡuli ga ḡunhi Rom-marḡḡikunhamirriyny dja mala yolḡuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ḡathil dhu ḡurruḡuny buni.’ ”

¹¹ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, “Yuwalk walal gan ḡunhi bitjarryiny lakaraḡal ḡunhi ḡayiny Yilaydjany dhu ḡurruḡu buna, bala wāḡa-lerr'yunna.

¹² Yuwalk yan ḡarra dhu ḡhumalaḡ dhuwal lakaramany. Bili muka ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolḡuyny dja

walal yaka warray nanya dharanana, baku-
 nayathanal walalnydja nhanju burru'pthin
 warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi
 Yolnuwnydja Gäthu'mirrijuw burru'yirr
 ga nyalmiriyirr.”¹³ Bala walal yornha
 nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal
 dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydja
 lakaranal nyanhan Djonhan* nunhi liya-
 lupmaranhamirrinhan yolny.

Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manyak, wanganala walal marrtjin bala-
 a-a, Djesu ga nunhiwurri lundu'mirriju mala
 nhanju lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan
 wiripuwurrungala yolju'-yuljuwal. Ga nayiny
 wangan ydirramu nunhiliyi malanjur marrtjin
 bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,¹⁵ bala
 nayi yan bitjarra wananany nhanju, “Garray,
 wuyurr narakalanaw gäthu'mirrijuw, bili nayi
 ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr.
 Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala
 gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi
 nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun.”¹⁶ Ga
 wanan narra gan dhuwal malthunamirriyny
 mala nhuju, yurr walalnydja yaka warray
 nanya dukmaranha.”

¹⁷ Bala nayi Djesuny wananan bitjarra, “Nhä
 nhuma dhuwal yolny walal? ... märr-
 yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala?

* 17:13 John

Nhämunha'mirra narra nhumalaᅅgal dhu buluny nhina? Go rälin ᅅanya gäᅅu dhuwaliyiny yothunhany.” 18 Bala yan ᅅayiny Djesuny waᅅanan ᅅurikiyiny ᅅunhi wakinᅅuwnydja birrimbirr dhawaᅅmaranᅅal ᅅanya ᅅayi beᅅuryiny ᅅunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ᅅunhi yothuny dukthurra, ᅅuriᅅi bili yan waluynydja.

19 Bala walalnydja ᅅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhäbirrka'yurra ᅅanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynha ᅅapa. “Wäy nhaku ᅅunhi ᅅanapurrdnydja yaka ᅅanya dhawaᅅmaranᅅa ᅅunhiyi wakinᅅuny birrimbirrnha, ga nhaku ᅅayi yakany dhawaᅅthunna, ᅅunhi napurr ᅅanya gan ᅅaᅅ'ᅅaᅅ'thurrdnydja ᅅunhiyiny birrimbirrnha?”

20-21 Ga ᅅayiny Djesuny waᅅan walalaᅅ buku-bakmaranᅅal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaᅅ dhuwaliyi nyumukuᅅiny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy ᅅayatham ᅅunhi yutjuwalany mirithirrdnydja, balanyany nhakun ᅅunhi nyumukuᅅiny' genydja' maᅅuᅅji, nheny balaᅅ waᅅi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ᅅunhawal bala, ᅅayiny balaᅅ ᅅunhi djäman yan biyakiyi. Ga bäyᅅun nhuᅅu dhu ᅅunhi gumurr-dälthirrdnydja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ᅅanyapinya ᅅayi dhiᅅganharaw

*Jesus again speaks about his death**Mathuyu 17.22-23**(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)*

²² Ga beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinany gan ñulatjarryin Galaliwurra* wäñakurnnydja. ²³ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi walalañgal Djesuy lakarañalnyndja gam', "Yolñunhany Gäthu'mirriñuny walal dhu dhuwal galkin goñ-gurrupanna yolñu'-yulñuwala mala, walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwarañur ñunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñayi dhu buluyi walñathi rakunñurnnydja." Ga ñuriñiyiny ñunhi dhäwuy walalnyndja ñunhi malthunamirriynyndja mala nahanju bukmaknha yan galña-midikinany.

*Rrupiya-märranhawuy rom Godkalanuw Bunbuw**Paying the temple tax**Mathuyu 17.24-27*

²⁴ Ga ñunhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala nahanju bunanany ñunhalnyndja ñunhi Gapuniyamdja* wäñañur, bala ñunhi rrupiya-märranhamirriynyndja yolñu walal ñunhi gapmanguny beñur Buku-ñal'yunamirriñurnnydja bunbuñur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka ñunha marñgikunhamirriy

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter

nhumalaᅇgal ᅇuli ga ᅇula bāyim rrupiya gapmannha ᅇurukuwuynyᅇja ᅇunhi buku-ᅇal'yunamirriwuynyᅇja buᅇbupuy?"

²⁵ Ga ᅇayiny Betany buku-bakmaraᅇal bitjarr, "ᅇe, gurrupan ᅇayi ᅇuli ga rrupiya ᅇurikiyi." Ga ᅇayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ᅇayi dhā-birrka'yurra ᅇanya bitjarrnha, "Djāyman,* nhaltjan nhe ga ᅇula guyaᅇany? Nhaltjan walal ᅇuli ga ᅇunhi buᅇgawaynyᅇja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala mārram rrupiya walalaᅇgiyingaᅇaᅇuwalnyᅇja yolᅇuwal walalaᅇgal, wo mulkuruwal yan yolᅇuwal walalaᅇgal?"

²⁶ Ga ᅇayiny Betany nhanᅇu buku-bakmaraᅇal bitjarr, "Mulkuruy yan yolᅇuy walal ᅇuli ga bāyim ᅇunhiᅇuwuyyiny wāᅇapuy." Bala ᅇayiny ᅇunhi Djesuny buku-bakmaraᅇala nhanᅇuny bitjarra gam', "Ga nhān ᅇunhi walalaᅇguwuynyᅇja yolᅇu'-yulᅇu ga nhina balanyᅇjarratjarran muka, warwumiriwnha?"

²⁷ Yurr yaka ᅇanapurᅇ dhuwal djāl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaᅇ. Ga gatjuy marrtjin ᅇurrkuᅇun nhuᅇuwuy rakiny' ᅇunhawalnha guᅇunlila gapulila, ga ᅇarirrin rākuᅇ. Ga ᅇapmaram nhe dhu ᅇanya dhurᅇwara bala nhe dhu ᅇunhi maᅇᅇ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bākin ᅇunhiyiny rrupiyan mārr nhe dhu bāyimnha walalany nhuᅇuwuy ga ᅇarraku."

18

* 17:25 Simon

Yolthu yolŋu ŋurruŋuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ŋanya, yol boŋgun ŋunhi buŋgawayi ŋunhal God-Waŋarrwal yirralkanur. ² Bala ŋayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ŋayi ŋanya galkin yanan nhanukiyingala ŋayi.

³ Bala ŋayi yan waŋanan bitjarra, "Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu yuwalknha yan lakaram. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ŋunhi bäyŋun yan gärrri balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi nyilŋ'maranhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, ŋunhiny nhuma ŋurruŋun mirithirra ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi gumurr-ŋamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ŋarrakalnydja yäkuy, ŋunhiyiny nhe ŋarrakun gumurr-ŋamathin."

Noy-bur' mala ŋunhi ŋuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

6 “Yätjkurra dhu ñunhi mirithirra yan mañ'thurr ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu bilmaram ñula wañganynhany yothuny ñarrakalañumirriny bala ñunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ñunhi balanyarawyiny mala yolñu'-yulñuw ñoy-burppuwny'tja, walalany dhu yan mayañha garrwi'yun rakiy'nha guñdamirriyaman, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. 7 Dhuwandja wäña munathany' dhu mariñura, bili ñayi ñuli ga yolñuny walalany waña-gäma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy märrañ yindin yan mirithirra mari.”

8 “Yo, ñuli ñayi nhuna goñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goñdja ga lukuny bala yan ñurrkuñun, bili manymaktja ñunhi nhuñu, nhe dhu balany ñunhi gärril walñamirrililnydja wäñalil, bundhurrnha ga gañuñha, yakan goñmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanhany dhu ñunhi yakan ñurrkuñ balany ñunhi gurthalilnydja, ñunhi ñuli bäyñun yañara'-dhawar'yurr.”

9 “Ga ñuli nhokal wañganydhu mañutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan ñunhiyiny melnydja nhunupinya nhe wañganydja wilañ'thunmirra bala yan

ņurrkuņun. Bili ņunhiny nhuņu manymaknha, ņuli nhe dhu ņunhi waņganymirrnjdja yan melmirr gārri ņunhawalnydja ņunhi walņamirrililnydja wāņalil, yakan mārmaņny'tja melyu, nhuna balan ņunhiyiny balan ņurrkuņ, dhā-gir'yunamirrilila wāņalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ņayi Djesu bitjarr waņan, "Yaka walal ņula wakinņu-ņupul dhuwalawurrunhany djamarrkuļiny ņini! Bili walal ga ņunha djāgaņurnydja nhina ņurukurrungala ņunhi God-Waņarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaņuwal, ņunhi walal ņuli ga nhinan dhunukuņura ņarrakalaņuwala Bāpa'mirriņuwal ņunhala djiwarr'ņura."

¹² "Yo, ņarra dhu ņāņ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ņunhi, ņunhi balan nhuma gi ņayathul 100-dja bimbi mala, ga ņunhi balan ņula waņganydja bimbi winya'yurr? ņula balan nheny muka ganarrthul ņunhiyiny ņunhi 99-dja bimbi mala ņunhili bukuņur, bala nhe balan yan marrtjin larruņun ņurikiyin waņganygun winya'yunawuywun bimbiw?"

¹³ "Yo, ņunhi nhe dhu maļņ'maramany ņunhiyiny waņganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan ņunhi mirithin yan dhika galņa-djulņithiny ņurikiyiny

wanḡanyguny bimbiw, bulun ga djułkmaram
 ḡunhi 99-guny bimbiw mala, ḡunhi walal bāyḡu
 winya'yurr. ¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaḡ
 ḡunha Djiwarr'puynydjā Bāpa'mirriḡu.
 Yaka yan ḡayi djal nhuma dhu nhanḡuny
 djamarrkuli' winya'yun nhanukalaḡanḡurnydja
 goḡḡur."

Yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli dhuwurr-yätjirr

*When someone sins
 Mathuyu 18.15-17*

¹⁵ "ḡuli ḡayi dhu ḡula wanḡanydhu yolḡuy
 malthunamirriy ḡarrakal, ḡayaḡu-midikuman
 nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ḡanya
 ga nhina nhanukal ga maḡ'maraḡ nhanukal,
 nhā ḡunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi
 ḡathil ḡurruḡuny waḡanhamirr maḡda gayul.
 Ga ḡuli ḡayi dhu nhuḡu buthuru-bitjundja,
 ḡunhiny nhakun nhe ḡanya māraḡala ḡayaḡu-
 roḡanmaraḡala, nhuḡu wāwa'mirriḡunhany
 ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany. ¹⁶ Yurr
 ḡunhi ḡayi dhu yakany nhuḡu buthuru-
 bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra
 wiripuwurrunhan yolḡuny walalany. Bili
 ḡunha ga Dhuyunḡurnydja Djorra'ḡur ga
 lakaram bukmak yan, ḡuli nhe dhu ḡunhi
 nyamir'yun wiripuḡunhany yolḡuny. Bala
 beḡuryiny ḡayiny dhu ḡunhi ḡuriḡiyiny
 yolḡuy garr'yun bulu wanḡanyḡa yolḡuny,
 wo ḡula nhāmunhany, mārr walal dhu
 bukmakthun yan ḡanya dhāruktja ḡāma
 waḡanhawuynydjā. ¹⁷ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi
 yakany buthuru-bitjun ḡurikiwurrḡuny

ɲunhi bukmakkuny yolɲuw walalaŋ, nheny balan gäŋu ɲunhiyiny gämurru', ɲunhi bukmakkalŋha yan Garraywalaŋumirriwalŋha yolɲu'-yulɲuwal walalaŋgal. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy märr-yulkthundja ga ɲunhi Garraywalaŋumirrinhanŋ mala, bala nhumany dhu ɲunhinhanŋ yolɲuny bitjana nhäma nhakun ɲayi Djan'tayilŋha yolɲu, wo rrupiya-märranhmirra yolɲu gapmangun mala."

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

*Allowing and not allowing
Mathuyu 18.18-20*

18 "Dhuwandja ɲarra nhumalaŋ ga märr-yuwalknha yan lakaram. ɲuli nhuma dhu ɲunhi ɲula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ɲurnydja wäŋaŋur, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waŋarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ɲunhalnydja djiwarr'ɲurnydja. Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ɲur, ɲayiny dhu ɲunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan ɲunhal djiwarr'ɲurnydja."

19 "Ga märr-yuwalk, ɲarra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, ɲuli nhuma dhu ɲunhi märrma' yolɲu maŋda Garraywalaŋumirr maŋda yoranhamirrydja ɲula nhakuny malaŋuw, ga ɲuli maŋda dhu ɲunhi ɲäŋ'thundja bukurriyamany, ɲayiny dhu ɲunhi ɲarrakalnydja Bäpa'mirriŋuy djiwarr'puyyuny djäman bala yan nhumalaŋguny. 20 Ga

ɲuli nhuma dhu ɲunhi waŋgany-
manapanmirrnydja ɲarrakalnydja yäkyu,
ɲarrany dhu ɲunhiliyin nhumalaŋalha.”

*Buŋawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-
lakaranharaw*

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ɲayi yan Betany marrtjinan Dje-
suwalnha bala ɲayi ɲanya dhä-birrka'yurra bit-
jarra, “Nhämunhamirr ɲarra dhu dhika yuwalk-
tja bäy-lakaram ɲula yolkony yolɲuw, ɲuli ɲayi
dhu ɲarrany ɲayaŋu-midikumandja? Muka
gana' ɲunhi ɲarra dhu 7-mirrnydja yan bäy-
lakaram nhanɲu?”

²² Ga ɲayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaraŋal
nhanɲu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bäy-
lakaram nhanɲu, ɲany ɲula nhämunhamirra
yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyaŋuny dhäwuy nhunany dhu
guŋga'yun nhäthinya ɲunhi God-Waŋarrwu
Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ɲunhili gan
nhinan waŋgany Buŋawa ɲurruḍawalaŋu
wäŋaŋur. Ga waŋganymirrnydja waluy
bala ɲayi wäthurra djämamirriwnha mala
nhanukalaŋaw, märr walal dhu buku-
roŋanmaraman nhanɲu ɲunhiyi bili yan
rrupiya ɲunhi nhämunha nhanukal goŋɲur
walal ɲäthil märraŋal. Bala ɲayi yan wäthurra
walalaŋ waŋga'-waŋganygun. ²⁴ Manymak
ga ɲunhi ɲayi marrtjin dhä-birrka'yurrnydja
walalany. Bala walal waŋganynhany
djämamirriny gärrinyamaraŋala, ɲunhi ɲayi

ga gan dhukarrarrayurr nanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bāyḡun ḡayi gan ḡunhi balanyamirriyiny ḡula rrupiyany ḡayathanal buku-roḡanmaranharawnydja. Bala ḡayiny ḡunhi yan buḡawany waḡanan djalimḡun ḡurikiyiny ḡirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalaḡaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalaḡaw, ga bukmak yan nhā malany ḡayi gan dhukarrarrayurr, mārḡ ḡayi dhu ḡunhi yaḡara'-bakmaraman ḡunhiyin rakunynhan rrupiyany.

²⁶ Bala ḡayiny ḡunhiyiny djamamirrnydja yolḡu ḡurrkanhamirra ḡurikalyiny buḡawawalnydja gumurr-lila, bala gan waḡanan dhā-wurrapuruḡala, 'Buku-djulḡi ḡathil wuyurr ḡarraku, ḡarra nhuḡu dhu ḡunhi buku-roḡanmaraḡuny bukmak yan rrupiyany malany, ḡunhi ḡarra nhuna dhukarrarrayurr!' ”

²⁷ “Bala ḡayiny ḡunhi buḡawany nhanḡu mirithirra yan wuyundja ga bāy-lakaramany nhanḡu ḡayi bukmakpuynha yan ḡunhiḡuwuyyiny malaḡuwuy, bala yan ḡayi ḡanya djuy'yurrnydja ḡayaḡuynydja-manymakthun, ga waḡan ḡayi ḡanya ḡayi dhu yakan ḡunhiyiny rrupiyany buku-roḡanmaram.”

²⁸ “Ga ḡunhi ḡayi marrtḡin ḡunhiyi djamamirr dhawaḡḡhurrnydja, bala maḡḡa gumurr-bunanhaminan wiripun yolḡu djamamirr, ḡunhi maḡḡa ḡāthil bitjarriyi dhukarrarrayunmin. Bala ḡayi yan dhunupan ḡanya mayanḡha ḡayathanal, baḡ-bitjandhi galki balan ḡayi ḡunhi wiripuny ḡirramu ḡoy-wulkthuna

muka, ga bitjanna n̄ayi n̄han̄u n̄unhi waŋany gam', 'Dhuwandja n̄he dhu n̄arraku buku-roŋanmaran̄ yan n̄unhiyiny n̄unhi 100-dja n̄araka rrupiya, n̄unhi n̄he n̄arrany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala n̄ayi n̄unhi wiripuny yol̄u djämamirr gumurrlila n̄urrkanhamirr n̄hanukal bala waŋan bitjarra dhä-wurru puruman, 'Buku-djul̄i, bulnha n̄athil n̄arrany galkurr, n̄arra bon̄guŋ n̄hun̄u rrupiya n̄unhi buku-roŋanmaran̄,' bitjarr. ³⁰ Yurr n̄ayiny n̄unhiyiny n̄urruŋuny djämamirr, bäȳn̄un n̄ayaŋu-wuyuna n̄han̄uny n̄urikiyiny wiripun̄uwnydja djämamirriw. N̄any yan̄an n̄ayi n̄anya galkanna dharrun̄gulila, ga bäȳ n̄ayipi-i-i ga buku-roŋanmaran̄al yan n̄ayi n̄han̄u n̄unhiyi rrupiya."

³¹ "Ga n̄unhi walal wiripuwurruynydj̄a djämamirriy walal n̄äkul nhä n̄unhi maŋ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika n̄urikiyiny wiripun̄uwnydja yol̄uw djämamirriw n̄unhi n̄ayi gan gul̄iyin dharrun̄guŋur. Bala walal yan lakaraŋala bungawawalnha. ³² Ga n̄ayiny n̄unhi bungawany wäthurra n̄urikiyiny n̄unhi n̄urruŋuwnydja djämamirriw, bala waŋan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yol̄u. Nheny marrtjin n̄arranhany dhä-gurru purun̄uyan̄al waŋan, ga n̄arrany n̄hun̄uny wuyurr warray, n̄urikiwuyiny n̄unhi dhan̄an̄buynydj̄a rrupiyawuy, ga bäȳn̄un n̄he n̄unhi n̄arranhany gurru pana buku-roŋanmaran̄ha n̄ula waŋanydj̄a yan nyumukuŋiny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny

muka balan dhuwal bitjanayi bili nunhi wiripunuwnydja yolnuw nayanu-wuyuna muka, nhämirr narrantany nhununy nayanu-wuyurr?’³⁴ Bala nayi nunhi bungawany mirithirra yan madakarritjthirnydja nhanu bala yan nayi dhäruk-gurrupara djämamirriwalnha, nanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhangadirryunna manapan, nunhilin dharrunqunura, ga bäy nayipi-i-i, ga bukmak yan nayi dhu roñanmaram nunhi nhämunha' nayi dhukarrarrayurr.³⁵ Ga biyakiyin dhu bonqun nunhi narakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny milkuñ balanyayin rom dälaha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolnuw walalan, nunhi nayi dhu yakany nhakun bäylakaram wiripunuwnydja yolnuw nunha gal'nu nayanuwnydja nhanukiyingal nayi.”

19

Djesuy gan marngikuñal lakarañal rom ganarrthanhaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga beñuryiny dhurrwarañur nayi Djesuy ganarrthañala nunhiyiny wäña Galaliny,* bala nayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäñalil, ga budapthurr nayi Djodangu* mayañ'ku. ² Ga dharrwan marrtjin nunhi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan

yolṅuny walal luṅ'thurr nhanukal, bala ṅayi gan ṅunhi dukmaraṅala rerrimirrinḡany yolṅuny walalany.

³ Ga walal ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'yulṅu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ṅanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäṅal ṅanya, ga bitjarr walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ṅunhi romdhuny limurrṅal lakaram? Muka dhunupa ṅunhi yolṅuw ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ṅanya?"

⁴ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurrṅuny ṅamaṅamayurr dirramuny ga miyalknha ṅunhalnydja ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dhiyakun ṅunhi märrwuny ṅayi dhu ṅunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅändi'mirriṅunḡany ga bäpa'mirriṅunḡany, bala maṅda dhu waṅgany-manapanmirra miyalknha nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi ṅuli märramany miyalknḡany ṅunḡiny maṅda bäṅṅun buluny barrkuwatj waṅganyḡha maṅda rumbal. ⁶ Ga bäṅṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maṅdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnydja maṅdany."

⁷ Ga walalnydja bulu ṅanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu* rom-rulwaṅdhurr bitjarrnydja

* 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

gam', Manymak warray ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanjuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñayi dhu ñurrununy djourra' ñathil wukirri bala goñ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ñanya."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalañ rom rulwanðhurr, bili nhumany dhuwaliyi ñayañu-wunðañarmirr, Yurr beñur bili yan ñurruyirr'yunañur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal munathany' wāñany ñamañamayurr, bāyñun nhanukal gan ñunhi gānañ'maranhamirrydja rom ñorran ñayañuñur. ⁹ Ga dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhuwanna lakaramany gam', Ñuli ñayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ñula nhä marramba', nheny ñirramuynydja yakayi ñanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu ñunha wiripunhan miyalknha märram, ñunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr ñunhi ñayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ñanya dhu ñunhi ñirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha märram, ñunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja ñunhi malthunamirrydja mala nhanju bitjarra wañan gam', "Nhä dhuwal ñälnydja rom way. Mak manymak-tja mañða dhu miyalk ga ñirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Yaka nhumalañ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw

luniwnydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ηuli ηayi dhu ganan nhanηuwuy ηayi dhuway'mirriηunhany ga mǎrram ηayi dhu ηunha wiripunhan dǐrramuny, ηunhiyiny ηayi ga marramban' djǎma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ηurikiwurrungun bili yan yolηu'-yulηuw ηunhi ηayi God-Waηarryu ηayipi gurrupar walalaη mundhurr, luniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ηunhi yolηu walal nhina lunin yan, bili walalaη ηunhi rumbalnydja beηur bili yan ηunhi walal dhawal-guyaηan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ηunha wiripuwurruy yolηu'-yulηuy midikumar rumbal, bala gan ηunhi ηuriηiyin malaηuy gumurr-dǎlkuηal walalaη mǎrranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ηayi dhu ga ηunhi dǐrramu nhina lunin yan, bili ηayi dhu ga ηunhi lay-layyundja ηuriηiyin bili yan, God-Waηarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ηuli ηayi ga dhuwal dhǎruk waηa nηunony, nheny dhu yanan djǎmamirriyaman dhuwal dhǎruktja. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ηamathin djamarrkuḷiw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mǎk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beηuryiny walal yolηu'-yulηuy gǎηa'-gaηal djamarrkuḷi'nhan mala nhanukal Djesuwal, mǎrr ηayi dhu ga walalaηgal goη-ηal'yunna ga bukumirriyaman walalaη. Ga walalnydja bay ηunhi malthunamirriyundja

mala nhanukal ñaŋ'ñaŋ'thurra walalany däl̄yun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan ñayi maðakarritjthinan, bala ñayi waŋan ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, “Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrkuŋiw'nha.” ¹⁵ Bala ñayi Djesuny martjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

Däl̄nha dhuwal lukunydjawny'tja yol̄juw malthunaraw Djesuwnydja

*It is very hard for a rich man to follow Jesus
Mathuyu 19.16-30
(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)*

¹⁶ Manymak ga ñirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunyndja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Marŋgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma märr ñarra dhu walña-wiyinñumirriwnydja märram?”

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny waŋan nhanñu balany bitjarra, “Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynyndja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu märram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom nhanñu ñayathamam baŋ-bitjanna.”

18 Ga ṇayiny ṇunhi ḍirramuny waṇan bitjarr, “Nhāthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal nhanṇu bitjarr, “Dhuwal mala ṇunhi romdja gam', Yaka buṇu yolṇuny murrkay'kuṇ, ga yaka marramba'yi ga yaka manaṇi, ga yaka nyālyurr lakaraṇ. 19 Märr-ṇal'yurr gi yan ṇāṇḍi'mirriṇuwnydja nhokalaṇaw ga bāpa'mirriṇuwnydja, ga märryuny gi ḍapmaraṇ nhuṇuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ṇamathin gi wiripuwurrunguny yolṇuw biyak nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi nhuṇuwuyinha nhe märr-ṇamathirr.”

20 Bala ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramuny waṇan bitjarrnha, “Way Garray dhuwaliyiny ṇunhi rom mala ṇarra gan ṇayathaṇal beṇur bili, ṇunhi ṇarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ṇayiny.

21 Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, “ṇuli nhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ṇula nhāny mala girriny' mala nhuṇuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nhuṇuwuy nhe ṇunha ṇurruwuykmirriwnha yolṇuw walalaṇ. Bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuṇuny gurrupan nhā mala bulun dhika manymaknha ṇunhaṇuwuyinha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhiyin, bala roṇiyiny, bala malthurra ṇarrakun.”

22 Ga ṇunhi ṇayi ṇuriṇiyi yolṇuy ṇākulnydja bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇurruyupthurrnydja, bili ṇayi ṇunhi ḷukunydja' mirithirr.

23 Bala yan ñayi Djesuny bilyurrnydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwyndja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunydwany'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

24 Bala walalnydja ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuḷi' ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil. Nula muka nhuma ñuli gamulñhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnydja ñarñga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukunydwany'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

25 Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal ñäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

26 Bala ñayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynydja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganar-rthanal nhä mala ñanapurrunñuwuynydja na-

* 19:24 camel * 19:27 Peter

purr bukmaḱ yan, bala napurr ṅunhi nhuṅun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?"

28 Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, "Yo yuwalk muka nhuma ṅunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ṅunhi ṅarrakun malthurrnydja. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhalnydja bala yuṭaṅurnydja wäṅaṅur, ṅarrany dhu gi ṅunhi ṅurruṅun nhini buṅgawan, ṅurikiyiny ṅunhi djeṅarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ṅarra nhumalaṅ ga lakaraman yulṅuny. Nhumany dhu boṅguṅ ṅarrakuny malthunamirr walal gi nhini ṅarrakalṅha gali'ṅurnydja, ṅurruṅuyin nhuma dhu, ga ṅurruṅuyiny nhuma dhu boṅguṅ ṅunhi mala-djarr'yunarawnha waṅga'-waṅganygun yan barrkuwatjḱun malawnydja Yitjuralpuyṅuwnydja yolṅu'-yulṅuw. 29-30 Nuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolṅuṅ ganandja nhanṅuwuy ṅayi wäṅanhany, ga miyalknhany, ga djamarrḱuliny' ga yapa'mirriṅuny walalany ga wäwa'mirriṅuny mala, ga bäpa'mirriṅuny ga ṅändi'mirriṅuny, bala ṅayi dhu malthundja ṅarrakun, nhanṅuny dhu ṅurikiyiny yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulḱmaram, ṅula nhä malany ṅunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ṅunhi märraṅ walṅa-wiyinṅumirra. Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi nhuma dhiyaṅ bala ga ṅurruṅu nhina, ga yalalaṅumirriynydja nhuma dhu gi ṅunhi nhini ṅunhalnydja bala

dhurputjha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhurputj, yurr yalalaŋumirriy nhumany dhu gi ŋurruŋun nhini.”

20

Djämamirr mala borum ŋathanamirriŋur gulun'ŋur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waŋganymirrydja Djesuy gan dhäwu lakaraŋal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Waŋarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waŋgany dirramu wäŋa-waŋaŋu borum ŋathanmaranhamirr.”

“Waŋganymirrydja ŋayi ŋunhiyiny dirramu marrtjinan munhawumirra, bili ŋayi gan djälthi ŋayi dhu yolŋuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala ŋayi nhäŋala yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ŋuli dhuwal marrtji ga djäma ŋarrakun ŋunhala. Ga gurrupandja ŋarra nhumalany dhu waŋga'-waŋganyhany barrwaŋ diyin-dula ŋurikiwuyyiny waŋganybuynydja walupuy djämapuy.’ ³ Ga märr ŋayi gaŋga walu ŋal'yurr, ga bulu ŋayi ŋuriniyi dirramuy nhäŋal wiripuwurrnhany muka yolŋuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waŋan ŋayi walalany garr'yurr

balayi djämalil nhanukiyingal wänjalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ñayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wänğanala balayin.”

“Ga bulu ñayi ñunhiyi ñirramu marrtjin läybilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany, ga wañan ñayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ñayi marrtjin ñuruñun bäyipthun waluy balayi bili wänjalil, ga bitjarnnydja dharr-nhäñal wiripuwurrunhany muka yolñuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wañan ñayi walalany bitjarr, ‘Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydja.’ ⁷ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, ‘Bili bäyñu napurruny ñula yolthuy yolñuy wañanha djämaw.’ Bala ñayiny walalany ñuriñiyiny ñirramuynydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wänjalil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan ñunhi bukmakthun ñuriñiyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ñayi ñunhi wänğawañany ñirramu wäthurra wañganygun djägamirriwnha yolñuw. Bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, ‘Ñay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalañ ñurikiwurrunguny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roñanmarañun walalañ djämapuynydja. Ñuruñuny nhe dhu gurrupan ñurikiwurrun ñunhi walal dhä-dhuditj ñurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ñunha wapthurr ñurikiwurrungal ñunhi ñarra

walalany ṅurruṅu garr'yurr räli munhawumirr.'
 9 Bala yan ṅayi ṅunhi djägamirryndja dirramu
 wäthurra ṅunhi djämamirriwryndja mala,
 bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-
 gurrupara wanga'-wänganygu diyin-dula yan
 mala barrwan'."

10 "Manymak. Ga walalnydja ṅunhi ṅurru'-
 ṅurruṅuynyndja djämamirriy walal gyaṅan
 yanbi balan walalanhany gurrupana märr
 yindin rrupiya ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi
 walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy
 djäma. Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja balanya
 warray bili nhakun ṅunhi wiripuwurruy
 gan djämamirriy walal märraṅal, 11 ga
 ṅaramurriyany walal ṅunhi mirithinan
 yan dhika bala walal gan ṅanya gupa-
 waṅanan, ga lakaraṅalnydja walal ṅunhi
 nhanukala ṅurikalyin wäṅa-waṅaṅuwalnha
 yolṅuwalnydja. 12 Ga bitjarra walal gan
 ṅunhi waṅanany, 'Way buṅgawa, walalnydja
 ṅunhi dhiyaṅurruynyndja gay'yi yolṅuy
 walal djäma märr-dhumbul yan walu,
 nyumukuṅiny' dhu walal waluy ṅurruyirr'yurr,
 ga napurrnydja gan dhuwal djäma beṅur bili
 yan munhawumirriṅur, dhärran gan djäma
 walu ṅupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku
 nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya
 gurrupar nhakun dhuwal napurrṅunguny?' "

13 "Bala ṅayi ṅunhi wäṅa-waṅaṅuny buku-
 bakmaram bitjana, 'ṅarrany ṅuli gi dhuwal
 yaka maṅutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha
 yan yolṅuny. Bili muka nhe ṅunhi yoraṅalnydja
 ṅurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe

dhu wanganypuynyndja walupuy djämapuy märram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi märranjala rrupiyany, gatjuy marrtjin wänjalila. Njarrany dhuwal djäl njarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudinjuwnydja yoljuw walalañ gurrupan njupanaynjuyi yan nhakun njunha njurru'-njurrujuw yoljuw walalañ. ¹⁵ Bili dhuwandja njunhi njula nhä mala njarrakuwuy yan, njarrapi yan dhu marrtji gurrupan njarrakiyingal djälyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal manutji-diy'yun njarrany dhipalnydja njunhi njayanju-dhapinyalilnydja romlil?' ”

¹⁶ Bala njayi Djesu dhawar'marajalnydja wajan bitjarra, “Yo walalnydja dhu njunhi dhudi'-dhudinjuny njurrujun ga njurru'-njurrujuny dhu dhudinjun.”

Djesu buluyi lakaranhamin njanyapinya njayi dhiñganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin njunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanju wänganjala duwatthurra bala dhukarr-nupara Djurutjalamlila.* Bala njayi Djesuynyndja lun'marajala walalany wanganylila njunhi 12-nhany nhanjuwuynyndja njayi malthunamirrinny malany, bala njayi lakarajala walalangal gayulnha njunhi nhaltjan nhanju dhu malñ'thun

* **20:17** Jerusalem

ņunhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ņayi marrtjin walalaŋgal ņunhi lakaraŋalnydja gam',

“Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ņunhaliyin walal dhu ņunhi Yolņunhany Gäthu'mirriņuny märramany bala gäman goņ-gurrupanna ņurruņu djirrikaymirriwala mala ga rom-marņgikunhamirriwala malaņuwal märr walal nhanņu dhu waņanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goņ-gurrupanna ņanya Djan'tayilwalnha* yolņuwal malaņuwal. Walal nha ņanya dhu ga ņunhi warku'yundja, dhupthundja ņanya, ga bartjunmaramany burruņuynydja, ga bumany ņanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ņayi dhu ņunhi buluyi nhakun walŋathi yi lurrkun'thun y waluy.”

Ga bitjarr ņayi gan Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

ņayipi yan dhu God-Waņarr yoramany, yol dhu ņurruņuyi nhanukal romņur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beņuryiny, ņayiny ņunhi ņändi'mirriņuny maņdanguny Djayinguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ņanya Djesunhany, ga gäņal ņayi ņunhi maņdany yulņuny. Manymak marrtjinany ņayi ņunhi miyalktja bala bun'kumu-djiphurra Djesuwala.

* 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

Bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Way Garray, waṅa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay.” ²¹ Ga ṅayiny waṅan, “Go bay waṅin,” bitjarr. Bala ṅayi waṅanan ṅunhi miyalktja ṅāṅḍi'mirriṅuny, “ṅunhi nhe dhu ṅurruṅuyirr ṅurukuny ṅunhi nhokiyingalaṅuwnydja nhe romgu, ṅarrany dhuwal djäl mandaṅguny dhiyakuny mandāṅ mādā dhu gi nhininy ṅurruṅun, galkin yanān nhokalnha, waṅany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅany wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur.”

²² Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Maṅda, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṅāṅ'thun. Nhā bili balan nhuma dhuwal ṅulḱthurr dhipuṅurnydja banikin'ṅur, ṅunhi ṅarra dhu ṅulḱthun?” Ga maṅdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nḱuṅu, bāydhi ṅunhi burakinyamirriwurrnydja romgurr.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṅa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṅarra. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka ṅarrapiny djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ṅurruṅuthinyarawnydja nhinanharaw ṅunhawalnydja ṅunhi galki ṅarrakalnydja. ṅayipi yan dhu ṅunhi God-Waṅarryu djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ga ṅurruṅukumany dhu nhirpan ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅāthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ṅunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy walal ṅākul walalany

waŋanhaminyawuynyndja, bala yan walal mirithinan maḍakarritjthinany ŋurikiyiny maḍaŋ wäwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr ŋayiny Djesuny walalaŋ wäthurr buku-manapar walalany, bala ŋayi waŋanan, “Marŋgi muka nhuma ŋunhi romgu walalaŋguny Djan'tayilwuny malaŋuw, ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu mala walalaŋ ŋuli ga buŋgawakunhamirr, ga balanyayin walalaŋ ŋunhi romdja walal dhu ga ŋunha wiripuwurrunhan yolŋunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalaŋguwuy. ²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaŋguŋ. Ga ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl ŋurruŋuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buŋgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guŋga'yurra wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnydja walalaŋ. ²⁷ Ga nheny ŋunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ŋurruŋuyirr, nheny ŋathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolŋuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ŋarrany bunan dhiyal, Yolŋuny Gäthu'mirriŋu. Yaka ŋarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolŋuy walal ŋarrany guŋga'yun, ga djäma walal dhu ga ŋarraku. Ŋarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ŋarra dhu ga djäma yolŋuw walalaŋ, ga bitjandhiyi bili ŋarra dhu walŋany walalaŋ gurrupanmirr walalaŋguny walŋakunharaw.”

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny maṅdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Njunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wängaṅalnydja bala-a-a, baṅnha ṅayathaṅal Djarikawnydja* wäṅa yäku. Ga ṅunhi walal ganarrthaṅal ṅunhiyiny wäṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr dhukarr-ṅuparnydja. ³⁰ Ga ṅunhili gali'ṅur dhukarrṅurnydja gan nhinan yolṅu maṅḁa yurr bambay maṅḁa, Ga ṅunhi maṅḁa ṅäkul Djesunhany ṅayi gan ṅulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṅḁa wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku,* wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala mukmaraṅalnydja maṅḁany, yurr maṅḁany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṅu Daybitku, wuyurr linyalaṅ go," bitjarr.

³² Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja maṅḁany, bala yan ṅayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṅarra nhumalaṅ dhu yulṅuny?"

³³ Ga maṅḁany buku-bakmaraṅal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

* 20:29 Jericho * 20:30 David

³⁴ Bala yan ṅayi Djesuny maṅḁaṅ wuyurra. Ga dhunupan maṅḁa ṅunhi maṅḁutjimirriyinan nhāṅala maṅḁa gan, bala maṅḁa gan malthurra nhanṅu Djesuwnha dhukarr-ṅupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duṅ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, ga ṅunhi ṅayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅṅaṅalnydja bala-a-a, ga ṅunhi walal marrtjin bukuy-mārraṅal Djurutjalamdja* wāṅa ga balan walal ṅunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukunura galkin Wolipnha,* ṅunhiyiny wāṅa galkin mirithirra ṅunhan Djurutjalamnha wāṅa. Bala ṅayi Djesuynydja mārrma'nhan yolṅuny maṅḁany nhanṅuwuy djuy'yurr ṅāthila, ² ga bitjarr ṅayi marrtjin waṅanany maṅḁaṅgal gam', "Gatjuy nhumany ṅāthil marrtji ṅini, bala biyak ṅunhiyi nyumukuniny wāṅa ga dhārra ṅāthil. Ga ṅunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅḁ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kiny ga yothuny nhanṅu. Yupmaramany nhuma dhu maṅḁaṅgal rakiny' bala gāman maṅḁany rālin ṅarrakalnha. ³ Ga ṅuli nhumalany dhu ṅula yolthu yolṅuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram,

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ñayi dhu ñunhi dju'yunna duñ'kinhany maḁdany."

⁴ Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi dhawuny' maḁñ'thurra warranulthinan ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy ñäthil bitjarr lakaraḁal gam',

⁵ "Wañin lakaraḁun ñunhawalnydja yolḁu'-yulḁuw Djurutjalamlilnydja* wäḁalil, Dhuwal nhumalaḁ ga Buḁgawany marrtjin rälin nhumalaḁgala.

Ñayiny dhuwal ñayaḁu wurrkurrum'nha, ga ñhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuḁawal ñapaḁurnydja."

⁶ Bala yan maḁḁa ñunhi malthunamirrnydja maḁḁa märrmany' marrtjinan, ga djäma maḁḁa ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi maḁḁany Djesuy djäma gurrupan.

⁷ Bala maḁḁa gäḁala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhanḁu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalaḁguwuy larrmaraḁal, bala marrtjin rarr'yurra ñapaḁala ñurikalyin yuḁawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolḁuynydja walal girriny' mala walalaḁguwuy walal gaya'-gayanhdhaḁal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolḁuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ñunhiwurrnydja

yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin wängaŋal gumurrkurr nhanukalaŋuwurr, ga munguyurr walal ŋanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ŋunhi nhanŋu yulŋuny, bitjarra, “Napurrnydja nhuŋu dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny dhuwal ŋunhiyin bejura ŋunhi Daybitkala* yarraŋaŋur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynydja. Ŋanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Waŋarrnhan nhuŋu, wokthurrnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayi Djesu bunanany Djurut-jalamdja, bala walal ŋunhi wiripuwurruyny-dja yolŋuy walal gan ganyim'thurra nhäŋal ga ŋäkul, bala walal marrtjin waŋanany bitjarra, “Yol bili ŋayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, ŋunhiyin djawarrkmirra yolŋu ŋurukuwuynha Nätjuritjpuynha* wäŋapuy, makarrwuynydja Galaliwuynha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaraŋal nhä mala God-Waŋarrwal Bunbuŋur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wängaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny marrtjinan balayin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila Bunbulil

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee

God-Wañarrwalnha, ga ñunhiliyi djinawany' yolñuy walal wiripuñuwuy wäñapuy gan buku-djulkmarranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyi. Bala dhunupan ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya djambimirriwinydja daybulnydja mala, ga ñunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunha ga ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur lakaram bitjan, 'Narakuny dhu ga buñbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wañganygu.' Ga nhumany dhuwal buñbuny wakalkuñal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäña manaña-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ñunhi rerrimirryndja yolñu walal, balanya nhakun bambaynydja ga ganuñdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala ñunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala ñayi walalany gan yan dukmarañala. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi Rom-marñgikunhamirryndja mala ga ñurruñu djirrikaymirryndja mala nhanñu maðakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäñal ñanya Djesuny ñayi gan djäma ñayañu-ganyim'thunamirra romdja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur. Ga bukmaknha gan ñunhi djamarrkuñiny' ñunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal

gan ṅurikiyin yolṅuw ṅunhi ṅayi Daybitkal* yarratṅur.

16 Ga walalnydja ṅunhi ṅalapalmirrydja waṅan, “Muka bāyṅu nhe gi dhuwal ṅunha djamarrkuḷi'nhany ṅāku, nhaltjan walal marrtji ṅunha waṅa?” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmarṅal bitjarr, “ṅe, bili muka ṅarra walalany ga dhuwal ṅāma,” bitjarr ṅayi. Ga bulu ṅayi waṅan, “Muka bāyṅu nhumany ṅuli gi dhuwal maṅtji-law'maraṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny djorra', ṅunhi ga ṅayi bitjan waṅa gam'. ‘Walalnydja dhu ṅunhi djamarrkuḷiny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ṅarraku.’ ” 17 Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa, balan ṅayi marrtjin Bithinilila* wāṅalil, ga ṅunhiliyin ṅayi ṅorranany.

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

18 Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṅayi Djesuny djaṅṅarrthinan. Ga balayi ṅayi roṅiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* 19 ga ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ṅuparnydja, bala ṅayi nhāṅala dharpan muthir'nha ṅayi gan dhārran galki dhukarrṅur. Bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ṅayi balan maḷṅ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiliyi. Yurr

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem

bäyṅun ṅayi ṅunhi maṅṅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruṅal. Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bäyṅun nhe dhu buluny boṅṅun dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhäṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waṅanan walalaṅ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli nhe ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham märr-nhirpanminyawuynydja, ga yakany nhe ṅuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waṅa dhärukna yan nhakun dhuwal ṅarra waṅan dhiyak dharpaw, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balaṅ biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balaṅ waṅi dhuwal bukuny wäṅany ṅayi balaṅ marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balaṅ nhuna ṅäku yan ga marrtji balaṅ ṅayi ga lupthurr yan gapunur. ²² Ga ṅuli nhe dhu ṅäṅ'thun God-Waṅarrnha bukimirriyanhawurr, nheny dhu ṅunhi märraman yan ṅula nhä ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja.”

Nurrudawalaṅuy mala yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡarrinan buku-ŋal'yunamirrilila buñbulil bala n̄ayi gan marŋgikuŋala yoln̄unhan walalany. Ga walalnydja n̄unhi n̄urruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal, ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, ga n̄unhi rom-djägamirrnydja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakaraŋun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal waŋanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparynydja dhiyakiyiny djämaw?”

²⁴ Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany walalaŋguny bitjarra, “N̄urruŋuny n̄athil dhu n̄arra n̄humalany dhä-birrka'yun. Ga n̄uli nhuma dhu lakaram n̄arraku, ga yorrnha n̄arrany dhu n̄humalaŋguny lakaram n̄unhi yolthu n̄arrany waŋan dhiyak djamaw. ²⁵ Yolthu n̄unhi nhirrp̄ar Djonnhany* yolŋuny? Ga yolthu n̄anya n̄unhi waŋan liya-lupmaranharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ? God-Waŋarryu? N̄any yolŋuy walal?”

Bala walalnydja n̄unhi n̄urruḍawalaŋuny mala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanŋuny buku-bakmaram? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram, ‘God-Waŋarryu n̄ayipi yan n̄unhi Djonnhany waŋan,’ bitjandja,

* 21:25 John

bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurrunguny bitjana, 'Nhakun nhuma ṅunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanṅuny Djonguny dhärukku?'
²⁶ Ga ṅuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolṅu'-yulṅuy ṅanya ṅunhi waṅa ṅurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthirrydja limurrungun. Bili walalnydja ga ṅunha bitjan märr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayiny Djondja djawarrkmirra yolṅu."

²⁷ Bala walal waṅanan Djesuwny dja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marṅgi bay, yolthu ṅanya ṅunhi Djonnha nhirrparr ṅurikiyi djämaw."

Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "Yo. Ga ṅarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ṅunhi yolthu ṅarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan walalaṅguny.

Dhäwu märrma' puy gäthu' mirriṅu walaṅuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra gam', "Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwu lakaram ṅunhi dirramu gan nhinan ga märrma' gäthu' mirriṅu maṅḍa nhanṅu. Manymak waṅganymirrydja ṅayiny ṅunhi bäpa' mirriṅuny marrtjinan yothuwala nhanukalaṅuwal maḷamarrwala, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr; 'Way gäthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ṅarrakal wäṅalil djämaw, ṅuthanmaram nhe dhu borum mala ṅarraku,'

bitjarr. ²⁹ Ga ṅayiny ṅunhi maḷamarrnydja gäthu'mirriṅu nhanṅu waṅan yaka'yurr, yurr yalalany bala ṅayi liya-bilmaranhaminan, bala ṅayi marrtjinan balayin bäpa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu ṅayi ṅuriṅiyi bäpa'mirriṅuy waṅan malpuranhany muka gäthu'mirriṅuny djämaw, ga ṅayiny ṅunhi malpurany gäthu'mirriṅu waṅan bitjarr, 'Yo manymak ṅarra dhu nhuṅu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyṅun ṅayi ṅunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriṅuwalnydja nhanukalaṅuwal."

³¹ Bala ṅayi beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ṅunhi yothuy dhäruktja märraṅal bäpa'mirriṅunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr, "ṅuriṅiyin muka dhuwal maḷamarryun gäthu'mirriṅuy ṅanya dhäruktja märraṅal bäpa'mirriṅunhany."

Bala ṅayiny Djesuynydja walalaṅ bitjarrnha lakaraṅal, "Walalnha dhu ṅunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolṅu walal ṅunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṅurruṅuny gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ṅurruṅu-djulṅthurr.

³² Bili ṅayiny gan ṅunhi ṅuriṅiyiny Djondhuny yäkuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṅal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṅu märr-yuwalkthinya. Ga walalnha ṅunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ṅanya märraṅal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruṅurnydja romṅur mala."

“Yo, ga bili muka nhuma gan ṅunhi nhāṅalnydja walalany bilyunawuyny dja, yurr nhumany ṅunhi yaka warray bilyuna nhumalaṅgiyingaṅaṅurnydja guyaṅanhawuṅur ga mārr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaṅawnydja dhāwuw bāyṅun yan.”

Djāgamirriwalaṅuwuy dhāwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Māk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi nhakun Djesuy bulu lakaraṅal dhāwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', “ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny gan djālthin ṅayi dhu ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi lāmu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga djāma ṅayi munatha' ṅurikiyi ṅathaw buṅu'kuṅal bala ṅayi loluwunuṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djāmayi ṅayi wāṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djāgawnha, djāgamirriyaṅala walalany. Bala ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil.”

³⁴ “Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ṅuriki

borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra lurrkun'ku yolṅuw walalaṅ djämamirriw mala, bala ṅayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja borum-djägamirriynydja walal nhäṅal walalany ṅunhiwurrunhany, bala yan walalany ṅayathanala bumarnha marrtjin, waṅganyinha bat-ṅurrikaṅal, ga waṅganyinhany walal mulkurr wutthurr gunday rakunyuḡu yan, ga waṅganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr.”

³⁶ “Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany djämamirriṅy walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ṅunhi ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal.”

³⁷ “Bala ṅayi ṅuriṅiyi wäṅa-waṅaṅuynydja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyinhan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyinhan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja, bili ṅayi gan bitjarr guyaṅan yanbi walal balaṅ ṅanya nhänha bay'. ³⁸ Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja ṅanya ṅuriṅiwurruyyiny ṅunhi borum-djägamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Go, limurr ṅanya buman murrkay'kuman, märr dhu bonguṅ dhuwandja wäṅa limurrṅuwuynha.’ ³⁹ Bala yan walal ṅanya ṅunhi ṅayathanala, ga bumarnydja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaraṅala yan, ga rumbalnydja walal ṅanya ṅunhi ṅurrikaṅala

dhawatmarañala warranullila, bejuryiny nunhi borummirrinurnydja wänanur.”

⁴⁰ Bala nayi dhänur bejuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna nayi dhu nunhi nuriñiyi wänä-watanuynyndja nunhiwurrnhany nunhi djämamirrinhany walalany?”

⁴¹ Ga walalnydja nunhi nurrnu djirrikaymirrnydja mala ga rom djägamirrnydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', “Bitjanna nayi dhu nunhi gam'. Marrtjiny nayi dhu nunhi, ga dhunupan nayi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrnhany yolnyy walalany djägamirinhany mala, bala nayi dhu nunhiyiny wänä gurrupan wiripuwurrngal nha yolnuwal walalangal djägalil, ga walal nha dhu nunhi nhanuny wänä-watanuynyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja nunhi dhu nathany mala borumdhi warrpam'tja.”

⁴² Bala nayi dhawar'marañalnydja Djesu wanan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marngi nunhi ga nunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhu'yunamirriy mala yolnu'-yulnyy marrtjin gunda nal'marañal, walal dhu dhu'yun bala',

ga nunhiyi wanganydja gunda walal nahanal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkanal nha.

Yurr God-Wanarryuny walalangun nunhiyiny gunda nurrkanhawuynyndja marañala,

bala nhirrrpara balaw'nha
 nunhiyiny djalkirin yuṭuṅgurrwun
 dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu
 djämany,

ga nunhiyiny nhakun mirithirra
 yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirra
 limurruṅguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy
 lakaṅalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ṅayi bitjarr waṅan Djesu gam',
 "Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhu-
 malaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny
 rom nhumalaṅgalaṅaṅurnydja yan djaw'yurra,
 bala ṅayi dhu gurrupulnydja ṅurikiwurrṅun
 ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkum yan ṅanya
 dhärük märram. ⁴⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi

ṅula yolnha yolṅuny gatmaramany ṅuriṅiyiny
 gunday, ṅunhiny dhu ṅanya yan binydjitjkuman
 dhurrrparaman. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhiyi gunda,
 ṅula yolkalnydja yolṅuwal galkirri, ṅunhiny dhu
 ṅanya yan bulwaṅ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ṅunhi walal ṅuriṅiwurruyyi ṅurruṅu
 djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga Baratjiyny-
 dja* mala, ṅäkulnydja ṅunhiyi dhäwuny mala,
 bala walal yan dharanarnha ṅunhi mayaliny',
 ṅunhi ṅayi gan Djesuynydja lakaṅal walalan-

han. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun
 larruṅal nhaltjan walal dhu buma ṅanya Dje-
 suny murrkay'kum. Yurr bäyṅun, bili walal
 gan ṅunhi barrarinan yolṅuwnha walalaṅ, bili

* 21:45 Pharisees

walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja bit-jarra guyaṅan, ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwun djawarrkmirra yolṅu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅ dhäwu, märr ṅayi dhu yolṅuny walalany marṅgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waṅarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bṅgaway ṅurruḍawalaṅuy djäma ṅäthilmirriyam latjukum dhika ṅatha dharrwa mirithirr; yurr djämany ṅayi dhu ṅunhi ṅathany balanyamirriy ṅunhi nhanukal dhu dirramuy gäthu'mirriṅuy märram miyalknha.”

³ “Bala ṅayi ṅuriṅiyi bṅgawaynydja ṅurruḍawalaṅuynydja djämamirrinhan mala nhanṅuwuy ṅayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolṅuwnha walalaṅ ṅunhi nhanukalaṅumirr ṅayaṅumirr, walal dhu ṅathan luka märr-yiṅgathirra manapan nhanukalaṅaw gäthu'mirriṅuwnha ṅunhi ṅayi miyalknha märraṅal. Yurr walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu walal ṅayaṅumirrnydja mala, ṅuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny ṅathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu ṅayi wiripuwurrunhany muka djämamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga

bitjarra ñayi wañanany gam', 'Ñathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ñarraku ñunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ñamathanala gan ñunha nhāranany guñdirryun, bilin napurr dhuwal goñ-dhawar'yurra ñathanurnydja ñamañamayunañur. Go marrtjin walal rälin limurr ñathan luka, ñunhi ñarra ñamañamayurr ñarrakalañaw gāthu'mirriñuw, bili ñayi ga dhuwal miyalknhan märram.' "

⁵ "Yurr ñunhi walal ñuriñiwurruy yolñu'-yulñuyny dja dhāwuny ñäkul ñunhi walalany ñayi gan ñuriñiyi Bungeaway gañaymar ñathaw lukanharaw, walalny dja ñunhi yan buthurdjaw'yunminan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi dhāwu-gānhamirriwnydja walalañ. Bala yan walal ñunhi yolñu'-yulñuny balan bitjarra marrtjin walalañgiyingal nha djämälil malañulil ñula nhäkurra. Wiripuwurrny dja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalañguwuy walal gätniwnha, ga wiripuwurrny dja warrakan'kun malañuw walalañgiyingalañaw. ⁶ Ga wiripuwurrny dja gan ñunhi yolñu'-yulñuy bumara ñunhi djämamirrin hany mala murrkay'kuñala yan."

⁷ "Ga dhiyañuny dhāwuy ñayiny ñunhi Bungeawany Ñurrudawalañuny mirithinan dhika mañakarritjthinany, bala yan ñayi miriñunhan mala nhanñuwuy ñayi dju'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalañ wāña ñurikiwurrun yolñu'-yulñuw ñunhi walal bumar rakunygñal nhanñu djämamirrin y mala."

8 “Ga dhänur bejuryiny bala ñayiny ñunhi Njurrudawalañuny Bungawany wañanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam’, ‘Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ñurruyirr’yuna ñathany lukan ñarrakalañaw gäthu’mirriñuwnydja ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalknhany. Ga walalnydja ñunhi ñarra walalañ ñurruñu dhäruk-djuy’yunmin ñathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ñunhi yaka gana.’ 9 Bala ñayi yan bitjarra wañanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ñupanna ga nhämunha nhuma dhu ñunhi mañ’maram ñula yolnha yolñuny ñunhili, yanan gaðaymula ñanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ñunhi lakaramany bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ.’ 10 Bala walal ñunhi djämamirryndja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ñupara larruñala marrtjin walal bawalamirriwnha yolñu’-yulñuw, yolnha walal dhu ñunhi mañ’maram. Bala yan walal marrtjin gaðaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga ñurruwuyknha. Ga ñuriñiwurruynha ñunhi, ñunhiyi wäñany ñathamirryndja dhanaññuñal.”

11 “Dhänur bejuryiny bala ñayiny ñunhi Bungawany Njurrudawalañuny marrtjinan bala nhäñal nha marrtjin walalany ñunhiwurrunhany yolñu’-yulñunhany, dharrnha ñayi nhäñal wañany nha yolñuny ñayi gan yaka gäñal girri’ ñunhi dhunupa ñurikiyi ñathaw lukanharaw nhanukalañaw

gäthu'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan ṅayi ṅanya ṅunhi Bungawaynydja ṅurruḍawalanuynyndja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolṅu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak buṅgulwuny ṅarrakalanṅaw gäthu'mirriṅuwnydja ṅunhi ṅayi dhu dhuwal miyalknhan märram?' Yurr ṅayiny ṅunhi yolṅuny bäyṅun ṅula nhanṅu buku-bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ṅayi ṅunhi Bungawaynydja ṅurruḍawalanuynyndja waṅanan nhanṅuwuy ṅayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ṅanya ṅunhiyi yolṅunhany rakiy'nha goṅdja ga lukuny maṅḍany, bala yan ṅurrkaman ṅanya balan warranullila ṅunhi buku-munha'lila, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi walal ṅuli ga yolṅu mala lirra-läwunhamirra ṅäthinyamirra dhaṅga-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa ṅunhi yolṅuny mala gawa'yunawuynyndja yurr lurrkun'nha yan ṅunhi djarr'yunawuynyndja." Bitjarr ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany.

ṅurru'-ṅurruṅuy yolṅuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ṅunhi Baratjiny* yolṅu mala marrtjinan bala walal gan ṅayan'mirra

* 22:15-16 Pharisees

nhinanany nhanṅu Djesuwnydja. Bala yan walal djuj'yurra wiripuwurrnhan ḍirramuwurrny, ṅunhiwurrnhan ṅunhi Rom-marṅikunhamirrinhan mala yolṅu'-yulṅuny ga bulu djuṅga'-djuṅgaya Yaritkun,* mähr walal ṅanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr ṅayi dhu ṅunhi ṅayipiny dhä-marṅgunhamirra. Bala walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja mil'ṅuny mala marrtjinan malthurra nhanṅun Djesuwnha. Ga waṅanany walal ṅunhi nhanṅu Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marṅikunhamirr, napurrnydja dhuwal marṅgi nṅun, ṅunhi nheny ṅuli ga dhuwal waṅa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny ṅuli ga ṅunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolṅu'-yulṅuny. Ga marṅikumany nhe ṅuli ga ṅunhi yuwalk yan God-Waṅarrwu dhukarrnydja.¹⁷ Go mak lakaraṅun napurrṅgal. Nhä dhuwal dhunupa limurruṅ ṅunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ṅanyanhany ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuywuny* wäṅaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny? Gurrupan? ṅany nhaltjan?” bitjarr.

¹⁸ Yurr ṅayipiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅäthil yan, ṅunhi nhaltjarr walal gan ṅanya mayali'-gäṅal dhä-birrka'yurr, bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala.

* 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

Nhaku nhuma n̄arrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany. ¹⁹ Go gurrupul walal n̄arrakal rrupiya n̄araka, n̄unhi nhuma n̄uli ga b̄ayim gapmannha, n̄arra mak nhäma.” Bala walal gurrupara n̄hanukal.

²⁰ Bala n̄ayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wun̄uliny' ga yäkungy dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur n̄arakanur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' n̄unhiyin n̄urruñun buñgawa Rawumbuywun wäñaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga n̄ayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany n̄hanñuny n̄urikiyiny buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny n̄unhi n̄ula nhä malany n̄hanñuny.”

²² Bala walal n̄uriñiwurruyyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal n̄äkulnydja n̄anya Djesunhany dhäruktja n̄irr'yurra. Bala walal n̄anya yan ganarrthañala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan n̄unhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya n̄unhi

* **22:23** Sadducees

dhu gi yolŋu walal walŋathi beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋur.

Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waŋan walal ŋanya bitjarra, ²⁴ “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ŋunhi rom rulwaŋdhurr bitjarr warray, ‘Ŋunhi dhu diŋramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bāyŋuny nhanŋu ŋula walkur, bala nhanukal dhu ŋunhi yukuyuku'mirriŋuynha mārram nhanŋu ŋunhi miyalknhany? ... mār ŋayi dhu ŋuriŋiyiny miyalkthu yothuny gāma ŋuriki bili yan dhiŋganhawuywu diŋramuwnydja.’

²⁵ Manymak waŋanymirrnydja diŋramuwurr gan wāwa'manydjiwurr nhinan goŋ-waŋany ga mārma' bāythinyawuy dhiyal napurruŋgal, ga ŋayiny ŋuriŋiyiny maŋamarryuny wāwa'mirriŋuy mārraŋal miyalknhan, bala ŋayi dhiŋgaŋala ŋunhi yothumiriw yan. Bala ŋayi ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyi miyalknhany nhanukalaŋaw yukuyuku'mirriŋuwnha.

²⁶ Bala beŋuryiny malpuraynha mārraŋal ŋunhiyiny miyalknhany, ga ŋayiny ŋunhi bitjarryi bili yan dhiŋgaŋal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ŋunhi maŋ'thurr nhanŋuny dhā-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaŋ gan ŋunhi bukmakkun maŋ'thurr.

²⁷ Ga yalalan dhuḍi-yapalan ŋayiny miyalktja dhiŋgaŋal. ²⁸ Ga ŋunhi dhu yolŋuny walal walŋathi dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun ŋayi dhu ŋunhi miyalktja? ... bili ŋayi gan ŋunhi nhinanany beŋur bili

* 22:24 Moses

ɲurruɲuwal wäwa'mirriɲuwalanɲur ga yukuyuku'mirriɲuwal ɲurrikaɲal."

²⁹ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyɲu yan nhuma dhuwal marɲginy ɲunhi nhaltjan ga ɲunha djorray' ɲuli marɲgikum. Ga yaka yan nhuma marɲgi ɲurikiyiny ɲunhi Godkalanɲawnydja ganydjarrwu.

³⁰ ɲunhi ɲayi dhu boɲɲuɲ God-Waɲarryu walɲakuɲuny gi yolɲunhany walalany dhiɲganhanɲurnydja, bäyɲun walal dhu gi ɲunhi buluny märranhamirr. ɲunhiny walal dhu balanyan nhakun ɲunhi God-Waɲarrwun dhäwu-gänhamirra mala.

³¹ Ga dhuwandja ɲunhi gämurru' ɲunhi dhu yolɲu walal walɲathi beɲur ɲunhi dhiɲganhanɲurnydja, bäyɲu yan muka nhuma dhuwal ɲäkulnydja dhäwuny, ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan God-Waɲarryu lakaraɲal, ɲunhi ɲayi bitjarrnydja waɲan gam', ³² 'ɲarrany dhuwal God-Waɲarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ɲayi ɲunhi God-Waɲarr rakunymirriwnydja yolɲuw walalan, ɲany walɲamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny mirithinan dhika ganyim'thurriydja, ɲäkulnydja ɲanya Djesunhany ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan marɲgikuɲal.

Nhä ɲunhi mirithirriydja ɲurruɲuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob

*What is most important commandment?**Mathuyu 22.34-40**(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)*

³⁴ Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurnydja walalany dhärukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñäkul dhäwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuynyndja.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wangany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñäj'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriñiyi ñirramuynyndja ñäj'thurr gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhä dhuwal mirithirryndja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurrungal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Märr-ñamathi gi nhokalañaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal nhe ñayañuynyndja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirryndja gal'ñu ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga bejuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga

* **22:34** Sadducees * **22:34** Pharisees **22:37** Deuteronomy
6.5 **22:39** Leviticus 19.18

ḡunhi nhuḡuwuy nhe mǎrr-ḡamathirr.' ⁴⁰ Bili bukmak ḡunhi nhǎmunha rom nhanukuḡuny Mawtjitjkuḡuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ḡunhi djawarrkmirriwun wukirriwuy. Dhipuḡuryin ga ḡunhi mǎrrma'ḡura maḡdanuḡuḡur romḡur dhǎbarrkuwatjthirryḡja ga mǎrrma'lila yan dhǎruk-nhirrpanminyawuyil romlil dhǎmanapan, ga bilin."

Yol ḡayi ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuyḡja yolḡu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mǎk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga baḡak yan walal gan ḡunhi Baratjiny* mala nhinan ḡunhili banydji yan, bala ḡayiny Djesuynḡja dhǎ-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyaḡany ḡanya ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynhany yolḡuny? Yolkal yarraḡaḡur ḡayi dhu bunanany?"

Bala walalnyḡja bitjarr warray buku-bakmarajaḡ gam', "Beḡur ḡayi dhu ḡunhi yarraḡaḡurnyḡja Geḡ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ḡayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarajaḡ gam', "Ga nhakun ḡunhi ḡayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ḡanyanhany Daybitnhany ḡunhi ḡayi bitjarnyḡja lakarajaḡ ḡanya ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynhany ḡunhi

* 22:40 Moses * 22:41 Pharisees * 22:42 King David

ņayiny nhanņu Garray? Bili ņayi bitjarra ņunhi Daybittja waņan gam',

⁴⁴ 'Bala ņayi Garraynydja waņan ņarrakalaņuwal Garraywal bitjarra:
 Dhiyala nhininy ņarrakala dhunupaņura gali'ņurnydja
 ga bāy ņarra dhu miriņuny mala nhuņu lukulila nhokal rulwaņdhun ņoylila.' "

⁴⁵ "Ga ņuli ņayi ņunhi Daybitthu lakaraņal ņunhi nhanņu ņayi Maņutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nhāpuynha ņayiny ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuynydja nhanņuny be Geņ-Daybitkuny gāthu'mirriņu?"

⁴⁶ Ga bāyņun ņula waņganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanņu Djesuw, ga bāyņun ņanya ņula buluny yolņuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ņalapalmirrinny Baratjiny mala ga Rom-Marņgikunhamirrinny mala, ņunhi walal gađaman Mawtjitjkalaņaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Māk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ņayi Djesuny waņanan ņurikiwurruņuny dharrwawnydja yolņu'-yulņuw ga wiripuny nhanukiyingalaņuw malthunamirriw walalaņ, bitjarra gam',

2 “Nunha walalnydja Baratjiny* mala ṅalapalmirr ga ṅunhawurr ṅunhi Rom Marṅgikunhamirrnydja mala mirithirr walal gaḍaman ṅurukuny ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja* Romgu malaṅuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhärük-märram bukmakṅur yan ṅunhi nhaltjan walal dhu ga marṅgi-wurruṅpan nhumalany, yurr yakan walalaṅ romguny walal malthurr, bili walal ṅuli ga ṅunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ṅamakurr ga dhunupa, gänaṅ'thunna ga beṅurnydja ṅunhi dhuwurr-lakaranhaṅurnydja walalaṅgiyingaṅaṅur.

⁴ Nunha walal ṅuli ga mirithirr ṅonuṅ rom malany lambarrlil ṅal'maram yolṅuwal walalaṅgal, yurr bäyṅun walal ṅuli gi ṅula goṅ-djarryurnydja ga yuwalkkuṅuny walalany guṅga'yurr bäyṅun yan. ⁵ Bukmak yan nhä malany walal ṅuli ga ṅunhi djäma, ṅunhiyiny walal ṅuli ga djämany melwu yan yolṅuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ṅuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ṅunhi walal ṅuli marrtji nhirrpanna God-Waṅarrwuny dhärük mala muḷkurrlila walalaṅgiyingaṅal ga wiripuny waṅalila ga gämany walal ṅuli ga yindin mala bukmirriyanhawuynydja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolṅuynydja walal nhäman walalany. ⁶ Ga ṅunhalnydja ṅunhi yindinurnydja buṅgulṅur malaṅuṅur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

nhinanhawuy mala, ṅunhalnydja ṅunhi Djuw malawalnydja buku-luṅ'thunamirriṅurnydja buṅbuṅur mala. ⁷ Ga ṅunhi walal ṅuli balany marrtji girriwny'tja mārranharaw ga ṅathawnydja, walalnydja ṅunhiwurrnydja yindi djäl walalaṅ dhu ga yolṅu walal gumurr-ṅamathirr, ga buṅgawan lakaram walalany ga wiripuny marṅgi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr nhumany dhu ga ṅunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marṅgi-wurrupanamirr mala. Bili waṅgany yan nhumalaṅ dhuwal marṅgi-wurrupanamirrnnydja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bäyṅu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ṅurnydja ṅula yolnhany Bäpa'yun, bili waṅgany yan nhumalaṅ dhuwal bukmakku Bäpa'mirriṅuny ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur. ¹⁰ Ga bäyṅu yan nhuma dhu ga ṅurruḍawalaṅu lakaranhamirrnnydja, bili waṅgany yan nhumalaṅ dhuwal ṅayipi ṅurruḍawalaṅuny ṅunhiyi ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yol yolṅu buṅgawakunhamirrnnydja ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga ṅuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrnnydja nhunapinya nhe wiripuwurrunguny, nheny dhu ṅunhi yarrupthunna. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi nyilṅ'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ṅunhi mārraman wokthunamirrnnydja rom.”

13-14 “Yo, nhuma ṅunhi Baratjiny* yolṅu mala, ga rom-marṅgikunhamirryndja mala, ṅunhi nhuma ṅuli ga marṅgikum rom malany Mawtjitjkuṅ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariṅura! Bāyṅun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ṅuli ga dhal'-dhal'yun yolṅuw walalaṅ gārrinyaraw bala ṅunhi God-Waṅarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ṅunhi yaka warray gulṅiyi ṅunhiwiliyiny wāṅalil, wiripuwurruṅ yan nhumany ṅuli ga nhina baku-ṅayathanharaw, mārr walal dhu yaka mārram ṅunhiyi manymak rom.”

15 “Yo, nhuma Baratjiny yolṅu mala ga rom-marṅgikunhamirryndja mala, ṅunhi nhuma ṅuli ga marṅgikum rom malany Mawtjitjkuṅ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariṅura! Bāyṅun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ṅuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waṅanygu yan yolṅuw mārranharaw, ṅayi ṅuli bilyun ga mārram Garraynha nhanukiyingal ṅayi walṅay. Ga ṅunhi nhuma ṅuli dhawar'yundja nhanukalaṅaṅur, bala nhuma ṅuli ga ṅanyanhany muka waṅa raypirri'yun mārr ṅayiny muka dhu nhāri gurthaṅur ṅunhiliny dhā-gir'yunamirriṅurnydja wāṅaṅur.”

16 “Bilin muka yindiṅura nhuma mariṅur! Nhā nhuma dhuwal yulṅuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balaṅ ganha dhuwal ṅunha wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

wana-gänhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ñuli ga marŋgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolŋuw ñayi dhu guykthun ñuruŋ yäkuy ñunhi buku-ŋal'yunamirriynyndja buŋbuy. Ga wañany nhuma ñuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak ñunhi ñayi dhu ñula yolthuny guykthun ñuruŋuny ñunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay ñunhiŋuwuyyi Buku-ŋal'yunamirriwuyndja Buŋbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä ñayi ñunhi mirithirryndja gal'ŋu mel-widi'mirr? ... ñunhiyi bulay wo ñunha Buku-ŋal'yunamirra Buŋbu Närran', ñunhi ñayi ñuli ga dhuyukuman ñunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma ñuli ga bitjan marŋgi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi ñunhi manymak, ñayi dhu yolŋuy guykthun ñuruŋuny ñunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany ñuli ga ñunhi bitjan warray waña, bäydhi manymak ñunhi dhu ga yolŋuy guykthun ñuruŋuny ñunhi mundhurryuny ñunhi ga gorrum ñunhili djimuku'ñur bulaymirriñur ñunha buku-ŋal'yunamirriñur buŋbuñur.

¹⁹ Nhä nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhä ñayi ñunhi mirithirryndja gal'ŋu ñurruŋu, ñunhiyi mundhurr? ... wo ñunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ñunhi ñayi ñuli ga ñunhiyin mundhurrnha ñorra ñunhiliyin?"

²⁰ Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthuy yolŋuy guykthundja ñuriñiyiny ñunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu bukmakkuman yan guykthun ñunhi nhä malany

ga ṅorra ṅunhiliyi buku-ṅal'yunamirriṅur bunbuṅur, ²¹ ga wiripuny ṅayi ṅunhi guykthurr ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhinan nhakun ṅunhiliyin. ²² Ga ṅuli ṅayi dhä-wapthurr ga guykthurr ṅayi ṅuruṅuny djiwarr'yuny wäṅay, ṅunhiny nhakun ṅayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṅurikalnha ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina ṅunhiliyin nhinanhawuyṅura.

²³ “Nhumany dhuwalawurrnydja l̄anydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djämany yolṅuwnha walalaṅ. Dhuwal nhuma ṅuli ga God-Waṅarrwuny gurrupan ṅula nhä malany ṅathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuṅiny man'tjarr mala ṅathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuṅiny'nha maṅutji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṅayi ṅunhi yulṅuny goṅ-märrma'lil beṅurnydja ṅunhi gätṅiṅurnydja mala nhumalaṅgal. Yurr ṅunhany ṅunhi ṅurruṅuny mala gämurru' nhuma ṅuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirrydja rom ga märr-ṅal'yunamirrydja rom, ga rom ṅunhi maḍayin'kurr ṅuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ṅunhi ṅurruṅuny gämurru' mala, nhumany balan ganha ṅunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha l̄urrkun' yan djäma,

ga wiripuny mala dhärün ganarrthanha.
 24 Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṇa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ṇuli nyumukuṇiny'nhany wurruḷuḷnha gaṭmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämüḷnhany* nhuma ṇuli ḷukan mamulyunna.”

25 “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅikunhamirrnydja mala ḷanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djäma yolṇuwnha walalaṇ, ga mariṇurnydja nhuma dhuwal yindiṇura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṇuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy nhuma dhuwal ṇapaṇur yan warraṇul yan, yurr djinawany' nhumalaṅgal ṇayaṇuṇurnydja ḷäy-dälḷnha ga wanaṇa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalḷnha. 26 Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ṇunha ṇathil djinawa' banikin'tja ḷuṇuwuy dhe rurrwuyurr bala ṇayiny dhu ṇunha warraṇulnydja ga bitjandhi bili darṛtjalkthirryi.”

27 “Nhumany Baratjiny mala ga marṅikunhamirrnydja mala, mariṇura muka nhuma! Bäyṇu nhuma dhuwal ḷanydjat-dilkurra mala balayan, melwun yan nhuma ṇuli ga dhuwal djäma yolṇuwnha walalaṇ. Balayan dhuwal nhumany nhakun ṇunha molu mala rurrwuyunawuynha be darṛtjalkkunhawuynha biḷi'yunawuynha yuṭan miny'tji ṇal'yurr. Ṇunhany warraṇulnydja latjun dhika, buṅgawayirra ga dhärra, yurr ṇunhany djinawany' ga

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

dharrwan mirithirra naraka mala norra'-nurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun nunhiyin molun mala. Warranjulnydja nhuma manymak mirithir, yurr nunhany djinawany' nayanuny nhumalan yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjnha, ga yanan nhuma njuli ga nunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrydja.”

²⁹ “Nhumany dhuwal Baratjiny ga marngikunhamirrydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga marijura nhuma dhuwal yuljony. Dhuwal nhuma njuli ga dhulyun molu malany wunjili'mirriyam nunhi näthilijuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma njuli djäma latju'-latjukumdhin molu nunhi manymakmirriwnydja yoljuw walalan. ³⁰ Bala nhuma njuli ga nunhi lakaranhamirra, nunhi nhumany dhuwal yaka balanya nayanu mala nhakun nunhi mala-nurrganhayju mala nhumalan, nunhi walal gan bumar murrkay'kujal nunhiyi djawarrkmirrin mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma njuli ga nunhi milkunhamirrydja nhumalanhawuynga nhuma, nunhi nhumany dhuwal gurruumirr mala nurikiwurrundhin yoljuw walalan nunhi walal gan bumar nunhiwurruny djawarrkmirrin mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalanjal mala-nurrganhayju mala djäma. ³³ Bäynun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djamarrkuliny' nhuma dhuwal nurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjana guyaña yanbi nhuma dhu bonjuw bäynu

marrtji bala ṅunhi dhä-gir'yunamirrilinydja wänälil? ³⁴ ṅarrany dhu dhuwal dju'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaṅgal ga liya-djabatjmirrinhan ga gaḍamannhan mala ṅuruk ṅunhi Mawtjitjkalaṅawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buṅu warray walalany murrkay'kuṅ, wo dharpalil ṅal'maraṅ mälakmaranhawuyli, wiripuny nhuma dhu marrtji buṅu walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawalnha buku-ṅuṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur, ga ṅupulnydja muka walalany ṅaṅ'ṅaṅ'thurrdyda gi wänṅurnydja malaṅuṅur birrka'mirriṅura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅuṅun ṅunhi manymakmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanṅu Baratjiyaw* gäthu'mirriṅu Djakaraya,* ṅunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapuṅga' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bulaymirr gan dhärran. ³⁶ Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrṅuṅuny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmapuy yan ṅunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangwu wänaw

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolŋu walal wäŋa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunygungäl yan djawarrkmirrin mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar ŋunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ŋarrany gan ŋunhi mirithin yan djälthinany luŋ'maranharawnydja nhumalaŋ bitjan nhakun djukitjukiy ŋuli ga luŋ'maram nhanŋuwuy ŋayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ŋayi. Yurr nhumany gan ŋunhi yaka warray djälthinanya ŋarraku ŋarra dhu ga djäga nhumalaŋ. ³⁸ Ga dhiyaŋuny bala nhuŋu dhu bukuŋal'yunamirryndja buŋbu ga dhärra wiranŋha yan yolŋumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny ŋarrany nhäŋu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ŋunhi nhuma dhu biyakun waŋi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynyndja.'”

24

*Djesuy lakaraŋal dhäwu ŋurukuwuyyin
buŋbupuynha bu'waŋdhunawuy*

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

* 23:37 Jerusalem

¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅan bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, nhāṅu ṅathil dhuwal buṅbu ya dhuwal. Nhān dhuwandja buṅbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, “Nhāma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra buṅ'wanḡhurra dhu. Ga bāyṅun dhu ga ṅula waṅanydja ḡṅḡa dhārra ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja.”

Djesuy gan lakaraṅal maripy, ṅunhi dhu maṅ'thun

*Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14*

(Māk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayiny gan Djesuny ṅunhi nhinanan ṅunhalnha bukuṅura yākuṅur Wolipnha,* ṅunhi maṅḡa gan laypa'yunmin God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan guwatjmara ṅanya, bala walal dhā-birrkayurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Way nhātha dhika ṅayi dhu bitjandhiny maṅ'thun? Nhā dhika ṅanapur dhu nhāmany, ṅunhi ṅayi dhu maṅutji-lakaramany nḡunony bunanharaw, ga dhiyakuny wāḡawnydja dhawar'yunaraw?”

* 24:3 Olive

4 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan ñula yolñuynyndja mayali'-gama. 5 Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhumalañgal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. 6 Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynyndja ñäma, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. 7 Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra. 8 Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayañu-yätjinyamirra rom mala.”

9 “Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murrkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. 10 Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny diltji-gurrupanmirr,

bilyurra ṅarrakalaṅaṅurnydja bala walal dhu gulyurra mǎrr-yuwalkthinyaṅurnydja ṅarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ṅunhi nyǎlṅny'tja djawarrkmirr mala maṅṅ'thurr ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwa'nhan yan yolṅunhany walalany. ¹² Yo yǎtjkurnnydja dhu rom ṅunhi laṅjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ṅunhi yolṅuny walal yakan nhakun buluny mǎrr-ṅamathi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ. ¹³ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolṅu yolṅuy ṅarranhany yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhǎ-dhawar'yunamirriy waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra. ¹⁴ Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhǎwu manymak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy laṅjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wǎṅalil, ga bukmakthu yan bǎpurruynydja dhu ṅunhi ṅǎkuny ṅarrakalaṅawuynydja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhǎ-dhawar'yunamirrnydja walu maṅṅ'thurr.”

Yǎtjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mǎk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriynydja nhuma dhu ṅunhi nhǎṅun ‘ṅunhiyinhany Yǎtjkurrunhany’ ṅayi dhu gi dhǎrriny ṅunhiliyin dhuyunura buṅbuṅurnydja. Ga maṅṅ'thurruynydja ṅayi

dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅäthil God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäkuṅ Danyulyu* wukirri. ṅuli nhe ga ṅula yolthu maṅuṅji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marṅgithin yan ga dharanula.”

¹⁶ “Yo ṅunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäṅaṅur balanyamirriyiny, waṅdi'-waṅdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga nhina warraṅul ṅapaṅur wäṅaṅur nhokiyngal nhe, yakan roṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhäny girriny' mala nhuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bäyṅun. ¹⁸ Ga ṅuli nhe ga djäma ṅatha guṅun'ṅur, yakan roṅiyi girriwny'tja nhokalaṅaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu boṅṅuṅ ṅunhi mirithirra ṅurikiny miyalkku ṅunhi ṅayi dhu gi guṅundhu gäṅu yuṅa yothu, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnydja miyalkkurruwurruṅ. ²⁰ Bukumirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, märr ṅayi dhu yaka ṅunhi mala maṅ'thurr dharratharramirriynydja waluy wo Nhinanhamirriynydja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅṅuṅ maṅ'thurr yindin yan mirithirra ṅoy-gärrinyamirra, ṅunhi ṅayi bäyṅu ṅäthil balanyayi maṅ'thurr ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅurruṅu bokmar dhuwal wäṅany. Ga bäyṅun bulu ṅayi dhu boṅṅuṅ balanyayi mari yindi maṅ'thurr. ²² Ga ṅuli ṅayi dhu boṅṅuṅ God-Waṅarryu yakany ṅunhi walu dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅṅuṅ ṅunhi bäyṅun ṅula yol waṅgany yolṅu nhini walṅa. Yurr God-Waṅarryuny boṅṅuṅ ṅunhiyiny walu

* **24:15** Daniel * **24:16** Judea

gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhäma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi djämamirriny walalany."

²³ "Ga ṅuli dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuynydjä yolṅu,' wo 'ṅunhan bala ya ṅunha,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny märr-yuwalkthi.

²⁴ Yolṅuny walal dhu ṅunhi nyälnydjä maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṅunhi bala djäman gi ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bilmaranṅun bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala.

²⁵ Bala ṅarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ṅäthilyi."

²⁶ "Ga ṅuli walal nhumalaṅ dhu lakaram ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny balany ṅunha gapu-ranhdhakilnydjä wäṅalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṅuli walal nṅuṅu dhu lakaram ṅanya ṅula wanhawalnydjä wäṅalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi.

²⁷ Nhanṅuny dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydjä Gäthu'mirriṅu walu maṅ'thurra biyakun nhakun ṅuli ṅunhi badayala' djalkarr'yun."

²⁸ "ṅunhi wanha dhu ga barrpa' ṅorra, ṅunhiwiliyin dhu ga ṅunhi wäktja mala luṅ'thun."

Yolṅuny Gäthu'mirriṅu ga roṅijirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ “Manymak, bejurnydja nunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur ṅayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu nunhi bāyṅun buluny djeṅarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burruḷ'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarrnydja mala ṅunhany nunhi garrwarṅurnydja wāṅaṅur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawaṭmaraṅun walalany dhu wāṅaṅurnydja mala walalaṅgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolṅuny Gäthu'mirriṅu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolṅuny walal marrtji ṅāthinyamirra, nunhi walal dhu nhāṅuny ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räli maṅandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djeṅarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala ṅayi dhu djuy'yurra nhanṅuwuy ṅayi djāmamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu boṅṅuṅ marrtjin bala marrtji luṅ'maraṅun nhanṅuny yolṅuny walalany gānaṅ'maranhawuynhany walalany dhipuṅurnydja wāṅaṅur munatha'ṅurnydja lika-likanṅurnydja beṅur dhimurruṅur ga bala bārra'lil ga beṅur bala luṅgurrmaṅur ga djalathaṅṅur bukmakkuṅun yan warrpam'thurra.”

Dhulmu-dhāwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ñayi Djesuy lakarañala dhäwun may-ali'kurra bitjarra gam', "Guyaņi ñathil dharpany ñunhi genydjany'. Ñunhi nhe ñuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuyny dja bala nhe ñuli yan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhuwalawurrny dja dhiņgu'-dhiņguņ, ñayiny dhu gi ñunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaņgal maļ'thurra ñunhi nhä ñarra gan lakaraņal nhumalaņgal. ³⁵ Dhuwandja dhu ñunhi garrwarny dja wäņa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäyñun buwayakthi."

Bäyñun ñula yol marñgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyñun dhuwal yolñu bukmak marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha ñunhi God-Waņarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ñayi Gäthu'mirriņu Yolñu bäyñuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriņun marñgi ñurikiyiny waluw. ³⁷ Ñuli dhu boņguņ ñunhi Yolñuwny dja Gäthu'mirriņuw waluny buni, ñunhiny ñayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maļ'thurra. ³⁸ Manymak, yolñuny

* 24:37 Noah

walal gan n̄unhi lay-layyurra lukanan gan n̄athan ga m̄arranhaminan gan, ȳan bili ga n̄unhin walu bunan n̄unhi n̄ayi lupmaran̄ala dhuwandja munatha'n̄hany w̄an̄any, bala n̄ayiny Nawany guln̄iyinan n̄unhiwiliyin yindilila marthan̄aylil. ³⁹ B̄ayn̄un walal gan n̄unhi nh̄an̄al dharan̄ar n̄unhi nh̄a marrt̄jin mal̄n'thu-mal̄n'thurr ga ȳan bili ga gapu n̄unhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaran̄ala djaw'yurr warrpam'n̄han. Ga biyakiyin n̄ayi dhu bon̄gun n̄unhi Yol̄n̄uwnydja Ḡathu'mirrin̄uw walu mal̄n'thurr. ⁴⁰ M̄arrmaynydja dhu gi dirramuy dj̄ama wan̄ganȳn̄ur gulun̄n̄ur n̄athamirrin̄ur, yurr wan̄ganȳn̄han yan n̄ayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga m̄arrmay' miyalkthu man̄da dhu gi dj̄ama n̄atha bul̄n̄u'kun, ga wan̄ganȳn̄han yan n̄ayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany n̄ayi dhu ganarrthula dhipala banydji.”

⁴² “Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe mar̄ngi n̄urikiyiny waluw n̄unhi dhu Gar-raynydja buni. ⁴³ Bun̄bu waṭan̄uny dhuwal yol̄n̄u yaka mar̄ngi n̄unhi nh̄atha n̄hanukal dhu n̄unhi manaṇa-dumurr yol̄n̄u guln̄iyirr w̄an̄alil, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bira'yunna yan nhinany dj̄agan ga w̄an̄awn̄ha n̄hanukiyingalan̄aw, m̄arr n̄ayi dhu yakan n̄unhiyiny yol̄n̄u manaṇa-dumurrnydja guln̄iyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal mar̄ngi n̄unhi nh̄atha n̄ayi dhu n̄unhi Yol̄n̄uny Ḡathu'mirrin̄u ron̄iyirr.”

*Dhä-märryulk ga märr-yuwalkthinyamirr
djämamirr mala*

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Bungawa'mirriñuynyndja dhayunan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynyndja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalañumirriynyndja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Bungawa'mirriñuynyndja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnyndja dhu ñunhi manymaknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyuny balanyany yolñu, ñunhiyinhän djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bonguñ Bungawa'mirriñuynyndja nhirrpul ñurruñuyanuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wañganydhuny djämamirriy bitjanna gyaña ñunhi nhanñu dhu ga bungawa'mirriñuny

wiyinnha daphun ga baman'nha ηayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ηayi dhu ηunhi ηuriηiyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ηunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ηayi dhu ga ηänitjin luka ga ηathan ηurikiwurrungala mala manapanna ηunhi dhä-ηanitjimirriwala yolŋu'-yulŋuwal. ⁵⁰ Bala ηayi dhu ηunhi Buŋgawa'mirriηuny nhanŋu ηurikiyi djämamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy ηunhi ηayi ga ηunhiyi djämamirr yaka nhanŋu dhukarr-nhäma, bili nhanŋuny ηunhi walu gäna yan nhanŋuwuy, yaka ηayi marŋgi nhanŋu roŋiyinyaraw. ⁵¹ Bala ηayi dhu ηunhi Buŋgawa'mirriηuynydja ηunhiyinhany djämamirriny djäl-ganuηumirrinhany dhä-gir'yurriydja mirithin yan dhika, bala yan ηurrkuηun ηanya warraŋullila, ηunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhaŋga-dirryurriydja, rrambaŋin walalna ηunhiwurrnha ηunhi walal gan nyälyurr djäma nhanŋu ηuriki Buŋgawa'mirriηuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ηunhi miyalkkurruwurrungalaŋuwuy goŋ-märrma'walaŋuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ηayi Djesu waŋan bitjarra, “Nunha God-Waŋarrwuny rom balanyan gam', ηarra nhumalaŋ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ηunhi nhaltjarr walalaŋ

malŋ'thurr goŋ-märrmaw' miyalkkurruwurrun
 waŋganydhu munhay, ŋunhi walal märra'-
 marrañal walalaŋguwuy walal wiyika'
 lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan
 balayin buŋgullila ŋunhi ŋuli miyalk ga
 dirramu märranhamirr, walal manapan
 dhu nhäman ŋanya ŋunhi dirramunhan
 dhuway'mirriŋunhan. ²⁻³ Yurr ŋunhili
 malaŋur ŋunhi goŋ-märrma' miyalkkurruwurr,
 wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goŋ-
 waŋganydhu gäŋal gan galki wiyika'
 lanhdhirrapuy walalaŋguwuy walal bili walal
 ŋunhi gađamanmirr, ga wiripuwurruyndja
 goŋ-waŋganydhu miyalkkurruwurruy bāyŋu
 märranha bāythinyawuy wiyikany' bili walal
 ŋunhi liyamiriw mala balanya bawa'mirr
 mala. ⁴ Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi goŋ-
 waŋganydja miyalkkurruwurr liyamirrnydja
 mala, walalnydja gäŋal walalaŋguwuy walal
 bāythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr
 ŋayi dhu ga ŋunhi nhära yan lanhdhirran
 walalaŋ.”

⁵ “Yurr ŋayiny ŋunhiyiny dirramu
 dhuway'mirriŋuny bāyŋu warray bunanha
 bondiny. Ga walalnydja ŋunhi miyalkkurruwur-
 rnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnha
 walalaŋ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala
 dhunupan yan walal ŋorra'-ŋurranan.”

⁶ “Ga yalalaŋumirriynha djeđan balaŋun
 waluy, bala yan ŋula yol yolŋu waŋan yatjurr
 yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna
 ŋayi ŋunhi yolŋuny, bilin bunanan! Go marrtjin
 rälin walal gumurr'yurra nhanŋu!' ⁷ Ga

ḡunhi goḡ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunḡur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja ḡunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurrny ḡaḡ'thurra wiyikaw'nha ḡunhi wiripuwurrunhany goḡ-waḡganynhany miyalkkurruwurrny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ḡanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhpal ḡanapurrunḡal lanhdhirrallil malaḡulil, bili bāyḡun dhuwal ḡanapurrunḡuny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal ḡunhi liyamirrynydja miyalkkurruwurr waḡan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ḡanapurrunḡuwuyḡnha. Gatjuy, marrtji ḡathil walal wuḡili'yurr nhumalanguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga ḡunhi nhakun walalnydja gan badakḡnha wuḡuli'yurra, bala ḡayiny ḡunhiyiny yolḡuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalaḡawnha ḡayi märranharawnha. Ga ḡunhiwurrnydja ḡunhi miyalkkurruwurr ḡunhi walal gan ḡäthilmirriyanhamin ḡamaḡamayunmin, walalnydja marrtjin ḡunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡärrinan nhakun nhanukal wāḡalilnydja. Bala yan ḡayiny ḡunhalnydja dhurrwarany ḡunhi balany' dhal'yurra. Ga ḡunhiwurryiny ḡunhi goḡ-waḡganydja miyalkkurruwurr, goḡmirriyiny walal dhika mirithinan yan nhanukal ḡurikal dhuway'mirriḡuwalnydja dirramuwal."

11 “Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkur-ruwurr bunanany dhuḍitjnha, bala walal ṅunhi maṅ'maraṅalnydja dhurrwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṅunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ṅunhi bitjarrnha, ‘Way Garray! Garray! lapmaran ṅanapurruṅ dhurrwara!’ Bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅunhalnydja warranulnydja.”

12 “Bala ṅayiny ṅunhi dhuway'mirrinjy dirramuny waṅan bitjarra, ‘Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṅarra dhuwal nhu-malaṅ marṅgi.’ ”

13 Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ, djägakuṅalnydja walalany bitjarrnha, “Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhu-malaṅguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṅgi waluwnydja ṅunhi nhätha dhu dhuwal malany rom maṅ'thun.”

Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalaṅuwuy djämamirriwalaṅuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', “Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Waṅarrwuny dhu ṅunhi rom maṅ'thurr biyakun gam'; Yolṅu wäṅa-waṅaṅu marrtjin wiripunulil wäṅalil yan nhakun guwarr. Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅayi wäthurr luṅ'maraṅal ṅunhi djämamirrinny mala nhanṅuwuy ṅayi

lurrkun'nha, bala yan n̄ayi n̄unhi dhayun̄arnha walalaᅅgal balanya nhakun mayawala', waᅅga'-waᅅganygalnha yan d̄jagalilnydja yurr romgurr n̄ayi n̄unhi gurruparnydja. ¹⁵ Waᅅganygalnydja yolᅅuwal n̄ayi n̄unhi dhayun̄ar d̄jagalil goᅅ-waᅅganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guᅅda mala, ga wiripuᅅuwal n̄ayi gurrupar m̄arrma'mirr bathimirr balanyayi guᅅda mala mel-widi'mirr, ga wiripuᅅuwalnydja yolᅅuwal n̄ayi gurrupar waᅅganymirra yan bathimirr balanyayi guᅅda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayun̄arnydja n̄ayi gan n̄unhi walalaᅅgal d̄jagalilnydja, bili n̄ayi n̄unhi marᅅgi walalaᅅ gaka'l'wu mala n̄unhi nhaltjan walal dhu ga d̄jama n̄uriniyi mala, bala yan n̄ayi dhunupan marrtjinan.”

¹⁶ “Ga n̄ayiny n̄uriniyiny yolᅅuy n̄unhi n̄ayi m̄arraᅅal goᅅ-waᅅganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guᅅda malany, bala yan n̄ayi n̄unhi dhunupan marrtjin balan n̄unhi buku-djulkmaraᅅhamirrilila romlil, n̄uriniyiny mel-widi'mirriy guᅅday malaᅅuy. Ga n̄uriniyiny romdhu n̄ayi m̄arraᅅal m̄arr dharrwan guᅅda malany mel-widi'mirr. Ga n̄unhiwiliyiny n̄ayi bukulilnydja ᅅal'maraᅅal ga m̄arr dhaᅅaᅅnha guᅅda malany mel-widi'mirr, bala n̄ayi yan n̄unhi waᅅgany-manaparnha, ga yindithinan n̄unhi mirithinan yulᅅuny. ¹⁷ Ga bitjarryi bili n̄unhi wiripuᅅuynydja d̄jamamirriy n̄unhi n̄ayi m̄arraᅅal m̄arrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guᅅda, ga d̄jama n̄ayi gan n̄uriniyi, ga bitjarryi bili yan n̄ayiny bukulil-ᅅal'maraᅅal ga m̄arr-dh̄akaymirryi yan.”

18 “Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripunuyndja djämamirriy yolñuy ñunhi ñayi märrañal wañganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr guñda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalñha, djuḷuḷ'marañala munatha'lila.”

19 “Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ñayi dhu maḷñ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy guñday malañuy djäma, ñunhi ñayi dhayunjar walalañgal djägalil ñäthil.”

20 “Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djäga goñ-wañganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw guñdaw malañuw, marrtjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñalñha ñunhi wäña-waṭañuwalnydja yolñuwal bitjarrñha, ‘Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goñ-wañganydja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djäma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañañgal.’ ”

21 “Bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrñha, ‘Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna ñunhi wañanany djägakuñalnydja ḷurrikun'ku yan, yurr nheny gan ñunhi djämany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go

nhininy dhiyalnha ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅura.' ”

22 “Ga bitjarryi bili ṅuriṅiyi wiripuṅuynyndja djämamirriy, ṅuriṅiyiny ṅunhi ṅayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ṅayi ṅunhi, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi nhanukal milkuṅalnha bitjarrnha, 'ṅay', Buṅgawa, dhuwal ṅunhi nhe ṅarrakalnydja gurrupar, yurr ṅarrapiny gan ṅunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ṅal'maraṅal ṅarra djäma märr dhäkaymirr.' ”

23 “Bala ṅayiny ṅunhi wäṅa-waṅaṅuynyndja yolṅuy waṅan ṅanya bitjarrnha, 'Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayṅu yolṅu. ṅarrany ṅunhi gurruparnydja märr ṅurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan ṅunhi djämany manymakkunṅal warray. Ga ṅarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅurnha.' ”

24 “Ga buluny ṅunhi dhudiṅun yolṅu marrtjin, ṅunhiyin yolṅu ṅunhi ṅayi märraṅal waṅganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr ḡunḡa mala. Bala ṅayi yan waṅanany nhanukal bitjarrnha, 'Wäy. ṅarrapiny gan nhuṅu ṅunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-däl̄nha mirithirra. ṅunhi nhe ṅuli marrtji, ga gulkthun nhe ṅuli ṅatha malany dharrwa mirithirr, ṅunhiny yaka nhokuṅuny lämu-nhirrpanawuy, ga ṅundukum nhe ṅuli marrtji ṅunhiny mala ṅatha ṅunhi yaka nhakun nhokuṅuny djalkthunawuy. 25 ṅay', dhuwandja ṅunhiyi bili yan waṅganymirr yan bathimirr

ņunhi nhe ņarrakal dhayuņan djägalil ņäthil, ga djuluł'maraņalnıyđja ņarra dhuwali munatha'lilnyđja bili ņarra märr-barrarin, märr ņayi ņunhi yakan winya'yurrnyđja. Dhuwanna nhuņu ņunhi guņđany mala ņunhi mel-wiđi'mirrnyđja roņanmaraņala ņarra nhokal.' "

²⁶ "Bala ņayi ņunhi wäņa-waťaņuny yolņu nhanņu waņan bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurrnyđja djämamirr, duņđuņnyđja! Marņgithin yan nhe dhuwal muka, ņunhi ņarra ņuli marrtji gulktun dharrwany mirithirnyđja ņatha malany, ņunhiyiny yaka ņarrakuņuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ņarra ņuli ņatha malany maņutji ņunhiny yaka nhakun ņarrakuņuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ņunhi yakany djäma ņamathaņal, ņuriņiyiny ņunhi mayawalay' ņunhi ņarra nhokal dhayuņar? Nheny balan ņunhi goņ-gurrupanany balan ņunhi rrupiya-djägamirriwala mala, märr balan ņarrany ņunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ņunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ņunhi ņarra dhuwal roņiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ņula nhämirr warray yolņu, nhäņiniņ'nha djämamirr.' "

²⁸ "Bala yan ņayi ņunhi wäņa-waťaņuny bilyurrnyđja, ga waņan ņayi ņunhi wiripuwur-ruņguny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra märraņun ņunhany ņunhi waņganymirrnyđja bathimirr balanyđja dhiyakalnyđja gay'yi yolņuwal, ga gurrupulnyđja ņurukala bala yolņuwal ņunhi ņayi ga ņayatham

yindin mirithirra nonunha balanydja.
²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yoljuy
 nayatham nula nhämunhany' narakununy
 dhayunanawuy, nurikiyiny yoljuw naranay
 dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny
 napa-nal'maram. Ga nunhi dhu ga yolju
 dhäparn'tja nhina, bäynuny nayi gi nayathul
 nula nhä narakun dhayunanawuy, bala
 naranay dhu nurikalyiny yoljuwal yänan
 djaw'yunna märraman nunhi nula nhä nayi ga
 nayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra
 nanya dhuwaliny nunhi nhäninj'nhany
 djämamirrinny, bala yan nurrkununy
 nanya warrañullila, balan biyakun buku-
 munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthiny
 lirra-lawunhamirryndja dhanga-dirryunna
 manapan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny
 lakarañal.

*Yalalanumirriynyndja nunhi dhä-
 dhawar'yunamirriynyndja, nayiny dhu
 Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun
 bukmaknhan yoljunhany walalany*

*At the end time God will judge all people
 Mathuyu 25.31-46*

³¹ Bala nayi Djesuy lakarañal dhäwu
 nunhinuwunha nunhi nhaltjan nayi dhu
 Gäthu'mirriñu Yolju buna.

Ga bitjarr nayi lakarañalnyndja gam', "Yoljuny
 dhu Gäthu'mirriñu buni nurrudawalanun
 ga buñgawan, ga dharrwan dhu nunhi

mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala malthurrnydja nhanṅu, bala ṅayi dhu nhinin ṅurruṅuyin ṅunhiliyin nhanukiyingala ṅayi manymakṅura romṅurnydja djenarra'mirriṅura. ³² Bala yolṅuny walal dhu ṅunhi bukmaknha yan luṅ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrlilnydja, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ṅunhiliyin. Bala ṅayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmaranṅun, barrkuwatjkuṅun märrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ṅunhi wäyin-djägamirriy yolṅuy ṅuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaṅuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyin ṅayi boṅṅuṅ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ṅulila gali'lil ga nanikutnha mala wiṅ'kuṅulil gali'lil. ³⁴ Bala ṅayi dhu ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny Buṅgawa boṅṅuṅ waṅin ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhunupa'ṅuṅurnydja gali'ṅur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ṅarrakalnydja Bāpay nhumalany manymak lakaraṅala. Go marrtjin walal bala yan märranṅun dhuwandja ṅunhi rom dharrpalnydja ṅarrakuny, ṅunhi gan ṅorran ṅamaṅamayunawuy beṅur bili yan baman'ṅur ṅurruṅaṅgalṅur, yurrnha ṅayi gan dhuwal munathany' wāṅany God-Wañarryuny bokmar. ³⁵ Bili ṅunhi ṅarra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga nhumany ṅarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ṅunhi ṅarra gan nharanḍhin, ga nhumany ṅarrany gapu gurrupar. Ga

ḡunhi ḡarra yolḡumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ḡarraku gumurr-ḡamathin warray nhumalaḡgiyingalnydja wāḡaḡur. ³⁶ Ga ḡunhi ḡarra gan nhinan ḡula nhāmiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ḡarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ḡarra gan, ga nhumany ḡarraku gan djāga. Ga ḡunhi ḡarra gan dharrunḡunurnydja ḡārrin, ga nhumany ḡarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny waḡi yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga dhunupa'ḡunurnydja gali'ḡur nhina."

³⁷ "Bala ḡuriḡiwurruynydja yolḡuy walal dhu dhā-birrka'yurr ḡanya ḡarraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika ḡanapurrr nhuna nhāḡal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhāḡal djaḡḡarrthinyawuynydja ga nharanḡhinyawuynydja, bala ḡanapurrr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhātha ḡanapurrr nhuna nhāḡal girri'miriwnydja, warranulnydja, bala ḡanapurrr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhātha nhe gan be rirrikthurrnydja, ga ḡanapurrrnydja nhuḡu gan djāgan? Ga be nhe gan dharrunḡunurnydja ḡārrin ga ḡanapurrrnydja nhuna guwatjmar?' "

⁴⁰ "Bala ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny buḡḡawany waḡin buku-bakmaranun biyakun, 'Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaram nhumalaḡ. Nhāḡal nhuma gan ḡunhiny yolḡuny wuyunayḡunhany gumurr-djararrknhany, ḡarraku ḡunhiyiny yukuyuku'mirriḡu walal, bala nhuma gan ḡunḡa'yurra walalany. ḡunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun ḡunḡa'yurruynydja

ɲarrakuny yukuyuku'mirriɲuny walalany, ɲunhiyiny nhakun nhuma gan ɲarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ɲayi dhu boɲgun Garraynydja waɲi."

⁴¹ "Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waɲin ɲurikiwurrungalnydja yolɲuwal walalaɲgal ɲunhi walal dhu gi wiɲ'kuɲuɲurnydja gali'ɲur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuɲun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ɲunhiwiliyin wäɲalil dhä-gir'yunamirrilila, ɲunhiwilin ɲunhi ga gurtha nhäran yan bitjanna bili, ɲunhiyin ɲayi ɲunhi God-Waɲarrayuny ɲäthilmirriyamany ɲurikiyiny buɲgawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalaɲaw. Bili nhumany gan ɲunhi yaka warray djäga ɲarraku.

⁴² ɲunhi ɲarra gan djaɲɲarraynydja nhinan, ga nhumany ɲarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ɲunhi ɲarra gan nharandja nhinan, ga nhumany ɲarraku bäyɲu gurrupana gapu.

⁴³ Ga ɲunhi ɲarra mulkuruny ga yolɲumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ɲarraku gumurr-ɲamathinya ga märranha ɲarrany nhumalaɲgiyingal wäɲalil. Ga warranul ɲarra gan nhinan, ga nhumany ɲarrany yaka dhatthuna. Ga ɲunhi ɲarra gan rirrikthurrnydja, ga dharruɲgunurnydja gan gärrin, ga nhumany ɲuli ganha yaka warray gurul'yuna ɲarrany ga guɲga'yuna.' "

⁴⁴ "Ga walalnydja dhu ɲuriɲiwurruynydja yolɲuy walal waɲi dhä-birrka'yurr ɲanya

biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika ñanapur
nhuna gan nhäñal balanyawuyyiny, ga yakany
nhuna gunga'yunna? Nhätha dhika ñanapur
nhuna nhäñal djaññarrthinyawuynyndja ga
nharandhinyawuynyndja ga mulkuruny, ga
nhätha napurr nhuna nhäñal warranjulnyndja
nhä mak rerrimirnyndja, nhä mak
dharrunjunurnyndja nhe gan nhinan?' "

⁴⁵ "Bala dhu ñayiny ñunhi ñurrudawalanuny
bungawany bongun wanin buku-bakmaranun
biyakun, 'Märr-yuwalk ñarrany nhumalan dhu
dhuwal lakaram. Ñunhi nhuma gan nhäñal
ñula yolnha yoljuny wuyunayñunhany, gur-
rupurunñunhany, yurr bäyñun nhuma gan ñunhi
gunga'yurrnyndja ñanya, ñunhiyiny nhakun
nhuma gan ñarranhan yaka gunga'yurr.' "

⁴⁶ Bala ñayi Djesuny bitjarra wanjan
gam', "Ñuriñiwurruynyndja ñayanu-
djarrpi'mirriynyndja yolñuy walal dhu yandin
mirithirra dhä-gir'yunawuynyndja märran
ñunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr
ñuriñiwurruynyndja ñunhi walal gan ñayanu-
manymakkuñal yan God-Wañarrnha walalnyndja
dhu ñunhi märran walña-wiyinñumirra."

26

*Larrunjal walal gan dhukarrwu wanhawitjan
walal dhu ñayatham Djesuny*

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

1 Njunhi n̄ayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngi-gurrupanañurnydja walalaᅅgal, bala n̄ayi yan waᅅanan nhanukalaᅅwal malthunamirriwalnydja walalaᅅgal bitjarra gam', 2 "Mar̄ngi muka nhuma dhuwal, n̄unhi ga dhuwal m̄rrman' yan buluny walu ᅅorra bala dhu n̄unhiyiny walu ȳaku L̄ay-Djuᅅkmaranhamirnydja* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu n̄anya n̄unhi Yolᅅunhany Ḡathu'mirriᅅuny dhayun̄ulnydja balany n̄unhi miriᅅuwalnydja goᅅlil bala yan walal dhu n̄anya dhul'yurra dharpalila m̄lakmaranhawuyᅅlila."

3 Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja n̄unhi ᅅurruᅅu djirrikaymirriynydja mala ga ᅅurru-warryunayᅅuny mala, ga rom-mar̄ngikunhamirnydja mala ᅅurikiyiny w̄ᅅaw malaᅅuw, gan dh̄aruknha-bakmaraᅅal waᅅanhaminan n̄unhiliyin nhanukalnha ᅅurruᅅawalaᅅu djirrikaymirriwala yolᅅuwal Ḡayapatjkala* w̄ᅅaᅅur. 4 Bala walal gan n̄unhi larruᅅala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu n̄unhi dhukarrkurr ᅅayatham n̄anya Djesuny, bala yan dhu buman n̄anya murrkay'kuman. 5 Ga bitjarra walal gan n̄unhi waᅅanhaminany gam', "Yaka limurr dhu n̄anya ȳanayiny ᅅapmaram, bili dhuwal L̄ay-djuᅅkmaranhamirra waluny, walal balaᅅ b̄aynha yolᅅun walal maᅅakarritjthi limurrᅅun, bala yan buᅅun marrtji limurrᅅunhany," bitjarr.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

Miyalkthu rarryurr buᅇgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynydjā ᅇayiny gan ᅇunhi Djesuny nhinan ᅇunhalnha Bithinin* wāᅇaᅇur, yolᅇuwal yākuwal Djāymangal,* ᅇurikalyin yolᅇuwal ᅇunhi ᅇayiny ᅇunhiyiny yolᅇu gan ᅇāthilnydjā nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ᅇunhi ᅇayi gan Djesuy ᅇukanany ᅇathany, ⁷ bala ᅇayiny bāy miyalk gulᅇiyin goᅇ-buthuᅇumirr ᅇunhiwiliyi guwatjmar ᅇanya, ga gāᅇalnydjā ᅇayi marrtjin ᅇunhi buᅇgan-bāw buthuᅇumirr, yurr buᅇgan-bāwny'tja ᅇunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ᅇayi ᅇunhi rarryurra ᅇunhiyiny buᅇgan-bāwny'tja wiyika muᅇkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ᅇunhi walal malthunamirriynydjā mala nhanukal nhāᅇalnydjā ᅇunhiyi, bala walal yan maᅇakarritjthinan nhanᅇu ᅇurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ᅇunhi waᅇanany gam', "Nhaku ᅇayi ga ᅇunha buᅇgan-bāwny'tja djalkthun?" ⁹ ᅇayi balan ᅇunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mārr balan ᅇayi ᅇunhi rrupiyany gurrupanna ᅇunha ᅇurruwuykmirriwnha yolᅇuw walalaᅇ."

¹⁰ Ga ᅇayiny ᅇunhi Djesuny marᅇgithin, ᅇunhi nhaltjarr walal gan guyaᅇan, bala

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon

yan ñayi walalañ wañanany bitjarrnha, “Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ Ñunhany ñunhi ñurruwuykmirrnydja yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalañgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalañgal. ¹² Ñunhi ñayi ñuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bäwny'tja ñarrakal rumbalilnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ñäthilmirriñala ñamañamayurra ñarrany ñurukun ñunhi moluwnha. ¹³ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu yolñu'-yulñuynyndja ñäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, bala walal dhu gyañin dhuwal miyalknhany, ñunhi nhä ñayi ñarraku djäma,” bitjarra ñayi Djesuy walalañgal lakarañalnydja.

Djudatjthu gumurruy-wurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydja, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, “Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna nhumalañgala

* **26:14** Judas Iscariot

goŋlil, nhän nhuma dhu ɲarranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuŋili'yurra ɲanya 30-y mel-widi'mirriy guŋday mala. ¹⁶ Ga beɲuryiny dhurrwaraɲur ɲayi gan Djodatjthuny* dhukarrnha maɲɲ'maraɲal wanhawitjan ɲayi dhu Djesuny gurrupan goŋlil walalaŋgal.

Märrmay' yolɲuy ɲäthilmirriyaŋal Läy-djuɲkmaranhamirr ɲatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ɲurruyirr'yunamirriy, ɲunhi walal ɲuli Djuw* malay ɲathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara ɲanya, bala walal bitjarra waɲan gam', “Wanhawal dhika dhe ɲanapurruɲ djälnydja ɲäthilmirriyanharaw wäɲawnydja, märr dhe dhu lukan ɲunhiny ɲatha Läy-djuɲkmaranhamirra.”

¹⁸ Bala ɲayi Djesuny bitjarra walalaɲ waɲan, “Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäɲalil, ga ɲunhili nhuma dhu maɲɲ'maram waɲganynha yolɲuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanɲu waɲany. Bitjarr ɲunha ɲanapurruɲ Marɲgikunhamirrnydja waɲan gam', ‘Njarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälnya ɲarra

* **26:16** Judas * **26:17** Jew26.18 Passover

dhuwal, narra dhu lukan nunhiny natha Lây-djulmaranhamirrnydja, nanapur narra kal malthunamirriy mala. Dhiyalinyin nunhi nhokala wänanurnydja.’ ”

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walalan gan lakarañal, bala walal yan näthilmirriyanala namanamayurra nunhiyiny natha yäku Lây-djulmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga nunhi marrtjin wänany munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal nha rrambanin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wananan bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalan gal malañur, wänanydhuny narany dhu nunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr.

²² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nahanu mirithinan dhika galñamidikinany nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wanga'-wänanydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', “Wäy, Garray yol way! Muka narra?”

²³ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmarañal bitjarr, “Wänanydhuny dhu dhipunur malañur nhumalan nathan lupmaram banikin'lila rrambanin linyu. Nunhiyin nunhi yolñuny nunhi nayi narany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ Nayiny dhu nunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga näthiliñunur djorrañur

dhärria wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja nhanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balañ ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha.”

²⁵ Bala ñayiny yan Djudatjtja* wañan bitjarra, “Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ñe nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu. Bala yalalañumirrnydja ñayiny ñunhi yuwalknha yan Djudatjthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpar ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo badañ yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayi Djesuynyndja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurrugurrupara nhanukalañuwal malthunamirriwala walalañal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañanany gam', “Ñay'! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalnta.”

²⁷ Ga bitjarryi bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnta, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra

* 26:25 Judas

ņayi waņanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipuņuryi." ²⁸ Ga waņan ņayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ņarraku maņgun', ņunhi ņayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Waņarrwuņun gurrupanawuy, bili ņarrakuny dhu ņunhi gulaņ-waņdirr bukmakkun yan yolņuwnydja walalaņ, buwayakkunharaw walalaņ dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipuņurnydja dhurrwaraņur, ņarrany dhu ņunhi bäyņun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ņarra dhu buluny luki ņunhala ņunhi Bäpa'mirriņuwal nha ņarrakalaņuwal romņur, ņunhiyin ņunhi yuțan wiyika' borum limurra rrambaņin."

³⁰ Ga dhäņur beņuryiny ņunhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakaraņal ņäthilmirriyaņal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäņganala walal marrtjin bala dhukarr-ņupara, Djesu ga lundu'mirriņu mala nhanņu. Bala ņayi ņunhiliyiny dhukarrņurnydja Djesuny waņanan bitjarra, "Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ņarrany dhiyaņuwurruyndja ganana, bukmakthu yan, bili ņäthil yan walal

* **26:30** Olive

ḡunhi wukirriny dhāwuny, ḡunhi ḡayi ga waḡa bitjan gam' 'ḡarrany dhu wutthuna ḡunhi djāgamirrinhany yolḡuny, bala dhu ḡunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanḡu laḡjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ³² Ga ḡunhi ḡarrany dhu God-Waḡarryu walḡakuḡuny dhiḡganhaḡurnydja, bala ḡarra boḡḡuḡ marrtjiny ḡāthila Galalilila."*

³³ Ga ḡayiny Betany* waḡan bitjarra, "ḡarrany boḡḡuḡ nhuna bāyḡu yan ganarrthul. Dhiyaḡuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ḡarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ḡayiny Djesuny waḡan Betawnydja bitjarra, "Mārr-yuwalk ḡarra nhuḡu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyaḡuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ḡarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ḡayi dhu ḡunhi ḡulawurrnydja waḡa."

³⁵ Yurr ḡayiny Betany bulu waḡan bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ḡarrany nhuḡu dhumbal'yun. Bāydhi ḡunhi walal ḡarrany dhu bumany, yurr ḡarrany dhu dhiḡgam yan nhuḡu ḡalin rrambanin."

Ga walalnydja ḡunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waḡa'-waḡan.

Djesu gan bukumirriyaḡal ḡunhiliyi wāḡaḡur yākuḡur Githjamaḡur

*Jesus prayed in Gethsemane**Mathuyu 26.36-46**(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)*

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhanju balayin ñunhi wänjalil yäkulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wänajurnydja, bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wänggaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, ³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambañi,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukumirriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-rirrikthunamirryndja rom. Märr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-dirrmirryndja rom dhiyakumirryndja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyña yan märrwuny malthun yakan

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

dhuwal ñorra'-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirrnudja, bilin ñayi bunanan," bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy märrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñuliñuryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuw nha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrhunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruynha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya

* 26:47 Judas

lakaraman nhumalangala. Bala nhumany dhu yan nanya nayathaman," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan nayi Djodatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala nayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan nayi nanya wälkuñala.

⁵⁰ Ga nayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku nhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja nanya nayathanala Djesunhany rambuñala, bala yan ñapmarañala nanya.

⁵¹ Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga nayiny nhakun wañganydhuny yolñuy dhawatmarañal yikin nhanñuwuy nayi, bala djatthurra wañganynhany ñirramuny, gulkmarañala nanya buthurun. Ñunhiyiny djämamirr ñurikiyin nunhi ñurruñawalañuwnha djirrikaymirriw yolñuw.

⁵² Yurr nayiny Djesuny bitjarr warray wañan nhanñu gam', "Mandjawak dhuwali nuñuwuy nhe rulwañdhurr. Ñuli nhe mari-dumurrnydja yolñu nheny dhu nunhi rakunydhirr ñunhilin bili yan mariñura nhokiyinal nhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñarra balan dhuwal wañi ñarrakuwuy ñarra Bäpa'mirriñuny, ga dhunupan bala yan nayiny nunhi djuy'yurr nhanñuwuy nayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ñula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra guñga'yunarawnydja ñarraku?

⁵⁴ Yurr bäydhi, märr nayi dhu nunhi dhäruk mala nunha ñäthiliñuñur dhuyunur djorra'ñur, mañ'thun yan yuwalkthirr!"

55 Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal rāliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwaṅmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhān rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, ga yaka warray nhumany ṅunhi balanyamirriynydja ṅarrany ḍapmaranha? 56 Yurr bāydhi ṅayi dhuwali bitjarryiny maṅ'thurr, mārṅ ṅayi dhu ṅunhi djawarrkmirriwunṅuny walalaṅṅuṅ wukirripuynydja maṅ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu Djesuwnydja waṅḍi'-waṅḍinan bukmaknha yan, ga ganarrthaṅalnydja walal ṅunhi ṅanyapinyan yan Djesunhan.

*Djesu gumurrṅur dhārran Rom-
djāgamirriwal mala*

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Māk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

57 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal Djesuny ḍapmaraṅalnydja, bala walal yan balan ṅanya ṅunhi gāmany wāṅalilnydja ṅurikalyin ṅurruḍawalaṅuwala djirrikaymirriwala yolṅuwalnydja yākuwal

Gäyapatjkala,* ga bukmak n̄unhi n̄urru-warryunaȳn̄u mala, ga Rom-mar̄ngikunhamirr mala, n̄unhi walal n̄uli ga Mawtjitjku* rom mar̄ngikum, lūn̄'thurra marrtjin walal balayin, dhärukkun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Betany* marrtjin dhuḍikurr, yurr märr-barrku, munguyurri n̄anya marrtjin bala. Bala n̄ayi n̄unhi Betany guln̄iyinan n̄unhiwiliyiny n̄unhi n̄urruḍawalañuwala djirrikaymirriwal n̄ärra'lil yurr märr warrañul yan. Bala n̄ayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, märr n̄ayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mal̄n̄'thun. ⁵⁹ Ga n̄unhalnydja n̄unhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan n̄unhi n̄urruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak n̄unhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan n̄unhi djälthinany walal dhu Djesunhany dhiñganhamaraman yan. Ga yol̄n̄uny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga n̄ula dhäwu lakaram nyäl̄ nhanukalañawuy Djesuwalañawuy n̄unhal n̄unhi n̄ärra'n̄ur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal n̄ula wañganyinha yol̄n̄uny mal̄n̄'maranha, n̄ayi balan̄ nyäl̄'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi n̄unhi dharrwany gan nhakun yol̄n̄u mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyäl̄yurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy n̄unhili djinawa' n̄ärra'n̄ur.

Ga beñuryiny bala walal n̄unhi märrma'nhan

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

dirramuny maṇḍany gāṇal balayin ṅarra'lila, bala maṇḍan ṅunhi bitjarra lakaraṇalnydja gam', ⁶¹ “Dhiyaṇuny gan dirramuy lakaraṇal yanbi ṅayi dhu larrmaran ṅunha ṅunhi God-Waṇarrwu buku-ṅal'yunamirr buṅbu, ga buluyi ṅayi dhu dhulyurr, bāy dhu lurrkun' munha djuḷkthurr.” ⁶² Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr dhārranany bala dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ṅula nhe dhu waṅa gunganhamirr nhunaṅinya nhe ṅurukuny dhāuwu, wo bāyṅun? Dharaṅan muka nhe ga dhuwal yuḷṅuny ṅunhany dhāwu?”

⁶³ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhārran yan. Bala yan ṅayiny ṅuriṅiyi ṅurruḍawalaṅunydydja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', “ṅarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅaynydja God-Waṅarryu nhāman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakaraṅun napurrungal, muka nhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawunydydja yolṅu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?”

⁶⁴ “Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun.” Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṇal. Ga bulu ṅayi bitjarrydydja muka waṅan gam', “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhāman ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga nhinan ṅunhala dhunupa'ṅuṅura galiṅunydydja nhanukal nha God-Waṅarrwal nha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga

yarrupthurrnydja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnydja djiwarr'ñurnydja.”

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurrudawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maðakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, “Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuñ ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?” bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja wañan bitjarra, “Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dhiñgaman yan!” bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyingal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, “Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka nhe dhuwal Mañutjithunupayanhawuy yolñu?”

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warranñulnha ñärra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wañgany miyalk djämamirr marrtjin bala

* 26:69 Peter

nhäḡala ḡanya ḡunhiwiliyi, bala ḡayi waḡanan ḡanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ḡunhi nhuma gan malthurr nhanḡu Djesuw? ... ḡurikiyi ḡunhi wäḡa Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ḡayiny Betany milma yan bukmakkal yolḡuwal walalaḡal bitjarr warray waḡan gam', “Nyälḡnydja bay! Yaka ḡarra marḡi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waḡa.” ⁷¹ Ga ḡunhi ḡayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynydja muka djämamirriy miyalkthu ḡanya nhäḡal bala waḡanan wiripuwurrḡala yolḡu'-yulḡuwal, ḡunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ḡunhili bitjarra, “Dhuwal ḡunhi waḡanydja dirramu, ḡunhi ḡayi gan malthurr nhanḡu Djesuw wäḡa-Nätjuritḡuywu.”*

⁷² Ga ḡayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaḡuny bala ḡayi märr dälḡha dhäruk waḡan bitjarra, “Märr-yuwalk! Yaka ḡarra nhanḡu dhuwal marḡi!”

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal gan dhärra'-dharran ḡunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga waḡan nhanḡu bitjarr, “Marḡi napurr dhuwal, ḡunhi nhe dhuwal waḡanydja beḡuryi malaḡur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waḡa nhakun ḡunhanḡuwynha wäḡa-Galilipuyḡha.”

⁷⁴ Bala ḡayiny ḡunhi Betany mirithinan yan waḡan gumurr-dhar'yunminan ḡanyapinya ḡayi dälḡyun dhärukthuny dhika bitjarra gam',

* 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

“God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marŋgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhunan ñurikiyiny ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?” Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, “Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ñayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ñäthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu mala ga ñalapałmirrnydja ga Rom-marŋgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goñ, bala mañutji-warryurra balan Bäylitkala,* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea

*The death of Judas**Mathuyu 27.3-10**(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)*

³ Ga ñunhi ñayi Djodatjthu* ñäkulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhiŋganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roŋanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwnydja mala ga ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djodatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi liya-ñärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuñun warwu yakan ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djodatjtthuny rarr'yurrnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ñayi marrtjinan dhawatthurra bala mayañ'nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurruñu djirrikaymirriyny-dja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan

* 27:3 Judas

limurruŋ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roŋanmaram ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilinydja buŋbulil, ŋunhi ga wiripu mala rrupiya ŋorra.”

⁷ Ga beŋuryiny bala walal waŋanhaminan walal dhu wäŋa ŋaraka märram beŋur ŋunhi yolŋuwal ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, märr walal dhu ŋunhi wäŋany bäki molukuman ŋurikiwurrungun ŋunhi mulwu'-mulwurwun yolŋuw walalaŋ.

⁸ Ŋunhi gan bitjarryiny maŋ'thurr walalaŋ, dhiyakun gämurruw' ŋunhi dhiyaŋ bala badak walal ŋuli ga yolŋu'-yulŋuy lakaram ŋunhiyi wäŋa bitjan “Maŋgu'mirr Wäŋa” ⁹ Bala nhanŋuny ŋunhi djawarrkmirriwnydja yäkuw Djirimayawnydja* dhäruk rumbalthinan, ŋunhi ga bitjan waŋa gam',

“Bala walal märraŋala ŋunhiyiny 30-ny ŋaraka rrupiya, ŋunhi walal ŋuriŋiyi wuŋili'yurr yolŋuw beŋur malaŋur ŋunhi Yitjuralwal* bäpurru'ŋur.

¹⁰ Bala walal ŋunhiyin wäŋany ŋarakany märraŋala ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi yolŋuy djäma dholu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ŋayipi walalany ŋunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

11 Bala walal ŋanya Djesunhany gäŋala Bälitkala* ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Buŋgawa Ŋurruḍawalaŋu Djuw bāpurruw?"*

Ga ŋayiny Djesuny bitjarr warray waŋan, "Nhuŋu dhuwaliny dhäruk."

12 Ga dharrway mirithirr gan ŋunhi rom-nyamir'yurrnydja ŋanya, dhäwuny mala gan lakaraŋal djarrpi'kuŋalnydja nhanukalnydja Bälitkalnydja, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja mala ga ŋurru-warryunayŋuynydja mala, yanbi ŋayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ŋayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

13 Ga buluyi ŋayi Bälitthu ŋanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Ŋäma muka nhe ga, ŋunha walal ga lakaraman nhokalaŋawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

14 Yurr ŋayiny Djesuny bäyŋun ŋula waŋanha, bala ŋayiny ŋunhi Buŋgawany wäŋawnydja ŋayathanharaw Bälittja mirithinan dhika märr-maŋmaŋdhurr nhanŋu.

Bälitthu dhayuŋarnha Djesuny burakin-yarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

* 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews

15 Ga balanyamirriy waluy ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirriynydjā,* bitjanna bili dhunḡarra-ṅupanna, Bāylitthu ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, ṅuli dhawaṭmaranha waṅganyṅha yolṅuny beṅur dharrunḡunur, yolku walal djāl yolṅu'-yulṅuw mala dhawaṭmaranharaw. 16 Ga balanyamirriyyi gan gārrin yolṅu yāku Barabatj,* ṅunhiliyi dharrunḡunur. Ga yākuny ṅayi yindi, bili nhanukal ṅuli ganha malay ḷikandhu ṅurrkanha buṅgawany mala ga Gapmannha mala yolṅu'-yulṅuny. 17 Manymak ṅunhi walal marrtjin yolṅu'-yulṅuny ḷun'thurrydjā, bala ṅayiny Bāylithuny* ṅāṅ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolṅha ṅarra dhu dhawaṭmaramany dhika, yolku nhumany djāl dhawaṭmaranhaw? Dhiyak yolṅuw yākuw Barabatjku wo Djesuw ṅunhi ṅayi wiripuny yāku Maṅutji-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ṅayi ṅunhi Bāylittja marṅgithin ṅunhi walal ṅanya Djesunhany gāṅal balayiny nhanukalnydjā bili walal gan ṅanya ṅunhi mel-diy'yurr ṅuriṅiwurruy ṅunhi ṅurruḡawalāṅuy mala. 19 Ga ṅunhi ṅayi gan baḡak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr ṅunhiyi rom, bala ṅayi yan dhāwun mārraṅal nhanukalaṅawuṅ miyalkkuṅun, ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydjā gam', "Dhuwaliny ḡirramu dhā-marimiriw, yaka ṅanya dhā-gir'yurr, ganar-

* 27:15 Passover * 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

rthul nanya. Bili n̄arrany gan dhuwal n̄ula nh̄an m̄awa'yurrnydja ȳtjkurra yan mirithirra gal̄na-ȳtjinyamirra, bili nhuma ga n̄anya dhuwali dh̄a-gir'yun.”

²⁰ Yurr walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djir-rikaymirriynydja ga n̄urru-warryunayṅuynydja mala n̄alapalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yol̄n̄unhany walalany, walal dhu n̄aṅ'thundja B̄äylitnhany n̄hanṅun Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. Ga n̄anyanhany Djesunhany dhu buman rakunygunan yan.

²¹ Ga n̄ayiny bulu B̄äylitthuny walalany n̄aṅ'thurr n̄unhi n̄ayi bungawa w̄aṅaw-n̄ayathanharaw bitjarr gam', “Yolku dhika nhuma dj̄alnydja, n̄arra dhu dhawaṭmaramany, n̄anya, dhuwal Barabatjnha wo Djesuny?”

“Barabatjnha!” Ga walalnydja bitjarr warray waṅan, bukmaktja yol̄u walal.

²² Ga bulu n̄ayi B̄äylitthu waṅan walalany bitjarr, “Ga nhaltjanna n̄arra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, n̄unhi n̄ayi wiripuny ȳaku Maṅutji-dhunupayanhawuy?”

Ga walalnydja bukmak yan waṅan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra n̄anya dharpalila!”

²³ Ga n̄ayiny B̄äylittja waṅan, “Nh̄a n̄ayi n̄ula midikumarnydja dj̄ama?”

“Dhul'yurra yan n̄anya dharpalilyaṅun,” bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga n̄ayiny B̄äylittja marṅgithinan, n̄unhi n̄ayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili n̄ayi nh̄aṅalnydja n̄unhi yol̄u'-yul̄n̄unhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha

djämaw. Bala yan ñayi gapun märrañal, bala ñayi goñnja rurrwuyunmin gumurrñura walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ñarrany dhu yakan mala-manapan nhumalañgal, dhuwandja ñirramu nhumalañgalnha goññur. Nhuman dhu bumany ñanya rakunygunany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmarañal bitjarr gam', "Ñanapurruny ga mala-bunhawuyunhan mala ñanapurrunygun, nhuma dhu gi ñunhi dhuwalañuwuyndja mañutji-gäñju, ñunhi ñanapurrunha dhiyakuny ñirramuw yorañal dhiñganharawnydja."

²⁶ Bala ñayi yan Bäylitthuny Barabatjnhany ñirramuny dhawañmarañala. Ga beñuryiny ñayi wañanan miriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bunharawnha nhanñu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ñuriñiyin burriñuyunha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuyila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ñunhi miriñuyndja mala nhanukal Bäylitkalnydja* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, gäñalnydja ñanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wäñalila nhanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurruny miriñuw mala bukmakku yan.

* 27:27 Pilate

28 Bala walal yan larrmaranjala girriny' nhanju Djesuwnydja, ga nhirparnydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. 29 Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanju djama dirritirrin, bala yan nhirparnha nhanukal. Ga dhunupa'julilnydja gonlil walal nhanukal gur-rupar dharpan, nayathanharawnha nhanju. Bala walal gan nunhi mirinjuyndja mala warku'yurra nanya Djesunhany, dhika nhalt-jarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyalyurra gan buku-nal'yurr nhanju, bala gan yatjurra wanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalanu, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr. 30 Bala walal gan dhupthurra nanya benjyiny. Ga dharpa walal nanya gombunal, bala mulkurrnha nanya nurinjyiny dharpanydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpalilyanjalnha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

31 Ga nunhi walal mirinjuny mala dhawar'yurnydja warku'yunanurnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaranjala nhanukal nunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nhanjuwuyinha girri' nhirpar nhanukal. Ga benjyiny bala walal nanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhuylunarawnha dharpalila malakmaranhawuylila. 32 Ga nunhi walal gan marrtjinany bala-a-a,

* 27:29 King of the Jews

ga gandarrņurnydja bala walal nhānal đirramunhan beņura wiripuņura wāņanur yākuņur Djāriņura.* Ga yākuny űayi űunhi yolņuny Djāyman.* Bala walal űunhi miriņuynydja mala dharrwunūjala űanya, mārri űayi dhu dharpa űunhiyi gāma mālakmaranhawuy nhanņu Djesuw. Ga yuwalkthi űayiny djāman yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan űunhilin wāņanur yākuņur Gulkathan,* ga mayaliny' űayi űunhiyi wāņany yāku, "Liya űaraka Wāņa".*

³⁴ Ga űunhiliny walal űanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, mārri űayi dhu űuriņiyi guņga'yun burrumunūgum űunhiyi rerri nhanņu. Yurr űayiny űunhi Djesuynydja dhākaynydja lukan űunhiyiny wiyikany', bala yan űayi yaka'yurra űurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal űanya miriņuynydja mala dhul'yurra dharpalila mālakmaranhawuylila. Ga beņuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanņu Djesuw yolthu dhu mārriam űunhiyi. ³⁶ Bala walal gan űunhi nhinanan űunhilin bili yan djāgan manapar nhanņun Djesuwna.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal űal'maraņal dhārukmirra dharpa, űunhi gan maņutji-lakaraņal nhaku űanya walal űunhi dhul'yurr űunhiwiliyi dharpalil mālakmaranhawuylil, ga bitjarra gan űunhi

* 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33
Place of the Skull

dhäruktja wañan, “Dhuwandja Djesu, ñunhi ñayi Buñgawa Ñurruḍawalañu Djuw malaw.”* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhany dirramuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhany mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganyinhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganyinhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djulkmarañalnydja ñanya Djesunhany, ga ḍawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu yatjurnnydja gam', “Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunha ñunhi buku-ñal'yunamirrnnydja buñbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy! Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, biyakun walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipuñuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnnydja!”

⁴¹ Ga ñuriñiwurruy ñurruñu-djirrikaymirriy mala ga ñurru-warryunayñuynydja ñalapalmirriy mala, ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga marñgikum Mawtjitkuñ* Rom malany, walalnydja gan ñunhi bitjarryi bili warku'yurriy ñanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, ⁴² “Way, dhuwandja ñayi gan walñakuñalnydja ñunha wiripuwurruny? Ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyapinyany ñayi walñakunhamirr? Ñuli ñayi be Buñgawany

* **27:37** King of the Jews * **27:41** Moses

Ŋurrudawalaŋuny Yitjuralwuny* bāpurruw, ŋayiny balaŋ yan yarrupthurra beŋurnydja dharpaŋurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanŋu mār-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ŋayi gan nhanukal God-Waŋarrwal mār-nhirrpanmin, ga ŋuli ŋayi djälnydja ŋayi dhu ŋanya ŋayipi yan God-Waŋarryu walŋakumany. Bili wiripuny ŋayi gan ŋunhi lakaranhamin be yanbi ŋayi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu.”

⁴⁴ Ga maŋdany muka ŋuriŋiyiny ŋunhi rom-bakmaranhamirriynydja maŋda warku'yurryi ŋanya Djesuny.

Djesu dhiŋgaŋal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāŋany ŋunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ŋunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ŋuruŋun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha daykun'thu.

⁴⁶ Bala ŋayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ŋayipiny yatjurra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”* Ŋunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Waŋarr ŋarraku! God-Waŋarr ŋarraku! Nhaku ŋarrany nhe dhuwal ganarrthaŋalnydja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan dhārra'-dharran ŋunhili,

* 27:42 Israel

* 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani?

27:46

Psalm 22.1

ņākulnha ņanya Djesunhany balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal waņanhaminan bitjanminan, “Ŋunha ņayi ga wāthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ņayiny waņganydja đirramu wađin bala yan manydjarrkan' mārraņal, bala ņayi yan lupmaraņala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuņal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurnydja waņan bitjarra gam', “Badak limurr galkun, wanha balaņ ņayi dhu Yilaydja marrtji, ga walņakum ņanya.”

⁵⁰ Ga dhāņur beņuryiny, ņayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ņayi yan dhiņgaņalnha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ņunhi manydjarrkany' ņunhi gan gorruņal ņunhal ņunhi God-Waņarrwal buku-ņal'yunamirriņur buņbuņur, ņunhiyiny yan barr'yurra beņur bili bukuņur ga yan bili-i-i ga ņoylil ņurrkaņal, bala ņunhi manydjarrkany' mađany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wāņany marmarryurra, ga guđany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ņunhi dhurrrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ņunhi mirithirra God-Waņarrwuny yolņu walal rur'yurnydja walņathinany beņurnydja ņunhi dhiņganhaņurnydja. ⁵³ Ga dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi Djesu walņathinany beņur dhiņganhaņurnydja, bala walalnydja

* 27:47 Elijah

ṅunhiwurrnydja yolṅu'-yulṅu ṅunhi walal moluṅur rur'yurr, walalnydja ṅunhi yan marrtjinan balan ṅunhi dharrpallila wāṅalil Djurutjalamlila.* Ga ṅunhilin walalany gan ṅunhi dharrwaynydja yolṅuy walal nhāṅal.

⁵⁴ Ga ṅunhili gan dhārran dhuḍiṅur dharpaṅur ṅurru-warryunayṅu miriṅuw malaṅuw, ga wiripuwurr miriṅu mala, ṅunhi walal gan dḷāga Djesuw. Ga dhākay-ṅākul walal ṅunhi bukmakthu yan ṅunhi ṅayi gan dhuwal munathany' wāṅa marrmarryurra. Ga bulu walal nhāṅal bukmakthu yan nhā malany gan ṅunhi maṅ'thurr walalaṅ balanyamirriy. Bala walal ṅunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waṅanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gāthu'mirriṅu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ṅunhiliyi dhārran, yurr mār̄r barrku walal gan ṅunhi dhārra'-dharranany, nhāṅalnydja. Yo ṅunhiwurryiny ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan Djesuw nha malthurr beṅura Galaliṅura* guṅga'yunaraw nhanṅu.

⁵⁶ Ga dhuwalawurr ṅunhi yākuny miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṅāṅḍi'mirriṅu maṅḍaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maṅḍaṅ ṅāṅḍi'mirriṅu Djongu* ga Djayingu.* Dhuwalawurriy, ga bulu wiripun

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene

* 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James

mala miyalkkurruwurr gan dhärran n̄unhili.

Djesuny walal molulilyañal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga n̄unhi n̄ayi marrtjin milmitjpayinany. Bala n̄ayi n̄unhi lukunydjany' yol̄u malthunamirr yäku Djawutjiptja,* n̄unhi wäña Yaramathiyawuynyndja, marrtjinan ⁵⁸ bala n̄ayi n̄añ'thurra n̄anya Bäylitnhany rumbalwun n̄hanukalañaw Djesuwnha. Bala n̄ayiny Bäylittja* yan yorañal nha n̄han̄u Djawutjipkuny märranharawnyndja n̄han̄u Djesuwnyndja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga n̄unhi n̄ayi Djawutjipthu märrañalnyndja rumbalnyndja n̄anya Djesunhany, bala yan n̄ayi marrtjin garrwi'-garrwiyurra n̄anya yuṭaynha dhomalaynyndja. ⁶⁰ Bala n̄ayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuñalnyndja n̄anya rumbalnyndja n̄unhiwilin n̄unhi n̄hanukiyingal nha n̄ayi molulilnyndja, yurr mathirra n̄unhi yul̄uny. Bili yuṭa yan n̄unhiyi moluny mathirran̄y, dhiyan̄ bili n̄ayi yaw'yun. Ga beñuryiny n̄ayi yindin guṇḁa warryurr bala yan dhal'yurra ḁälkuñala n̄unhiyi dhurrwarany mathirran̄y, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga maṇḁany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, n̄unhili maṇḁa gan galki nhinan molumirriñura.

Djesuny walal märrkitjkuñal mathirralil

* 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene

*They laid Jesus in the tomb
Mathuyu 27.62-66*

62 Ga wiripuṅuynha waluy, ṅunhi Djarratin,* bala walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambaṅin balany nhanukalnydja Bāylitkalnydja.*

63 Bala walal bitjarra waṅanany nhanṅu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṅa ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅuriniyi nyäl-dumurruy yolṅuy gan lakaraṅal balanyamirriy ṅunhi baḍak yan ṅayi gan walṅa nhinan. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany, yanbi beṅur ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ṅayi dhu bulu nhakun walṅathi. 64 Buku-djulṅi, dhiyakiyin dhuwal gāmurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waṅany, mārṅ nhe dhu dhärük-gurrupan ṅunha miriṅuw mala nhokalaṅaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha ṅurukuny ṅunhi moluwnydja mathirrawnydja. ṅuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydja dhu mak ṅunhi malthunamirnydja mala nhanṅu marrtjiny bala djaw'yunna nhanṅu rumbalnydja, bala walal dhu ga ṅunhi bitjanna dhäwuny lakaram yolṅu'-yulṅuwnydja, yanbi ṅayi rur'yurra dhiṅganhaṅurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ṅayi mirithirra djarrpi'thirr beṅurnydja ṅunhi ṅurruṅuṅurnydja dhäwuṅur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ṅunhi dharrwathin mirithin."

* 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate

⁶⁵ Bala ṅayiny Bäylittja bitjarra waṅan balany walalaṅguny, “Yo! Manymak, Gatjuynha märraṅun nhumalaṅguwuy nhuma djägamirrinhany mala, ga miriṅunhany mala, bala gi djägan ṅurikiyi mathirrawnydja ṅamathanṅun yan.”

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika ḍälku'-ḍalkuṅalnydja, ga mam'maraṅal rakiy'nha ṅunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriṅunhany mala muka nhirpar balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walṅan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ṅunhiyiny Nhinanhamirnydja walu djulḱthurra, ga wiripuṅuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ṅayi marrtjin waluny djadaw'yurr, bala maṅdany yan märrmany' miyalk maṅda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan maṅda balayin mathirralila, ṅunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuṅal.

² Ga dhunupan bala yan, ṅunhi wäṅany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beṅuryiny God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirnydja yolṅu yarrupthurra beṅurnydja djiwarr'ṅurnydja, bala yan ṅayi

* **28:1** Sunday * **28:1** Mary Magdalene

ɲunhi yindiny gunda mathirraɲurnydja
 dhurrwarany gitmaraɲala gali'lila bala ɲayi
 gan nhinanan ɲunhiliyin gundaɲura. ³ Ga
 rumbalnydja ɲayi ɲunhiyi djiwarr'puynydja
 yolɲu wiripun dhika, mirithirra djenarran'
 balanya nhakun maykarran ɲuli ɲunhi
 milɲ'thun. Ga girriny' nhanɲu ɲunhi mirithirra
 dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja ɲunhi
 miriɲuny mala, ɲunhi walal gan djäga ɲurikiyi
 moluw mathirraw, walalnydja gan ɲunhi
 marmarryurra walalaɲgiyingal barrariynydja,
 bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga
 bitjarra walal gan ɲunhi ɲorranany nhakun
 rakunymirra yolɲu'-yulɲu. ⁵ Bala ɲayi ɲunhi
 God-Waɲarryuny dhäwu-gänhamirnydja
 waɲanan ɲuriki miyalkkuny maɲdaɲ bitjarra
 gam', "Yaka maɲda barrari! ɲarra marɲgi
 ɲunhi nhuma ga dhuwal larrum Djesuw, ɲunhi
 walal ɲanya dharpalil mälakmaranhawuyilil
 dhulyurr. ⁶ Bäyɲun ɲayi dhuwandja!
 Bilin ɲanya God-Waɲarryuny rur'maraɲala
 dhiɲganhaɲurnydja, walɲakuɲala, bitjarr yan
 bili nhakun ɲayi lakaraɲal nhumalaɲ ɲäthil.
 Go, go, muka marrtji walal ga nhäɲu wanhami
 nhanɲu gan rumbal ɲunhi ɲorran. ⁷ Gatjuy,
 bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraɲun
 walalaɲgal ɲunhi malthunamirriwalnydja
 mala nhanukalaɲuwal, ɲunhi ɲanya God-
 Waɲarryuny bilin rur'maraɲala beɲur
 dhiɲganhaɲurnydja, ga walɲan ɲayi ga
 nhinany! Ga balan ɲayi ga dhuwal marrtjiny
 Galalilila.* Balayin nhuma dhu ɲunhi marrtjiny,

* 28:7 Galilee

bala nhuma dhu nunhi nunhilin nanya nhämany.”

⁸ Ga maḍany nunhi miyalktja maḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maḍaḅ nayaḅuny nunhi mirithinan yan dhika noy-djulḅithinany, bala yan maḍa nunhi bondin yan waḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalaḅuwal malthunamirriwalnydja walalaḅal.

⁹ Ga nunhi maḍa miyalktja maḍa ḅurruyirr'yurrnydja marrtjinany, bala ḅayiny Djesuny dhunupan yan maḍaḅ bunanan nunhilin bili yan. Bala yan ḅayi Djesuny gumurr-ḅamathirra maḍaḅ. Ga maḍany nunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya ḅaya'-ḅayatham, buku-ḅal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ḅayiny Djesuny bitjanna maḍaḅ waḅa, “Yaka maḍa barrarinny! Yanan lakaraḅun ḅarrakalaḅuwal malthunamirriwalnydja walalaḅal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga nunhilin walal dhu ḅarranhany nhäma.”

Miriḅuy mala gan dhäwu lakaraḅal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maḍany gan nunhi miyalktja maḍa marrtjin bala nunhi malthunamirriwalnha walalaḅal, dhäwuwonha lakaranharaw. Ga walalnydja nunhi miriḅuny mala, nunhi walal gan dḅäga ḅurikiyi moluw mathirraw

* **28:10** Galilee

balan marrtjin yindilila wäŋalil, ŋunhi wanhal gan ŋurruŋu djirrikaymirr mala ga rom-marŋgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraŋala bukmaknha yan dhäwuny mala ŋunhi nhä gan maŋ'thurr walalaŋ ŋunhili mathirraŋur.

¹² Bala walal ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny ŋalapalmirr mala luŋ'maranhaminan, bala walal gan liya-ŋamaŋamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha ŋunhiwurrunhany ŋunhi miriŋunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany walalaŋ miriŋuwnydja mala gam', "Bitjana nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanŋu rumbalnydja, balanyamirriy ŋunhi napurrnydja gan yakurr yan ŋorran. ¹⁴ Ga ŋuli ŋayi dhu dhuwal ŋuriniyi Buŋgawaynydja ŋäma dhäwu ŋunhi nhanukal dhuwal goŋŋur wäŋa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ŋanya bilmaram ŋunhi nhumany dhuwal wäwunŋu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ŋuriniwurrunydydja miriŋuynydydja mala märraŋalnydydja ŋunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyaŋala ŋunhi nhaltjarr walalaŋ gan buŋgawa'mirriŋu waŋan walalaŋ. Ga bađak yan dhiyaŋ bala walalnydydja ŋuli ga ŋunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalaŋuwuyyiny dhäwu.

* 28:15 Jews

Dhuwandja *Djesuw* *dhäruk-*
gurrupanminyawuy *dhurrwara-*
daw'yunawuyha

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhanju. Yurr wiripuwurruynydja baðak yan gan märr-yulkthurr ñanya.

¹⁸ Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wañarryuny ñarranhany nhirrparnha ñurruñuyañalnja ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw; bukmak ñula nhä malany warrpam'nha ñunhiyiny ñarrakiyingalnja gonñurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun ñarrakalañuwuynydja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu ñunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi ñarrakal, ga malthundhi walal dhu ñarrakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany

* **28:16** Galilee

walalany yäkukurrnydja Bäpawalaṅuwurr
 ga Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurr ga Dhuyu-
 Birrimbirrwalaṅuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma
 dhu ga ṅunhi lakaramany marṅgikumany
 bukmakku yan bāpurruwny'tja, mār
 walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ṅunhi
 nhaltjarr ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal.
 Guyaṅin walal gi dhuwandja gam'. 'Ṇarrany
 dhu ṅunhi nhumalaṅgalnydja bitjan warray
 bili, ga yan bili ga wāṅa dhu dhuwal dhä-
 dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy
 lakaraṅalnydja.

cclxviii

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab